

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE

SCIENTIFIQUE

وزارة التعليم العالي و البحث العلمي

UNIVERSITE IBN KHALDOUN – TIARET –

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES ETRANGERES

DEPARTEMENT DE FRANÇAIS



Thème :

**L'évaluation de la productuion écrite en classe du
FLE**

**(difficultés et remédiation) cas des apprenants
de la 4^{eme} année moyenne.**

Mémoire de Master en Didactique des langues étrangères

PREPARE PAR :

Bouderoui Zahia

Semmar Mounira

Sous la direction de :

M_{me} Ouali Dalal

Membres du jury :

Président :

M_{me} Ayad Amina

Rapporteur :

M_{me} Ouali Dalal

Examineur :

M_{me} Kihel Snoussia

Année universitaire 2019 - 2020

REMERCIEMENT

Après avoir rendu grâce à Dieu le Tout puissant et le Miséricordieux nous tenons à exprimer notre profonde gratitude à notre professeur et encadrant Madame Ouali Dalal pour son aide précieuse, ses conseils, son énorme soutien, sa disponibilité et surtout sa confiance tout au long de la période du projet.

Nous adressons aussi nos vifs remerciements aux membres du jury qui ont bien voulu examiner et juger ce modeste travail.

Nous remercions tous ceux qui, de près ou de loin, ont contribué à la réalisation de ce travail.

Merci.

Dédicace

Avec joie, fierté et respect, je dédie ce mémoire :

- A celui qui m'a supporté, m'a soutenu et qui est toujours là pour moi « l'homme de ma vie », mon très cher père.
- A celle qui m'a arrosé de tendresse et d'espoir, à ma source d'amour..... ma très chère maman.
- A mes chers frères : Kamel, Mohamed, Khaled et Hichem, pour leurs amour et leurs encouragements.
- A mes douces belles-sœurs auxquelles je souhaite une longue vie.
- A mes neveux et nièces adorés.
- A mes cousines : sihem et wassila qui m'ont toujours soutenu.
- A tous les enseignants auprès de qui j'ai beaucoup appris, et spécialement à mon cher enseignant Monsieur.Goudjil Bouziane pour son énorme soutien.
- A tous mes amis.

MOUNIRA

Dédicace

Je dédie ce modeste travail :

- A ma mère pour son amour, son affection, et ses sacrifices.
- A mon fils Ayoub.
- A ma petite sœur : Salssabil ainsi que mes frères : Ayoub et Larbi
- A mes tantes et mes cousines.

ZAHIA

Table des matières

Introduction générale11

Cadre théorique

Chapitre I :la production écrite dans l'enseignement du FLE

Introduction16

1. Le statut de la langue française en Algérie16

2. La situation actuelle de la langue française en Algérie16

3.l'enseignement du FLE en Algérie17

4.La production écrite dans l'enseignement/apprentissage du FLE.....18

5.L'enseignement – apprentissage de la production écrite au cycle moyen19

6.La production écrite dans la classe de 4ème AM19

7.La place de la production écrite selon les différentes approches20

7.1.La Méthodologie Traditionnelle.....20

7.2.La Méthodologie Directe.....21

7.3.La Méthodologie Audio-Orale (M.A.O.)21

7.4.Méthodologie Structuro-Globale Audio-visuelle(SGAV)22

7.5La Méthodologie Communicative23

7.6.L'approche par compétence24

8 .Les modèles de production écrite25

8.1.Un modèle linéaire 25

8.2.Les modèles non linéaires25

8.2.1.Le modèle de Hayes et Flower26

8.2.2Les modèles de Bereiter et Scardamalia.....26

8.2.3.Le modèle de Deschènes26

8.3.Le modèle de Moirand27

9.Le déroulement d'une séance de production écrite27

9.1.Un modèle d'une fiche de la préparation à l'écrit28

9.2.Un modèle d'une fiche de la production écrite30

10.Les activités de la production écrite.....31

Table des matières

11. Les objectifs visés par la production écrite	32
12. Les étapes relatives à la phase de la production écrite.....	34

Chapitre II

Evaluation, erreur et remédiation

1. L'évaluation du FLE	37
1.1. Aperçu historique du mot évaluer	37
1.2. Qu'est-ce que l'évaluation.....	37
1.3. Le système d'évaluation en Algérie	39
1.3.1 Examens, tests et certificats sanctionnant les études.....	39
1.3.1.1. Le contrôle continu	39
1.3.1.2. L'évaluation annuelle ou de fin de cycle	39
1.4. Les outils de l'évaluation	40
1-5 Les types d'évaluation	41
1.5.1. L'évaluation diagnostique	41
1.5.2. L'évaluation formative	42
1.5.3. L'évaluation sommative	43
1.6. Le rôle de l'évaluation	46
1.6.1. Le rôle informationnel	46
1.6.2. Le rôle motivationnel	47
2. Définition de la notion de l'erreur.....	47
2.1. Qu'entendons-nous par la notion « erreur » ?.....	47
2-2 Définition en didactique	48
2.3. De l'erreur à la faute	48
2.4. Des questions préalables	49
2.4.1. Traitement de l'erreur	49
2.4.2. Corriger les erreurs.....	49
2.4.2.1. Noter	49
2.4.2.2. Annoter	49
2.4.2.3. Evaluer	50

Table des matières

2.4.3	Qui corrige ?	50
2.4.4.	Qu'est ce qu'on corrige ?	50
2.4.5.	Quelles erreurs corriger ?	50
2.4.6.	Pourquoi corrige-t-on les erreurs ?	51
2.4.7.	Comment corriger les erreurs ?	51
2.5.	Les types de l'erreur dans la production écrite	52
2.5.1.	Erreurs de contenu	52
2.5.2.	Erreurs de forme	53
3.	Démarche de la remédiation à l'erreur	54
3.1.	Comment faire la remédiation ?	55
3.2.	Démarche de remédiation	55
3.2.1.	Le repérage des erreurs	55
3.2.2.	L'analyse des erreurs	56
3.2.3	La correction des erreurs	56
3.3	Les objectifs de la remédiation	56

Cadre pratique

Chapitre III : analyse et interprétation des copies

La méthodologie	60
Description de l'enquête	60
Le corpus	61
Grille d'analyse	64
Résultats obtenus avant la remédiation	65
Présentation des données (avant)	66
Présentation des données (après)	68
Comparaison et interprétation des données dans les deux évaluations	70

Chapitre IV : analyse et interprétation du questionnaire

La description et analyse du corpus	75
L'analyse du questionnaire.....	75
Présentation de l'échantillon enquêté	76
Analyse des données	76
Conclusion générale.....	96

BIBLIOGRAPHIE

ANNEXES

Introduction générale

Introduction

Introduction

La situation de la langue française en Algérie se caractérise par une propriété un peu distincte que même les autres pays colonisés ; d'une part, dans son existence et sa domination dans tous les domaines de vie essentiels qui arrive jusqu'à son emploi dans le dialecte local algérien, et d'autre part, son statut dans la constitution algérienne.

La place qu'occupe cette langue nous laisse de temps en temps questionner sur sa maîtrise par les algériens qui est en fait, un sujet discutable¹ (sa maîtrise) pour des raisons réelles ; au premier rang, sa nature orthographique compliquée et au second rang la difficulté engendrée du contact des langues (arabe, français, berbère ...).

Son statut, sa situation et sa nature (à l'écrit ou même à l'oral) tels qu'ils sont imposent une sorte de curiosité particulière.

Or, et tant que nous sommes très intéressées de la maîtrise du français comme des étudiants en voie d'apprentissage et de formation au premier lieu, et au second lieu notre ambition d'avoir une formation que ce soit-elle généralement sur l'enseignement du FLE ou particulièrement sur l'enseignement au collège, puisque après notre cursus universitaire nous serons enseignants ; et comme notre curiosité s'est éveillée lorsque nous avons soulevé quelques remarques sur les copies des élèves de 4^{ème} année moyenne chez une amie enseignante voisine, nous avons décidé d'observer et d'analyser sa méthode d'évaluation et ses procédures de remédiation.

En conséquence, notre choix du sujet est basé sur nos contacts avec les amis (enseignants) et aussi fondé sur notre modeste recherche au sujet de l'évaluation et la remédiation de l'écrit. Puisque, dans notre analyse superficielle, nous avons remarqué une amélioration constatée de la qualité d'écriture après la remédiation. Cela nous a permis de mettre en relief notre idée sur le sujet d'étude, et de formuler les éléments de recherche dans le mémoire, après certainement, une consultation de quelques documents possibles.²

Donc, notre recherche s'inscrit dans le domaine de la didactique de l'écrit qui portera le thème « L'évaluation de la production écrite en classe du FLE cas d'élèves de la 4^{ème} AM, difficultés et remédiation » dans lequel nous voudrions donner l'intérêt à un élément essentiel de l'opération enseignement-apprentissage qui est l'évaluation écrite et arriver sur les méthodes de remédiation adoptées par les enseignants.

Introduction

Comme nous l'avons précisé précédemment notre constatation superficielle sur les copies avant et après la remédiation a créé chez nous une problématique sur le rôle du traitement rédactionnel qui est « Est-ce que l'apprenant est capable de remédier ses erreurs ? » Cette problématique est forcément accompagnée des questions périphériques à la source qui pourraient délimiter notre travail de mémoire et recueillir plus d'informations que ce soit de la part des enseignants ou que ce soit de la part des apprenants. Ces questions nous les citons :

Quelles sont les difficultés qui rencontrent l'apprenant pour produire un écrit ?

Comment intégrer un apprenant dans une séance de remédiation ; plus précisément quelles sont les techniques et les éléments motivateurs utilisés par l'enseignant pour pousser l'apprenant d'apprendre ses erreurs ?

Par une expérience personnelle et modeste, nous avons prévu des hypothèses à examiner dans notre recherche de mémoire qui pourraient viser notre travail et contenir des éléments de réponse à vérifier puis les affirmer ou les infirmer.

Donc, nos hypothèses de la problématique seraient :

Il est probable que les apprenants ne maîtriseraient pas suffisamment l'orthographe.

Les apprenants rencontreraient des difficultés de compréhension de la langue.

Dans le cadre de notre recherche nous avons jugé utile :

Dans un premier lieu, de distribuer un questionnaire aux enseignants de la 4^{ème} AM de différentes zones afin de vérifier la pratique d'évaluation de production écrite.

Et dans un deuxième lieu, de prendre les copies des apprenants de la production écrite avant et après la remédiation et nous avons aussi travaillé avec les apprenants du CEM Meziane Bachir à Sougueur (willaya de tiaret).

L'objectif de notre recherche, est de distinguer les difficultés que rencontrent les apprenants lors d'une activité de production écrite à l'aide d'une pratique évaluative de faire apprendre apprenants des techniques de productions sous forme d'activités de remédiation pour arriver

Introduction

Enfin de produire un texte.

Pour confirmer ou infirmer nos hypothèses nous allons entamer une analyse quantitative et qualitative à la fois.

Au niveau de la répartition de notre mémoire, notre travail est divisé en deux grandes parties avec deux chapitres pour chacune:

la première partie, nous l'avons réservé pour le cadre conceptuel afin de donner une précision sur certaines notions et termes importants dans notre cadre de recherche. À son tour, elle est répartie en deux chapitres :

Dans le premier chapitre, nous avons abordé d'abord le statut et la situation de la langue

Française dans l'enseignement/apprentissage du FLE. Ensuite, nous nous sommes intéressées à la production écrite en montrant sa place à travers les méthodologies, et en expliquant ses modèles et ses étapes.

Dans le deuxième chapitre, nous mettons l'accent sur la notion de l'évaluation et son application dans 'enseignement/ apprentissage du FLE en Algérie en exposant ses outils, ses étapes et son rôle.

Voir aussi, dans le même chapitre, la définition de l'erreur, répondre à des questions préalables et les types d'erreurs dans la production écrite, terminant par la définition de la remédiation, sa démarche et ses objectifs.

La deuxième partie dite pratique, nous l'avons présenté en deux chapitres :

Le premier chapitre est consacré à la méthodologie et à l'analyse du questionnaire et réponses des enseignants.

Le deuxième chapitre, se focalise sur l'analyse et l'interprétation des résultats de notre enquête sur le terrain.

Nous terminons notre travail par une conclusion générale dans laquelle nous résumons l'essentiel de ce que nous avons obtenus comme résultats.

Cadre théorique

Chapitre I

**la production écrite dans
l'enseignement du FLE**

Introduction:

Dans ce premier chapitre, tout d'abord nous abordons le statut du Français, sa situation actuelle et son enseignement/apprentissage en Algérie.

Ensuite, nous avons essayé de définir la notion de la production écrite, sa place à travers les différentes méthodologiques, ses modèles et son enseignement dans la classe de la 4^{ème} année moyenne et la place que prend cette production en cette classe.

1- Le statut de la langue française en Algérie :

L'Algérie est un pays plurilingues, qui compte la présence d'une grande variété de langues locales et étrangères. On trouve d'abord l'arabe dialectal parlé par la majorité des algériens, l'arabe classique, le berbère, le chaoui, l'anglais et le français. Selon Khaoula Taleb IBRAHIMI.

« Les locuteurs algériens vivent et s'évaluent dans une société multilingues où les langues parlées , écrites , utilisées en l'occurrence , l'arabe dialectal , le berbère, l'arabe standard et le français connaissent par une cohabitation difficile marquée par le rapport de compétition et de conflit qui lie les deux normes dominantes (l'une par constitutionnalité de son statut de langue officielle , l'autre étrangère mais légitimée par sa présence dans la vie économique , d'une part , et d'autre part sa constance et son imposition dans les parlers populaires »¹

Après l'indépendance la langue française est toujours dominée en Algérie .Elle occupe une place prépondérante dans plusieurs domaines ; économique , social et elle est présente dans le système scolaire et universitaire².

2- La situation actuelle de la langue française en Algérie

Malgré qu'il y avait une volonté d'éradication du français de l'enseignement en Algérie à la veille de l'indépendance, surtout au règne du président Houari Boumediene et cette volonté était déjà clairement affichée sans aucune restriction en 1991 ; il y a eu un

¹ Khaoula Taleb Ibrahim, « L'Algérie : coexistence et concurrence des langues », *L'Année du Maghreb*, 2006, 207-218.

² Kanoua -S, « Culture et enseignement du français », Algérie édition Synergie , Alger, 2008 p88

référendum consultant les parents de choisir entre l'anglais ou le français au niveau primaire mais cette consultation était contre l'anglais matière enseignée dans ce niveau de scolarisation.

Mais en revanche, d'après certains comme (Ahmed Tissa)¹ : « C'est une langue qui est bien ancrée dans la société algérienne » son éradication ne sera plus facile : et cela ne se fera pas d'un coup de baguette magique .En fait, il y a même l'ambivalence de discours chez les gens qui revendiquent le déracinement du français de la société algérienne et cela reste un sujet tabou en Algérie.

La langue française était aussi portée par des grands intellectuels et que les génies de la littérature algérienne d'expression française ont utilisé cette langue.

Apparemment, cette langue a connu une guerre symbolique entre deux élites l'une francisante qui la défend et l'autre arabisante qui oppose sa domination dans différents secteurs sensibles.

Par ailleurs, cette concurrence entre les deux élites a engendré une grande polémique entre les intellectuels algériens plutôt après la décision du ministre de l'enseignement supérieur de remplacer le français par l'anglais dans l'université en juillet 2019.²

En dépit de ces affrontements, cette langue reste jusqu'à nos jours imposée et elle dépasse même nos langues officielles(l'arabe et le tamazight)) dans les foyers de certaines régions dans les communications ordinaires de certains d'autres dans l'enseignement, et même certains dirigeants de ce pays quand ils adressent un discours officiel au peuple l'utilisent.

3- l'enseignement du FLE en Algérie

L'objectif de l'enseignement d'une langue étrangère est l'ouverture sur des cultures étrangères afin de pouvoir communiquer et tisser des relations avec d'autres peuples et d'autres pays.

En Algérie, le français est la première étrangère, elle est enseignée aux algériens depuis l'époque coloniale. Après l'indépendance elle devient une langue d'enseignement.

¹ Pédagogue algérien de l'éducation, auteur d'un livre intitulé « l'impossible éradication de l'enseignement du français en Algérie,2019.

² https://www.lemonde.fr/afrique/article/2019/07/30/en-algerie-polemique-linguistique-sur-fond-de-crise-politique_5495014_3212.html , consulté le 20/03/2020 à 20h.

La langue française est présente dans le système scolaire algérien à tous les niveaux.

4- La production écrite dans l'enseignement/apprentissage du FLE

L'enseignant des langues étrangères se base sur deux compétences essentielles, l'une de l'écrit et l'autre de l'oral.

La compétence orale est insuffisante pour la transmission d'un message à distance ou à long terme ; pour ce faire on fait un rappel à l'écrit.

Selon , Rebert Galissa et Daniel Coste , l'écriture représente « *un ensemble de signes qui peut se substituer au langage ...pour fixer et conserver bien le message , pour communiquer à distance* »¹ .

A partir de cette définition nous constatons que la production écrite est un acte signifiant qui amène l'apprenant à mettre dans l'ordre ses idées, ses sentiments, et à utiliser simultanément ses savoirs sur la langue afin de transmettre le message . Elle mobilise chez l'apprenant des compétences en grammaire, en orthographe, en conjugaison et en vocabulaire.

Il s'agit d'apprendre clairement à communiquer et à actualiser une compétence de communication écrite.

Selon Albert, cette compétence fait intervenir cinq niveaux de compétences à des degrés divers de la production :

- **La compétence linguistique** : qui consiste à maîtriser les divers systèmes de règle, aussi bien syntaxiques, lexicales, sémantiques ,phonétiques qui aident à la réalisation des différents messages.
- **La compétence référentielle** : qui englobe d'une manière générale la connaissance des domaines d'expérience et des objets du monde.
- **La compétence socioculturelle** : qui consiste à connaître l'histoire culturelle et l'appropriation des règles sociales et des normes d'interaction entre les individus et les institutions.

¹ Gallisson Rebert . et Daniel Coste, « *Dictionnaire de la didactique de français langue étrangère* », France ,1976, P176

➤ **La compétence cognitive** : elle permet de mise en ordre des processus de constitution du savoir et des processus d'acquisition, apprentissage de la langue

La compétence discursive : qui est la capacité de produire un texte correspondant une situation de communication.

5- L'enseignement – apprentissage de la production écrite au cycle

moyen :

Dans l'enseignement-apprentissage du FLE, la production écrite est une composante de la compétence communicative dans les séquences d'apprentissage du projet didactique constitue l'aspect déterminant pour la réussite des apprenants .

L'apprentissage de cette tâche dans le cursus du moyen a pour objectif principal de produire des textes écrits selon les divers types de discours .

Selon Robert J-P, la production écrite est « une activité complexe de production de texte à la fois intellectuelle et linguistique qui implique des habilités de réflexion et des habilités langagiers »¹

Cette activité nécessite un apprentissage technique et aussi des compétences .Donc, l'apprenant doit prêter une attention particulière à tous les marques linguistiques afin de bien atteindre son objectif.

6- La production écrite dans la classe de 4ème AM :²

La production dans toutes les années de moyen occupe une place importante , notamment dans la 4ème année moyenne ; le programme dans cette classe consiste à rédiger un texte argumentatif. A la fin de ce niveau l'apprenant sera capable de :

- Reformuler le point de vue de l'énonciateur .
- Etayer un texte argumentatif à l'aide des exemples d'explication de définition, de proverbes et de citation.
- Rédiger une lettre pour convaincre .
- Insérer un passage argumentatif sous forme de dialogue dans un récit .
- Traduire une image en énoncé argumentatif.

¹ Robert J-P, *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*, Edition. Ophays, Paris, 2008, P. 174.

² Guide de professeur, *langue amazigh – français – anglais de 4ème année moyenne* , Office national de publications scolaires ,2006 , P33

7- La place de la production écrite selon les différentes approches

L'enseignement d'une langue étrangère a connu un grand courant méthodologique afin que les apprenants puissent acquérir des compétences culturelles leurs permettent de communiquer avec les autres.

Nous présenterons brièvement chaque méthodologie et la place de la production écrite à travers les différentes approches

7-1 La Méthodologie Traditionnelle

La méthodologie traditionnelle, appelée également méthodologie grammaire-traduction, est la plus ancienne des méthodologies d'enseignement / apprentissage des langues étrangères. Née à la fin du XVIème siècle et initialement utilisée dans l'enseignement des langues dites " Mortes " telles le grec ou le latin, elle a pris sa place dans l'enseignement des langues modernes jusqu'au milieu du XXème siècle.

L'objectif premier de cette méthodologie est la lecture, la compréhension et la traduction des textes littéraires (thèmes/versions) où l'apprenant applique les règles de grammaire¹ qui lui ont été enseignées de manière explicite en sa langue maternelle. La langue source reste la langue d'enseignement et occupe une fonction primordiale.

Avec la méthodologie traditionnelle, l'oral est relayé au second plan et la priorité est accordée à l'écriture. Cependant, elle ne donne pas accès à un véritable apprentissage de l'expression écrite puisque: « Les activités écrites proposées en classe de langue demeurent relativement limitées et consistent principalement en thèmes et versions. »²

« Les exercices d'écriture portent sur des points de grammaire à faire acquérir aux apprenants (ordre des mots dans la phrase, élaboration d'une phrase simple, complexe, etc.) et proviennent d'exemples tirés » de textes littéraires lus et traduits. Ces textes au langage normatif sont considérés comme « le moyen le plus sûr de devenir un bon rédacteur ». Ces exercices ne créent « aucune situation où l'apprenant est appelé à faire un usage personnel de la langue écrite. » : la production écrite est artificielle et faite de stéréotypes.

¹ Christine TAGLIANTE, *la classe de langue*, Coll. CLE International, Paris, P.U.F. 2000, p.31

² Claudette CORNAIRE et Patricia Mary RAYMOND, *la production écrite*, Coll. Dirigée par Robert Galisson, Ed. CLE International, Paris, 1999, p. 4

La méthodologie grammaire-traduction ne donne donc lieu à aucune réelle compétence tant pour l'écrit que pour l'oral. Par contre, elle est une méthodologie propice « à former de bons traducteurs de textes littéraires »¹.

7-2 La Méthodologie Directe

La méthodologie directe est née vers les années 1900 en opposition « à l'exercice "indirecte" qu'est la traduction » (Watt, 2002, p.3) de la méthodologie traditionnelle. Considérée selon Puren (1998, p.43) comme « la première méthodologie spécifique à l'enseignement des LVE [langues vivantes étrangères] » du fait qu'elle tient compte de la motivation de l'apprenant, qu'elle adopte les méthodes aux intérêts, aux besoins et aux capacités des apprenants à l'aide d'une progression allant du simple au complexe, elle s'appuie sur un enseignement de la langue étrangère pratique orale en évitant l'usage de la langue maternelle et en insistant sur une maîtrise de la langue comme instrument de communication : son point de mire est l'apprentissage d'une langue dans le but de communiquer.

Mais dans cet objectif, « l'accent est mis sur l'acquisition de l'oral et l'étude de la prononciation... » (Cuq, 2003, p.237) et « Les habiletés à lire et à écrire sont développées après l'apprentissage de l'habileté à parler. » (Germain, 1993, p.127).

Ainsi, dans la méthodologie directe, l'activité d'écriture est placée au second plan ; elle n'est pas considérée « comme un système autonome de communication » (ibid.) mais comme une activité subordonnée à l'oral permettant de transcrire ce que l'apprenant sait employer oralement (dictée...). Cette conception de l'écrit est nommée « passage à l'écrit » ou « oral scripturé ».

7-3 La Méthodologie Audio-Orale (M.A.O.)

Développée au cours de la Seconde Guerre mondiale aux Etats-Unis, la méthodologie audio-orale repose sur le béhaviorisme et le structuralisme linguistique. C'est-à-dire que l'apprentissage d'une langue consiste en « l'acquisition d'un ensemble de structures linguistiques au moyen d'exercices (en particulier la répétition) qui favorisent la mise en place d'automatismes. »². Il est question du réflexe conditionné : Stimulus-Réponse-Renforcement. Pour cela, cette méthodologie a profité de manière intense des nouvelles technologies de l'époque telles les enregistrements, les supports audiovisuels, les

¹ Claudette CORNAIRE et Patricia Mary RAYMOND, Ibid. P.5

² Claudette CORNAIRE et Patricia Mary RAYMOND, Op. Cite, p.5

laboratoires de langue « dont l'objectif est de faire répéter les structures linguistiques de façon systématique et intensive de sorte qu'elles s'en trouvent mémorisées et automatisées. » (Hirschsprung, 2005, p.31)

Son objectif général étant la communication en langue cible « les quatre habiletés (compréhension orale et écrite et expression orale et écrite) sont visées en vue de la communication de tous les jours. » (Germain, 1993, p.142).

Cependant, comme dans la méthodologie directe, dans la M.A.O. aussi, l'écrit prend sa place au second plan et l'oral reste prioritaire. Dans cette perspective les activités d'écriture :

- sont de petit nombre ;

- « se limitent le plus souvent à des exercices de transformation et de substitution » dans lesquels le sens est négligé au détriment de l'aspect syntaxique ;

- Ou bien se limitent « à une composition où l'on s'attend à ce que l'apprenant reprenne les structures linguistiques présentées à l'oral. ». (Cornaire & Raymond, 1999, p.5-6)

Donc il n'est toujours pas question d'un véritable apprentissage de l'expression écrite, d'une vraie communication écrite et surtout d'une autonomie à l'écrit. Nous verrons que dans la méthodologie SGAV, qui a suivi la M.A.O., la situation ne s'est pas améliorée.

7-4 Méthodologie Structuro-Globale Audio-visuelle(SGAV)

Elaborée au début des années 50 à l'Institut de Phonétique de l'Université de Zagreb par Peter Guberina, la méthodologie SGAV se donne pour objectif l'apprentissage de la communication quotidienne de la langue parlée de tous les jours. Pour cette méthodologie, la langue est avant tout un moyen d'expression et de communication orale « dont l'apprentissage doit porter sur la compréhension du sens global de la structure, les éléments « audio » et « visuel » facilitant cet apprentissage ». (Cornaire, 1998, p.18).

En effet, à partir d'un dialogue enregistré et d'un film fixe où se déroulent des images situationnelles en rapport avec l'enregistrement, l'apprenant est amené à accéder de manière globale à une situation de communication.

Ainsi, dans la méthodologie SGAV aussi l'oral prend le devant sur l'écrit et ce n'est qu'après une soixantaine d'heures de cours qu'un passage à l'écrit est réalisé et ceci par l'intermédiaire de la dictée qui « devient un nouveau prétexte pour revenir de la graphie aux sons, puisqu'on demande aux apprenants de lire à haute voix les phrases qu'ils

viennent d'écrire. » (Cornaire & Raymond, 1999, p.8). L'écriture est donc considérée comme une activité dérivée de l'oral et la dictée perdure sa fonction de production écrite.

En fait, il faudra attendre l'avènement de l'approche communicative pour que cette compétence atteigne son statut mérité.

7-5 La Méthodologie Communicative

La méthodologie communicative, nommée le plus souvent « approche communicative », s'est développée au début des années 70 en réaction aux méthodologies précédentes et principalement aux méthodologies audio-orales et SGAV.

Effectivement, elle rejette le béhaviorisme pour adopter la psychologie cognitive qui défend l'idée qu'« il ne s'agit pas de faire acquérir à l'élève de manière automatique des formes mais toujours de les faire travailler sur des énoncés auxquels il pourra associer un sens » (Bérard, 1991, p.31). Par conséquent, il est question d'un recentrage sur le sens longtemps négligé au détriment d'un inventaire de structures à apprendre par cœur.

L'approche communicative repose sur le principe selon lequel la langue est un instrument de communication (tout comme le concevaient les méthodologies audio-orales et SGAV) mais aussi d'interaction sociale. Elle vise alors l'appropriation d'une compétence de communication où intervient la composante linguistique, sociologique, discursive et stratégique.

« Dans cette perspective, savoir communiquer signifierait être en mesure de produire des énoncés linguistiques conformes, d'une part, à l'intention de communication (comme demander une permission, etc.) et, d'autre part, à la situation de communication (statut, rang social de l'interlocuteur, etc.). » (Germain, 1993, p.204).

En outre, dans cette méthodologie la notion de besoin est mise en valeur c'est-à-dire que « les contenus à enseigner doivent être déterminés en fonction des besoins de communication des apprenants... »¹. Ainsi, c'est selon les besoins langagiers des apprenants que les quatre habiletés langagières sont développées et ceci en favorisant les interactions entre les apprenants.

En ce qui concerne l'habileté d'expression écrite à travers l'approche communicative, elle prend « de plus en plus d'importance étant donné que les besoins peuvent prendre des

¹ Claudette CORNAIRE et Patricia Mary RAYMOND, *ibid.*, p.11

formes variées et nombreuses : comprendre des renseignements écrits, rédiger une note de service, donner des indications par écrit, etc. »¹ .

Les activités d'écriture consistent désormais à produire des énoncés en contexte visant une réelle compétence de communication, outre les activités de production plus classiques, les activités créatives (simulation...) voient jour et il n'est plus question de production limitée au niveau de la phrase mais au niveau du texte.

Néanmoins, il faudrait préciser que même si la communication ne concerne plus seulement l'oral mais aussi l'écrit, même si l'écriture est réhabilitée, la production écrite demeure des débuts de l'approche communicative jusqu'à la décennie 1990, période à laquelle l'impact de la didactique de l'écrit se fera toutefois sentir. (Cuq, 2003, p.248)

Ainsi, dans ce panorama des méthodologies des langues étrangères, nous voyons que l'activité d'écriture n'a pas été, très longtemps, considérée comme une activité primordiale, comme un ensemble de savoir à faire acquérir et à enseigner. Les renouvellements ont surtout bénéficié à l'oral et l'écrit et a toujours occupé la seconde place jusqu'à l'avènement de l'approche communicative.

De nos jours, dans les salles de classe où règne un enseignement à visée communicative basé sur les besoins de l'apprenant, la production écrite a regagné de son importance et les recherches la concernant ont pris un nouvel essor. Il n'est plus question de mettre l'apprenant face à des textes bien formés et de lui demander d'en produire un. Ce qu'il est désormais question c'est d'explicitier les opérations cognitives qui entrent en jeu et d'amener les apprenants à s'y entraîner.

Cependant, malgré cela, malgré les conséquences positives de l'approche communicative, tout n'est pas résolu : « les retombées [de ces changements] dans le matériel pédagogique restent mineures » (Cuq, 2003, p.178) et donc il émane toujours des difficultés lors de l'enseignement/apprentissage de la production écrite en classe de langue. C'est ces problèmes et difficultés que nous tenterons de mettre à jour dans la suite de ce travail à travers le processus et les stratégies de production écrite en langue étrangère.

7-6 L'approche par compétence :

Dans les années 70-80, celle-ci est considérée comme la démarche abordée dans la nouvelle réforme du système éducatif algérien, dès la rentrée 2002/2003 afin d'acquérir

¹ Claudette CORNAIRE et Patricia Mary RAYMOND, Op. Cite, p12

des compétences durables susceptibles et dans le but d'aider l'apprenant dans son parcours éducatif et même dans sa vie quotidienne.

Selon l'Ex ministre de l'éducation Boubekar Benbouzid : « L'approche par compétences est dérivée de constructivisme, privilégiant une logique d'apprentissage centrée sur l'élève, sur ses actions face à des situations-problèmes ». ¹

En effet cette approche dont la principale caractéristique est la centration sur l'apprenant, tente d'accorder plus des compétences affectives chez les apprenants. Elle met l'accent sur tous ce qui est fondamentale afin de garantir une meilleure transmission des savoirs.

Donc cette approche développe leurs compétences rédactionnelles sans pour autant négliger l'oral.

8 Les modèles de production écrite :

Cornaire et Raymond² nous proposent quatre modèles de production écrite, trois modèles ont été élaborés pour le français langue maternelle et un modèle pour le français langue seconde. Ces modèles sont regroupés en deux types : un modèle linéaire et des modèles de type non linéaire.

8-1 Un modèle linéaire :

Ce modèle décompose le processus d'expression écrite en trois étapes : la pré écriture représente la phase d'élaboration d'un plan et de recherche d'idées. L'écriture est la rédaction du texte et la réécriture représente la phase d'apporter des corrections ainsi obtenu quant à la forme et au fond.

Ces étapes sont séparées l'une par rapport à l'autre, mais la production écrite réalisée qui est le texte, représente le résultat du travail.

8-2 Les modèles non linéaires :

D'après Cornaire et Raymond, il existe trois modèles non linéaires :

¹ La réforme de l'éducation en Algérie, enjeux et réalisation , Boubekar Benbouzid, Casbah éducative ,2009, p45.

² CORNAIRE, Claudette et PATRICIA MARY Raymond. « *La Production Ecrite* ». Paris: Clé International, 1999, p 25.

8-2.1 Le modèle de Hayes et Flower :

Selon Cornaire et Raymond le modèle de Hayes et Flower a été réalisé en s'appuyant sur la technique de la réflexion à haute voix. Ce modèle se présente en trois composantes¹ :

- 1- *le contexte de la tâche.*
- 2- *la mémoire à long terme du scripteur.*
- 3- *les processus d'écriture.*

Ce modèle montre bien la progression du scripteur en situation d'écriture par rapport à son produit, où il va établir un retour sur ce qu'il écrit par rapport au fond ou la forme du texte.

8-2.2 Les modèles de Bereiter et Scardamalia :

Il comporte deux descriptions qui visent l'analyse des comportements d'enfants et d'adultes au moment de la rédaction. Ces deux descriptions sont réalisées à partir d'un vaste public de langue maternelle, comme l'affirme Cornaire et Raymond. La première description vise des scripteurs débutants ou enfants, appelée « *connaissances-expression* »². Ce type de scripteurs rédige son texte sans trop chercher des renseignements de base sur le sujet traité, du moment qu'il se contente seulement de ses propres connaissances et de sa propre expérience.

Par contre, la deuxième vise un public de scripteurs expérimentés, appelée « *connaissances-transformation* ». Ces scripteurs savent adapter leur fonctionnement cognitif par rapport à la production à réaliser, ils vont y repérer ses difficultés pour enfin les résoudre, ce qui prouve que ces scripteurs ont des objectifs clairs et bien définis.

8-2.3 Le modèle de Deschènes :

Ce modèle met l'accent sur le lien qui existe entre la compréhension écrite et la production écrite. Il englobe deux variables : la situation d'interlocution et le scripteur.³

La première englobe les éléments qui peuvent influencer la tâche d'écriture. Ces éléments sont des informations nécessaires que le scripteur utilise pour traiter sa tâche de production.

La deuxième variable, celle du scripteur, englobe deux grands ensembles :

¹ CORNAIRE, Claudette et PATRICIA MARY Raymond. « *La Production Ecrite* ». Paris: Clé International, 1999, p.27

² CORNAIRE, Claudette et PATRICIA MARY Raymond. « *La Production Ecrite* ». Paris: Clé International, 1999, p.29

³ Ibid. p.32.

Les structures de connaissances et les processus psychologiques.¹

Ces processus représentent dans l'ensemble des cas les étapes qui montrent comment se déroule la tâche ou l'activité d'écriture.

Nous pouvons conclure que les modèles de production montrent que la production écrite se réalise à travers plusieurs étapes complexes. Ces étapes représentent le résultat d'une interaction entre le scripteur, le texte et le contexte.

8-3 Le modèle de Moirand :

Sophie Moirand pour qui « *enseigner l'écrit, c'est enseigner à communiquer par et avec l'écrit* » (1979)² va proposer une nouvelle démarche pour l'enseignement de l'expression écrite en langue seconde.

Pour pouvoir aider l'apprenant lors de l'activité de l'expression écrite. D'abord il doit acquérir des stratégies de lecture (articles, livres, etc.), puis développer sa compétence en compréhension. Pour enfin, acquérir une compétence de production.

Elle propose un modèle de production, où nous distinguons quatre composantes fondamentales :

- Le scripteur : son statut social, son rôle, son histoire.
- Les relations scripteur / lecteur(s).
- Les relations scripteur / lecteur(s) / document.
- Les relations scripteur / document / contexte extralinguistique. Le modèle de S. Moirand met l'accent sur :
 - les interactions sociales entre le scripteur et son lecteur, c'est-à-dire le contexte social dans lequel se situe le texte.
 - la forme linguistique du document.

9 Le déroulement d'une séance de production écrite :

« La séquence didactique peut être définie comme un ensemble organisé d'activités d'enseignement, centré sur une tâche à s'approprier un sujet déterminé ».

A partir de cette définition nous pouvons souligner que la production écrite représente la finalité de chaque séquence à travers de cette activité, l'enseignant va observer l'installation et la maîtrise de la compétence.

La production écrite au cycle moyen est généralement dispensée en deux parties :

¹ Op-cit. p.33

² Moirand,S., Situations d'écrit, cité par Kadi Latifa « *Pour une amélioration de la production écrite chez les étudiants inscrits en licence de français : un autre rapport au brouillon* » Université Constantine, 2004.

- La partie de préparation dans laquelle on se prépare à l'écrit en faisant des exercices d'entraînement telle que la lecture et la compréhension du sujet. Les apprenants seront invités à relire et à souligner les mots clés. Ils doivent dégager le type du texte et chercher des idées.
- La partie de la rédaction où les apprenants vont commencer leurs paragraphes, chacun devra apprendre à confronter sa production aux critères de réussite et à la grille d'auto-évaluation et prévoir le temps suffisant pour la remédiation et l'évaluation.

Après cette étape, l'enseignant corrige les copies des apprenants .Il identifier les erreurs de chaque copie et mettre des annotations pour mieux guider l'apprenant et le pousser à chercher ses imperfections.

Il est préférable de ne pas mentionner une note sur la copie mais seulement une appréciation qui l'encouragera à faire mieux la fois d'après.

Ainsi dans la séance de remédiation, il appartient à l'enseignant de proposer des textes à améliorer collectivement .Il peut s'agir des courtes applications pour redresser les lacunes grammaticales ou orthographiques.

A la fin, la séance de compte rendu ; l'enseignant doit pouvoir apprécier chaque apprenant qui doit savoir les obstacles qui peuvent lui rencontrer lors de ses apprentissages tant pour concevoir son enseignement que pour apporter les aides nécessaires.

Pour mieux illustrer ces deux activités qui semblent nécessaires afin que l'apprenant arrive à rédiger à l'écrit un produit final qui répond au sujet demandé par l'enseignant à la fin d'une séquence pédagogique nous allons présenter un modèle pour chaque activité , la préparation à l'écrit et la production écrite comme suit :

a. Un modèle d'une fiche de la préparation à l'écrit :

Projet 2

Élaborer un dépliant en faveur du « **Vivre ensemble en paix** ».

Séquence 1

Échanger des arguments.

Séance

Atelier d'écriture

Objectif :

- rappeler la structure d'un dialogue argumentatif .
- compléter des dialogues (productions partielles).

Déroulement de la l'activité

Activité 1 page 78 :

Après lecture silencieuse du passage , je complète ce qui suit :

- Le genre du texte : **c'est un dialogue .**
- Les indices du dialogue : **les deux points (:) et les guillemets « » .**
- Les interlocuteurs : **Emilie Lesur et Arun Gandhi .**
- Le thème : **la culture de la violence .**
- La thèse défendue : **la culture de la violence ...nos vies .**
- Les arguments qui défendent cette thèse :
 - * **D'abord , il faut ... physique .**
 - * **Mais , elle peut ... passive .**
- Les exemples qui renforcent ces arguments :
 - * **Les guerres , les crimes .**
 - * **L'exploitation , le racisme , les moqueries , l'ignorance.**

Activité 2 page 78 :

Je complète le dialogue suivant par de arguments .

« Pourquoi a – t – on accepté la présence dans ma classe d'un élève d'origine étrangère ? **nous demanda Djamel .**

- Je ne suis pas d'accord avec toi Djamel . Personnellement , cela ne me dérange pas du tout , **lui répondis – je .**
- Tu sais , me dit – il , ma mère m'a toujours conseillé d'être prudent avec les enfants étrangers . Ils sont dès fois très vicieux .
- Non , Djamel , tu as tort , lui affirma Sara , le nouveau venu est très gentil . Il a besoin de notre amitié . Moi , je l'aime comme un frère car il est toujours là quand j'ai besoin de lui . »

b. Un modèle d'une fiche de la production écrite :

Projet 2

Élaborer un dépliant en faveur du « Vivre ensemble en paix ».

Séquence 1

Échanger des arguments.

Séance

Situation d'intégration

Objectif :

-Rédiger un dialogue argumentatif à propos de l'acceptation de l'autre , de la tolérance .

Déroulement de la leçon

Rappel de la compétence de la séquence 1

Sujet à porter au tableau :

Afin de célébrer la semaine nationale d'éducation contre le racisme , ton établissement scolaire organise un concours destiné à sensibiliser les jeunes collégiens à la lutte contre tous les préjugés .

Rédige un dialogue dans lequel tu insisteras sur l'importance de l'acceptation de l'autre .

Critères de réussite :

- Annoncer le thème et formuler une thèse (passage narratif) .
- Trouver deux arguments pour chacun + un ou deux exemples .
- Introduire ces arguments par des connecteurs .
- Employer des verbes de parole .
- Employer la ponctuation propre au dialogue .

Boîte d'outil page 79 .

2 Les activités de la production écrite :

Les sujets de la production écrite abordés dans le manuel scolaire de la quatrième année moyenne sont les suivants :

- **Projet 01 :**
 - Rédiger l'introduction et la conclusion d'un texte argumentatif à partir d'un développement.
 - Produire des arguments pour appuyer une thèse en tenant compte de l'introduction et de la conclusion d'un texte argumentatif.
 - Produire des exemples et/ou des explications pour renforcer des arguments.
- **Projet 02 :**
 - Insérer un dialogue argumenté dans un récit.
 - Produire un dialogue argumenté pour convaincre.
- **Projet 03 :**
 - Produire un texte descriptif pour inciter à la découverte d'un lieu.
 - Produire une lettre de demande à visée argumentative.¹

La production écrite eut avoir d'autres pratiques supplémentaires pour amener l'apprenant à la rédaction.

Chaque enseignant peut utiliser comme démarche les activités suivantes :

- L'écriture d'un message : par exemple, vous voulez sentir en urgence, quel message laissez-vous à votre famille ?
- La reformulation d'un message : On présente des messages informels, l'apprenant doit les reformuler en gardant leurs sens.
- Des publicités : Les petites annonces, des renseignements sur des localisations, des vacances.
- La rédaction d'un effet : ce type développe les aptitudes des apprenants.
- Des programmes touristiques : rendre l'apprenant capable à la rédaction des articles de journaux : pour progresser le niveau des élèves.

¹ Ministère de l'éducation nationale, *Mon livre de français 4 année Moyenne*, Algérie, 2018, p 07

- La rédaction d'une carte postale ou d'une lettre de vacances : on peut faire rédiger des phrases sur un thème précis selon un canevas, une sorte de matrice à suivre. Les productions que vous obtiendrez alors seront du même type au niveau de la structure mais varieront dans les idées et le lexique. Ces productions peuvent donner lieu à une correction collective et sélective.
- La rédaction d'une suite ou d'une amorce de récit : ce type de productions est assez contraignant pour les apprenants, et développe davantage les capacités créatrices que des productions libres. C'est à réserver à des élèves qui commencent à avoir un bon niveau intermédiaire.¹

10 Objectifs visés par une séance de PE au cycle moyen :

L'importance de la production écrite réside dans une rigueur absolue qui octroie à chaque partie d'enseignement-apprentissage un objectif, un contenu et un temps d'horaires précis.

Elle doit être perçue, dans cette nouvelle approche (approche par compétence) ; comme une activité primordiale. Et à travers cette activité et les copies des élèves que l'enseignant va observer l'installation et la maîtrise de la compétence, plutôt un outil nécessaire qu'on peut le servir pour construire efficacement l'apprentissage guidé du FLE au cycle moyen et faire les régularités nécessaires des stratégies et prévoir les remédiations possibles ultérieurement. Alors quels sont les objectifs assignés d'une activité de production écrite dans le programme officiel du français au cycle moyen ?.

L'objectif central de l'étude d'une langue étrangère en général, c'est évidemment la production soit de l'oral ou de l'écrit mais c'est un objectif un peu délicat dans le domaine de l'écrit puisque cette séance d'enseignement-apprentissage est souvent très difficile à enseigner parce qu'elle mobilise chez l'apprenant des compétences variées ; en orthographe, en conjugaison et en vocabulaire et elle demande de la part de l'enseignant une démarche très rigoureuse et des objectifs bien précis.

¹ Ministère de l'éducation nationale, *ibid.*, p08.

Chapitre I la production écrite dans l'enseignement du FLE

Dans la séquence didactique l'apprenant est régulièrement mis en situation de production écrite finale que Dolz et Schneuwly¹ ont définie comme étant « ...le lieu où les savoirs et les outils appropriés peuvent être réinvestis ». Donc cette production finale est produite afin de réintégrer les acquis de toute la séquence, ainsi que pour aider l'apprenant à réguler ses carences et ses lacunes. Pendant cette étape, les apprenants sont amenés à rédiger un type de texte correspondant à la situation d'intégration proposée par l'enseignant.

Selon la nouvelle approche adoptée dans l'enseignement-apprentissage du FLE , les objectifs assignés dans la compétence de production écrite, comme dans les autres, on vise l'autonomie de l'élève. L'objectif est de rendre l'apprenant capable d'affronter seul le même type d'activité et de mobiliser ses savoirs, ses savoir-être et ses savoir-faire dans des situations différentes de la situation d'apprentissage afin de s'exercer sur la langue et de mobiliser ses acquis précédents dans cette séance d'activité.

En plus, la PE est un moment de mobilisation de toutes les compétences et les capacités linguistiques et communicatives à savoir les stratégies et les idées.

Ecrire, c'est donc produire du sens en exploitant le contenu du programme officiel.

En plus, la PE est un moment de mobilisation de toutes les compétences et les capacités linguistiques et communicatives à savoir les stratégies et les idées.

Ecrire, c'est donc produire du sens en exploitant le contenu du programme officiel.

Alors selon le plan annuel du programme du français au cycle moyen en Algérie, « ...l'enseignant mettra en place des activités de production écrite qui seront réalisées individuellement ou en groupes. Elles s'articuleront autour des caractéristiques des textes abordés. Entamées dès la première séance, les activités à l'écrit se traduiront dans des productions courtes pour aller progressivement vers la mobilisation des savoirs et des savoir-faire...», (extrait du document d'accompagnement d'enseignement moyen 2016)

L'élève est invité à se positionner en tant que scripteur pour :

- Accomplir un texte à trous ou remplir un espace pointillé pour compléter un paragraphe ou un court texte dans les premiers trimestres de la 1ère année moyenne dans l'informatif.
- S'exprimer, formuler et reformuler une explication, une prescription, une description dans le dernier trimestre de même niveau.

¹ DOLZ J et B.Schneuwly., « Production écrite et difficultés d'apprentissage ».P5

- Imaginer une situation initiale courte d'un conte et la raconter par son style d'expression dans un paragraphe correcte, cohérent et, introduire un élément perturbateur d'une situation de commencement dans le 1er trimestre de la 2ème année moyenne.
- Faire reproduire à l'écrit les autres parties du conte et interpréter une bande dessinée en imitant des modèles traités préalablement, toujours en 2ème AM ; les derniers trimestres.
- Reproduire dans le narratif réel en prenant une initiation sur l'article de presse (faits divers), en 3ème AM.
- Reproduire et produire des argumentations en s'appuyant sur des justifications et en respectant la structure du texte argumentatif en 4ème AM.

Les objectifs assignés dans le programme officiel du français au moyen se varient du premier palier jusqu'à le dernier selon les contenus textuels et linguistiques programmés et cela progressivement en évolution de niveau des apprenants.

11 Les étapes relatives à la phase de la production écrite :

Selon le dictionnaire pratique de la didactique, l'écriture est : « une activité complexe qui repose sur (des situations, thème choisi, public visé) exige des connaissances relatives au thème et au public, un savoir-faire et des idées, la mise en mots et la révision »¹

La production écrite est une opération très délicate, elle s'effectue à partir des processus suivants :

➤ Le processus de planification :

Le processus de planification est aussi appelé « pré-écriture », c'est la première étape qui permet de recevoir en mémoire à long terme. Les informations déjà acquises pour réordonnées sous forme de chaînes associatives pour déterminer le contexte textuel du message à transmettre. Lors de ce processus le rédacteur recourt à trois sous processus (le sous processus de conception, d'organisation et de recadrage) de manière récurrente, parce qu'elle revient fréquemment.

¹ ROBERT. J-P, *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*, Paris : Edition ophrys, (2008), p 194

➤ **La textualisation :**

La mise en texte est la deuxième étape qui a pour but la transcription des représentations élaborées lors de la planification en représentation graphique en faisant des choix d'ordre lexicaux, syntaxiques et morphologiques afin d'écrire en mots, en phrases, en propositions, en textes cohérents.

➤ **Le processus de révision :**

Le processus de révision est la troisième étape après le processus de textualisation, ce processus a pour fonction de perfectionner le texte déjà écrit. Il permet au scripteur après une lecture minutieuse d'améliorer, de détecter et corriger l'écrit. Que ça soit sur le plan linguistique (vocabulaire, orthographe...), sur le plan sémantique ou des erreurs de production afin de finaliser la rédaction.

Conclusion:

A travers ce chapitre, nous avons tenté de mettre la lumière sur la production écrite ainsi que toutes les notions et les concepts clés qui ont une relation avec cette activité qui est assez vaste et complexe.

Chapitre II

Evaluation, erreur et
remédiation

L'évaluation est l'une des préoccupations majeures de la didactique des langues étrangères et, en particulier, du FLE ; et pour qu'elle soit efficace, elle doit être appliquée tout au long de l'année par des moyens variés.

Dans ce chapitre, et dans un premier temps, nous aborderons l'évaluation en FLE : la définition, les types, les outils et le rôle de l'évaluation en classe du FLE.

Dans un deuxième temps, nous essayerons de clarifier et de mieux connaître l'erreur et les types d'erreurs dans la production écrite.

Et dans un troisième temps, nous nous intéresserons à la notion de remédiation : sa démarche et ses objectifs.

1. L'évaluation du FLE

1.1. Aperçu historique du mot évaluer :

Le mot « évaluer » est apparu au XIV^e siècle dans le Petit Robert, il tire son origine d'évaluer de l'ancien français valeur, prix (1283).

En 1336, il s'agit d'évaluer qui veut dire : déterminer la valeur, le prix de quelque chose.

Évaluer vient du latin Valère qui signifie être fort, valoir.

Durant les années (1970-1980), les enseignants et les examinateurs de la langue s'intéressaient à l'évaluation du savoir plutôt qu'au savoir-faire.

Après les années 1980, d'autres évaluations ont été introduites dans l'enseignement du français langue étrangère.

A partir de l'année 1992, l'évaluation diagnostique a été introduite, sa finalité était d'aider les enseignants à analyser les capacités et les compétences des élèves.

1.2. Qu'est-ce que l'évaluation

Le terme évaluation a pris différents sens ; identifier, déterminer et définir les lacunes de l'élève pour y remédier éventuellement. C'est aussi tester également ses capacités à les améliorer et à les développer.

Attribuer une note, appréciation (bien, assez bien, insuffisant...) à un savoir.

L'enseignant n'évaluera pas l'apprenant pour le punir, ni ne le classera en tant que note finale en attribuant des notes ou une appréciation.

Définition en didactique

Selon le dictionnaire de Jean-Pierre Cuq (2003 : 90), l'évaluation est une : « démarche qui consiste à recueillir des informations sur les apprentissages, à porter des jugements sur les informations recueillies et à décider sur la poursuite des apprentissages compte-tenu de l'intention d'évaluation de départ »,¹

La spécialiste en didactique, Christine TAGLIANTE définit l'évaluation « d'une part comme une aide à l'apprentissage et par ailleurs comme un objet de mesure et d'apprentissage de l'évolution de la compétence des élèves »,²

Il s'avère que c'est l'une des méthodes utilisées pour créer des cours et suivre les progrès des apprenants.

Louis Porcher la définit comme : « l'ensemble de processus par lequel on mesure les effets produits par une action organisée en vue d'atteindre des objectifs définis ». ³

L'évaluation est un ensemble de méthodes et de techniques qui indiquent si les objectifs et les compétences ont été atteints.

En effet, elle est liée à la performance de l'élève ou de l'apprenant, mais aussi aux méthodes, techniques, procédures, enseignants ou professeurs, et à tous les autres facteurs impliqués dans le déroulement des actions pédagogiques.

Elle constitue un des éléments fondamentaux de la relation enseignant/enseigner.

¹ J-P, Cuq, 2003, op-cit, 90.

² TAGLIANTE C. (1993) : « L'évaluation », in technique de classe-Paris, Clé international.

³ Louis Porcher, Le temps, l'éclectisme, l'évaluation, in Évaluation et certification en langue étrangère/ Le français dans le monde, numéro spécial. Les types d'évaluation:/ Aout-Septembre, 1993, pp.186-191.

1.3. Le système d'évaluation en Algérie

1.3.1 Examens, tests et certificats sanctionnant les études :

L'évaluation des acquisitions scolaires des élèves et le passage d'un niveau à un autre dans l'enseignement fondamental reposent sur certains principes pédagogiques.

D'abord, l'évaluation est considérée comme une partie intégrante de l'acte pédagogique. Elle permet de déterminer l'effet de l'apprentissage, l'évolution des acquisitions des élèves ainsi que le niveau d'atteinte des objectifs pédagogiques.

Pour cela, l'évaluation prend des formes différentes et en même temps, complémentaires.

1.3.1.1. Le contrôle continu

C'est l'observation quotidienne, de l'activité des élèves, de leurs comportements, de leurs démarches intellectuelles et des stratégies qu'ils mettent en œuvre dans leur apprentissage.

Le contrôle continu permet de :

- Diagnostiquer les points forts et les points faibles dans le processus d'apprentissage, la méthode d'enseignement et les résultats des élèves ;
- S'assurer de la valeur de l'effet au niveau de la compréhension, de l'assimilation et de la rétention des connaissances ;
- Réguler, en cas de besoin, la méthode d'intervention et d'adopter une procédure plus convenable.

1.3.1.2. L'évaluation annuelle ou de fin de cycle

C'est une évaluation sommative qui permet de déterminer le profil de l'élève et ses résultats à la fin de l'année ou du cycle, et de mesurer sa capacité à poursuivre la scolarité à l'échelon supérieur. Pour cela, des épreuves écrites ou pratiques sont organisées à la fin de l'année ou du cycle, au niveau de l'établissement.

Le passage d'une année à une autre se fait donc sur la base des résultats obtenus aux épreuves communes au niveau de l'établissement et de l'avis du conseil des enseignants.

L'enseignement secondaire est sanctionné par l'examen du baccalauréat. Pour les élèves des classes de 5e année primaire, le passage à la 1^{ère} année moyenne et tribulaire de la réussite aux épreuves de contrôle continu et à l'examen de fin de cycle primaire organisé au niveau national, et qui comporte des épreuves dans les langages fondamentaux (arabe, mathématique et français).

La scolarité obligatoire est couronnée par le diplôme du Brevet d'Enseignement moyen (BEM).

1.4. Les outils de l'évaluation

La question : elle constitue lui-même un outil d'enseignement de formation, car nous l'utilisons pour mesurer la valeur de l'enseignement dispensé. Par conséquent, il intervient en continu tout au long du processus d'apprentissage.

Cette question n'a de valeur pratique que par son objectif ultime.

La question peut être définie par un ensemble de critères dont la forme et l'objectif.

La forme de la question : il est devenu courant de procéder à la classification des questions quant à leur forme :

1/A- la question de production courte.

2/B- la question de production élaborée ou longue.

3/C- la question faisant appel à une sélection.

1/ est une question directe qui évalue la mémoire et l'application de techniques. Elle exige une très grande clarté au niveau de la formation.

2/ (qu'on appelle aussi une question ouverte) : comme il s'agit de produire, la correction devient complexe à par conséquent plus ou moins subjective.

3/ la question de faisant appel à une sélection permet de distinguer :

-Le type vrai ou faux.

-Le type d'apparement.

-Le type à choix multiples.

1-5 Les types d'évaluation

« Un acte consiste à émettre un jugement de valeur à partir d'un recueil d'information sur l'évolution ou le résultat d'un élève, en vue de prendre une décision »
G. Noizet et J-P. Caverni, PUF.¹

L'évaluation accompagne l'élève dans tout son cursus d'apprentissage ou parcours scolaire. Elle est diagnostique au début, formative en cours, et sommative à la fin et cela déroule suivant les besoins et les objectifs à atteindre.

1.5.1. L'évaluation diagnostique

L'évaluation diagnostique trouve sa place au début de l'année mais aussi au cours des apprentissages (avant une séquence d'enseignement) afin d'apprécier le niveau de chaque élève (appelée aussi normative ou prédictive).

« L'évaluation diagnostique permet de découvrir les forces et les faiblesses des élèves soit avant l'entrée dans une unité d'apprentissage, soit pendant le déroulement de celle-ci. Elle entraîne alors des décisions de soutien, remédiation pour certaines élèves, ou des décisions d'adaptation de l'enseignement aux caractéristiques des élèves » » G. Meyer, 2007, p.26. ²

Elle a pour fonction d'étayer des décisions d'orientation.

« Les épreuves de diagnostique ont pour objet de découvrir et d'expliquer les faiblesses et les habitudes défectueuses dans tous les domaines de l'apprentissage scolaire » TAGLIANTE, Christine.³

L'évaluation diagnostique ne fait pas l'objet de notation, ni de correction eschaustive. Elle sert à l'élève pour lui permet de prendre conscience non seulement de ses difficultés, mais aussi de ses remédiations..

Par conséquent à l'enseignant, il peut ajuster de manière optimale les compétences à établir, les options avancées par rapport à l'avancé officiel, l'organisation interne de la classe, le soutien à utiliser, les exercices à fournir, les méthodes pédagogiques à suivre...

¹ G. NOIZET et J.P.CAVERNI (Psychologie de l'évaluation scolaire. PUF, 1978).

² G.MEYER « Evaluer, pourquoi ? Comment ? », Paris, Hachette, 2007, P.26.

³ TAGLIANTE, Christine, L'évaluation, France, septembre, p124.

Elle sert aussi aux parents pour accompagner leurs enfants.

Elle occupe une place privilégiée dans l'enseignement/apprentissage. Avant les apprentissages, l'enseignant est amené à faire le point sur les compétences en termes de savoir et savoir-faire de ses élèves.

Ce type d'évaluation ne sert donc pas à faire le bilan d'un apprentissage ou l'erreur est vécue comme une faute mais comme révélateur de ce que l'élève sait ou ne sait pas et comment il apprend.

Cette évaluation permettra de connaître les apprenants dans leurs niveaux pour détecter les éléments positifs pour lequel l'enseignant peut s'appuyer ;

Elle propose des pistes de remédiation ;

Elle permet de repérer les élèves en difficultés et d'identifier la nature de ces difficultés ;

Elle fournit des pistes pour organiser la suite des apprentissages ;

Elle responsabilise l'élève et lui permet de s'impliquer dans sa formation si elle lui fait prendre conscience de ses modes d'apprentissage ;

Elle évite de stigmatiser les plus faibles.

Comment construire une évaluation diagnostique ?

Elle peut prendre des formes différentes selon le domaine et la discipline.

Elle se construit à partir du référentiel de compétences ou du profil de sortie de l'année précédente.

1.5.2. L'évaluation formative

Est utilisée pour suivre les progrès des élèves pendant leurs études.

Son objectif principal est de fournir aux enseignants et aux élèves une rétroaction continue sur le succès ou l'échec de l'apprentissage lors de la mise en œuvre de l'orientation.

Les informations en retour de l'enseignant peuvent être utilisées pour modifier les instructions afin de se préparer au travail d'équipe et à un traitement unique.

L'évaluation formative aide les enseignants à s'assurer que les élèves progressent de temps en temps.

A la fin d'un cours, d'une unité, d'une section ou d'un chapitre, les enseignants peuvent évaluer l'expérience éducative pour des meilleurs résultats d'apprentissage en fonction de leur capacité à modifier les méthodes, les techniques et les outils d'enseignement, si nécessaire. En d'autres termes, l'évaluation formative fournit une rétroaction aux enseignants.

Les enseignants peuvent découvrir quels aspects de la tâche d'apprentissage ont été maîtrisés, quels aspects ne sont pas bons ni compris par les élèves.

L'évaluation formative peut aider les enseignants à évaluer la pertinence et la pertinence de l'expérience d'apprentissage présentée et à évaluer dans quelle mesure l'objectif est atteint immédiatement. Par conséquent, son but est d'améliorer l'instruction.

L'évaluation formative fournit également une rétroaction aux élèves. L'élève connaît ses progrès de temps en temps.

L'évaluation formative peut motiver les élèves à mieux apprendre. De cette façon, il peut aider les enseignants à prendre les mesures correctives appropriées.

1.5.3. L'évaluation sommative

« L'évaluation sommative est une démarche visant à porter un jugement sur le degré de maîtrise des apprentissages à la fin d'un cours, d'un cycle, d'un programme d'études ou d'une partie terminale de programme, dans un but de classification, d'évaluation du progrès ou dans l'intention de vérifier l'efficacité d'un programme ou d'un cours au terme des apprentissages. » J-P. CUQ .¹

L'évaluation sommative est un processus par lequel les résultats du processus d'apprentissages sont étudiés une fois qu'ils sont terminés.

¹ J-P. Cuq, 2003 .op-cit, P.91.

Son objectif principal est de vérifier l'étendu de l'apprentissage des élèves, il se concentre donc sur la collecte d'informations et le développement de méthodes d'évaluations fiables.

Le but de cet apprentissage des connaissances des élèves est de le comparer avec des repères afin que les enseignants puissent s'assurer qu'ils ont atteint les objectifs recommandés par le système éducatif. Elle pose une barrière pour le passage dans le secteur suivant (scolaire ou professionnel) ; sa fonction est certificative ; elle peut (et doit) s'effectuer de l'extérieur du système d'apprentissage auquel elle n'appartient pas.

D'autre part, ils peuvent également ajuster leurs méthodes d'éducatives en fonction des résultats obtenus.

Dans l'environnement éducatif utilisé, l'évaluation globale est généralement très importante.

Les résultats de ce processus se reflètent généralement sous forme de signes, et les élèves obtiendront ces signes pour prouver leur performance dans le processus d'apprentissages.

L'évaluation sommative se trouve en fin de travail, pour justifier le passage dans le secteur supérieur ; elle a intérêt éventuellement à exister aussi en début du travail d'enseignement, afin de déterminer les « savoir- déjà-là » des élèves et permettre une évaluation de leurs progrès accomplis.

Tagliante a bien classé ces trois types d'évaluation selon leur fonction principale dans le tableau suivant :

Fonction	Pourquoi	Quoi	Quand	Qui	Caractéristique	Fonction annexes
Pronostic	1/ pour Prédire si L'élève suivra	Tester des aptitudes et des capacités	Avant le cursus	L'élève	Sommative normative et souvent standardisée	Informier Situer
	2/ pour pouvoir orienter	Vérifier les prés requis	Avant	L'élève	1 ^{er} étape de l'évaluation formative	Motiver
	3/ pour pouvoir réajuster le cursus	Tester les progrès	Avant et après	L'élève	Souvent standardisée	Mesurer un écart
Diagnostic	Pour faciliter l'apprentissage de l'élève et pour régulier son propre enseignement	Obtenir des informations sur les difficultés rencontrées par l'élève	Pendant le cursus	Le professeur et l'élève	2 ^{eme} étape de l'évaluation formative. Evaluation continue. Critère ou sommative	Guider Corriger Remédier Renforcer Aider Vérifier
Inventaire	Pour mesurer le degré d'acquisition de l'élève sur un cycle complet	Tester les connaissances Donner une certification socialement significative	A la fin du cursus	L'élève	3 ^{eme} étape de l'évaluation formative. Evaluation Sommative Normative ou critériée	Classer

Donc ces trois grandes catégories d'évaluation se trouvent généralement dans toute formation, quelquefois séparées, quelquefois mêlées ; elles permettent de vérifier les acquis de l'apprenant.¹

1.6. Le rôle de l'évaluation

L'évaluation joue un rôle essentiel dans la façon dont les élèves apprennent, dans leur motivation à apprendre et dans la façon dont les enseignants enseignent.

Par l'évaluation, l'enseignant est en mesure de détecter les apprenants qui se trouvent en difficulté et de concevoir en conséquence des actions individualisées. Il peut encore procéder à une analyse des erreurs relevée le plus souvent de certains apprentissages. Il est en position d'effectuer une observation plus globale des points forts et des points faibles des résultats de sa classe et de modifier des pratiques pédagogiques. L'évaluation constitue alors pour les maîtres un instrument indispensable à la conduite de leur propre enseignement/ de ce fait, nous distinguons deux rôles de l'évaluation :

1.6.1. Le rôle informationnel

Le premier rôle de l'évaluation est bien le rôle informationnel, A.Bonnoir souligne qu' : « il faut que l'évaluation devienne source d'information et guide de progression. »²

*« Identifier la déficience au sein des apprentissages et la reconnaître à ses symptômes telle est l'exigence sans laquelle le choix d'une thérapeutique pédagogique ne serait qu'un jeu de dés. Révéler l'élève à lui-même, le révéler à celui qui a la charge de l'aider à s'accomplir, compte tenu de l'orientation générale ou spécifique choisie tel est le rôle de l'examen conçu comme moyen de diagnostic » cours d'évaluation.*³

*« L'analyse des erreurs sera toujours la meilleure démarche.. » cours d'évaluation.*⁴

A partir de ces trois citations, nous réalisons que l'évaluation a un rôle fondamental dans le processus d'apprentissage, elle demeure un moment inévitable et capital. L'unique moyen de savoir si l'apprentissage est acquis ou non.

¹ TAGLIANTE 1993, P15.

² A.Bonnoir, « La docimologie » PUF, 1972, p.63.

³ Cours d'évaluation, Master2.

⁴ Cours d'évaluation, Master 2.

1.6.2. Le rôle motivationnel

A partir des expériences faites dans des classes de FLE ? Il a été remarqué qu'un apprenant peut être motivé à partir d'une observation, ou une appréciation orale (T.bien, bien, excellent...). Si le maître donne une observation négative tel que : Non, mais c'est nul !.... Il en résulte un manque de motivation et une frustration chez l'élève.

« ...Dans le contexte éducationnel type, le processus d'attribution des notes aux élèves à la fin d'une tâche n'est pas seulement informationnel. La situation comporte un certain nombre d'éléments qui peuvent affecter l'état motivationnel de l'élève » Pickup et Anthony ; psychologie sociale de l'enseignant. ¹

L'annotation ou l'appréciation qu'elle soit positive ou négative, son rôle est à relier aux travaux de psychologie de l'apprentissage.

2. Définition de la notion de l'erreur

2.1. Qu'entendons-nous par la notion « erreur » ?

Au sens étymologique, le terme « erreur » qui vient du verbe latin error, de errare est considéré comme « un acte de l'esprit qui tient pour vrai ce qui est faux et inversement ; jugement ; fait psychique qui en résultent. »

La pédagogie de l'erreur est un processus organisé et systématique basé sur la prémisse que l'erreur est une stratégie d'enseignement.

Elle suppose que l'apprenant est confronté à certaines difficultés dans le processus d'apprentissage. De plus, les mauvaises méthodes d'enseignement sont un élément indispensable du processus éducatif, où les erreurs sont un problème naturel et positif qui doit être pris en compte lors de la préparation du cours.

¹ Pickup et Anthony (Psychologie sociale de l'enseignant).

2-2 Définition en didactique

En didactique des langues étrangères, le statut de l'erreur a profondément évolué ces dernières décennies.

L'enseignant de français langue étrangère, étant à la fois animateur de la classe, pédagogue, évaluateur et l'un des acteurs principaux sur la scène didactique, devrait trouver l'origine des erreurs que les apprenants commettent.

Pour pouvoir trouver un remède adéquat aux erreurs commises et guider l'apprenant dans le processus d'apprentissage d'une langue étrangère, il doit prendre par considération la provenance de l'apprenant, sa/ses langue(s) maternelles(s), sa langue de scolarisation, l'âge, le contexte social ou il vit, le processus professionnel, sa motivation d'apprendre le français, ainsi que le type des cours qu'il suit.

L'erreur est nécessaire, c'est une étape dans l'acquisition de la connaissance, au lieu de la sanctionner ou de l'éviter, il convient de la placer au centre de la démarche pédagogique ; il faut se tromper souvent pour réussir ; les enseignants ne sauraient pas traiter complètement la méthodologie de l'enseignement, de l'apprentissage et de l'évaluation des compétences sans mentionner les erreurs et les fautes.

L'erreur, est une réponse non conforme à ce qui est donné comme vrai ; il conçoit comme l'indicateur qui permet de constater objectivement si l'apprenant a acquis une telle compétence.

2.3. De l'erreur à la faute

La faute, peut être due à un élément contingent (négligence, distraction, fatigue...) est considérée comme relevant de la responsabilité de l'apprenant, qui aurait dû l'éviter. En effet l'élève connaît et maîtrise la structure, mais à cause de différents facteurs, comme le stress, le manque de confiance...etc. il n'arrive pas à utiliser la forme attendue, dans ces conditions, dès que l'élève se retrouve dans une situation confortable il devient capable de relever ses fautes et de les remplacer par la forme correcte.

R.Galisson et D.Coste s'accordent à dire que toute réponse incorrecte est une faute, cette dernière est définie comme suit : « *La faute désigne divers types d'erreurs ou*

d'écart par rapport à des normes elles même diverses. La *distinction* entre ce qui est fautif et ce qui est correct *dépend* de la norme choisie. »¹

En revanche, l'erreur relève d'une méconnaissance de la règle de fonctionnement, revêt à un caractère systématique et récurrent : elle est un symptôme de la manière dont l'apprenant affronte un type d'obstacle donné.

Pour Jean-Pierre Astolfi, l'erreur est vue comme signe d'un apprentissage qui en train d'avoir lieu, elle est considérée comme « la trace d'une activité intellectuelle authentique, évitant reproduction stéréotypée et guidage étroit. Elle est le signe, en même temps que la preuve, que se joue chez l'élève un apprentissage digne de ce nom. »²

2.4. Des questions préalables

2.4.1. Traitement de l'erreur

Pour le professeur : il s'agit de travailler sur l'erreur comme outil de décision pédagogique.

Pour l'apprenant : il s'agit de corriger ses erreurs. Avec l'arrivée de l'approche communicative, l'analyse des erreurs ainsi que leur remédiation sont devenues prioritaires dans l'enseignement et l'apprentissage.

2.4.2. Corriger les erreurs

Ce n'est pas juger, c'est aider à apprendre ; ce n'est pas enregistrer et sanctionner des écarts (l norme, c'est pointer des réussites précises et des erreurs précises et ouvrir d'autres activités.

2.4.2.1. Noter

On peut utiliser plusieurs outils de notation : note chiffrée ; note par lettre ; note par couleur.

2.4.2.2. Annoter

C'est accompagner de notes critiques ou explicatives.

¹ Galisson.Robert et COSTE, Daniel, « Dictionnaire de didactique des langues, Hachette, 1976, p 215.

² Jean Pierre Cuq. Op. cit, p45.

2.4.2.3. Evaluer

C'est confronter une production d'élève à un ensemble de critères définis, objectifs avec du jugement moral mais pas de jugement et explicites.

2.4.3 Qui corrige ?

Le professeur et l'apprenant auteur du travail éventuellement un autre élève ou un groupe d'élèves.

La seule correction utile est celle qui est réalisée par l'apprenant ; le professeur vérifie la correction de l'apprenant.

2.4.4. Qu'est ce qu'on corrige ?

Tout travail doit être corrigé et contrôlé ; toute trace écrite doit être corrigée ; qu'ils s'agissent de productions écrites, d'exercices de grammaire de lexique...quel que soit le support : copies, cahiers....

2.4.5. Quelles erreurs corriger ?

Certains chercheurs acceptent une « classification générale des erreurs » :

Les erreurs qui affectent l'intelligibilité du message : il s'agit des erreurs ayant un impact négatif sur la compréhension de l'énoncé.

Elles empêchent, nuisent ou rendent difficile la compréhension ou la transmission du message. Du plus, certaines d'entre elles peuvent de temps en temps causer des malentendus.

Les erreurs qui sont fréquentes : ce sont les erreurs qui sont commises par un seul apprenant ou bien les erreurs communes d'un groupe d'apprenants.

Par exemple, il est très fréquent de voir l'omission de l'article, le manque d'accent, les erreurs de transfert en début d'apprentissage.

Les erreurs qui sont jugées irritantes : il est question des erreurs qui peuvent provoquer des réactions négatives de la part des natifs. Surtout en interaction écrite, elles peuvent énerver la personne à laquelle nous nous adressons.

Par conséquent, il est clair que, en tant que médiateur et guide, le rôle de l'enseignant de FLE face aux erreurs devient très important. En prenant en considération les besoins d'un apprenant ou d'un groupe d'apprenants ainsi que le niveau de compétence de ceux-ci, c'est donc l'enseignant qui doit décider de choisir les erreurs à corriger ou à remédier en production écrite.

2.4.6. Pourquoi corrige-t-on les erreurs ?

Le professeur corrige pour :

- .Vérifier les résultats attendus ;
- .Vérifier l'acquisition de compétences ;
- .Analyser les erreurs et y remédier.

L'apprenant corrige pour progresser vers les compétences visées en réinvestissant les connaissances.

2.4.7. Comment corriger les erreurs ?

Les recherches sur l'erreur dans l'apprentissage des langues démontrent que plusieurs démarches correctives, didactiques et pédagogiques sont possibles face aux erreurs de l'apprenant. Tout d'abord, il faut dire aux apprenants qu'ils commettront normalement des erreurs à l'écrit, et que les erreurs sont inévitables à tout moment d'apprentissage. Il est admis que c'est un fait naturel.

Tout au long du processus d'apprentissage. Mais, ce qui est important, c'est d'accepter un avis bienveillant face aux erreurs. C'est pourquoi ni les enseignants ni les apprenants ne doivent en penser négativement. Au lieu de sanctionner l'erreur ou de l'éviter, il vaut mieux la placer au centre de la démarche pédagogique. Il est nécessaire de définir un contrat explicite pour l'apprenant, au sein de la classe, de veiller à la mise en place de stratégies permettant la vigilance progressive et la responsabilité des apprenants pour pouvoir supprimer les erreurs.

2.5. Les types de l'erreur dans la production écrite

Avec les nouvelles approches, l'erreur est au centre de la démarche pédagogique, malgré son apparence qui est décevante et décourageante, chez les enseignants du FLE.

Une erreur est un énoncé oral ou écrit inadmissible constituant une violation du code grammatical ou sémantique de la langue. En général, il existe cinq types d'erreurs dans la didactique des langues étrangères, selon Christine TAGLIANTE ce sont « les erreurs de type linguistique, phonétique, socioculturel, discursif et stratégique. »¹

Mais pour la production écrite et son évaluation, nous préférons nous concentrer plutôt sur les principales erreurs possibles dans la production écrite. A ce propos, on en distingue deux types : les erreurs de contenu et celles de forme.

2.5.1. Erreurs de contenu

Tout d'abord, quand l'apprenant lit la consigne (le sujet) de travail, l'idéal serait qu'elle soit bien comprise par l'apprenant, sinon, son texte sera mal cadré, totalement ou partiellement hors sujet. Une fois que l'apprenant a compris le sujet, il doit respecter la consigne.

Une autre consigne souvent négligée est le type de texte à reproduire. L'apprenant doit respecter le type de texte, il n'a pas le droit d'écrire un texte narratif au lieu d'un texte descriptif ou informatif, il lui est toujours conseillé de rédiger un texte d'une façon structurée et cohérente. La construction d'un plan (introduction, développement et conclusion), la transition entre les idées (cohésion) et entre les paragraphes (cohérence). La cohérence et la cohésion textuelles deviennent ainsi indispensables.

Pour ce faire, l'apprenant est obligé d'utiliser les mots outils (articulateurs logiques) pour éviter l'inorganisation qui empêche une bonne articulation du texte. Bref, il faut que l'apprenant respecte le genre du texte. Le pire est que ces défauts sont souvent accompagnés d'erreurs linguistiques qui constituent les erreurs de forme.

¹ Tagliante Christine, « La classe de langue », Paris, clé international, 2001, p 192.

2.5.2. Erreurs de forme

Il s'agit des erreurs linguistiques, syntaxiques, lexicales, morphologiques et orthographiques (par exemple : l'emploi des temps des verbes, l'orthographe déficiente, la ponctuation, l'ordre des mots qui n'est pas respecté, le manque de vocabulaire...). Dans ce travail, nous nous focalisons particulièrement sur ces erreurs de la langue en les divisant en trois groupes différents, y compris les erreurs liées à la langue maternelle (les interférences).

A cet égard, le chercheur en didactique du français langue étrangère Lokman DEMİRTAŞ affirme qu'il est possible d'étudier les erreurs de formes à l'écrit en trois catégories :

« **-Groupe nominal** : ce sont les erreurs lexicales et grammaticales telles que les déterminants (article : féminin, masculin), les adjectifs (comparatif, superlatif), l'accord en genre et en nombre, les génitifs et les composés (noms et adj). Etc.

-Groupe verbal : il s'agit des erreurs morphologiques telles que la conjugaison des verbes, les temps, les aspects, les auxiliaires de modalité, la passivation, les autres (gérondif, infinitifs). Etc.

-Structure de la phrase : il est question des erreurs syntaxiques telles que l'ordre des mots, les pronoms relatifs, les conjonctions, les mots de liaison, la ponctuation et l'orthographe. »

Signalons que ce classement d'erreurs à l'écrit privilégie la cohérence et la cohésion textuelles qui sont prioritaires pour l'acquisition d'une compétence textuelle.¹

En cas de non-respect des consignes d'essai, toutes ces erreurs constituent un grand obstacle en production écrite pour que le message puisse être transmis complètement d'une façon claire et compréhensible.

¹ Lokman DEMİRTAŞ (2008) : Production écrite en Fle et analyse des erreurs face à la langue turque: cas de l'Université de Marmara - Fransızca yazılı anlatımve türk diline bağlı hataların analizi: Marmara Üniversitesi örneği, «Doktora Tezi, Danışman : Prof. Dr. Hüseyin GÜMÜŞ», İstanbul, Marmara Üniversitesi, P479.

Elles nuisent également à la qualité du texte produit par l'apprenant, il est même possible de dire que le nombre élevé d'erreurs décourage l'apprenant et provoque une démotivation chez lui.

3. Démarche de la remédiation à l'erreur

La remédiation s'agit d'améliorer le niveau d'un ou des apprenants, de l'aligner à celui des autres élèves considérés comme ayant acquis les compétences escomptées.

En terme plus explicite, à la fin de chaque séquence d'enseignement, une pause-évaluation s'impose pour faire le point sur les apprentissages des enseignés.

« En approfondissant les recherches « étymologiques » on peut trouver deux sens à la remédiation. Si on rapproche remédiation du verbe remédier (qui signifie apporter un remède) on fournit une aide (un remède) aux élèves à la suite d'erreurs qu'ils auraient commises. Mais si l'on considère que la remédiation est en fait une « remédiation » (c'est d'ailleurs dans ce sens que l'envisage Vygotskij) il s'agit alors pour l'enseignant de mettre une nouvelle fois l'apprenant en relation avec le savoir, mais d'une manière différente. »¹

La remédiation est un terme médical, qui renvoie à un protocole : l'examen du patient, le diagnostic de la maladie, l'identification des causes, le pronostic sur la guérison.

Elle est à la fois une action préventive de l'échec dans la mesure où le diagnostic intervient dès que les difficultés de l'apprentissage se manifestent.

Jean Pierre Cuq, affirme : *« on appelle remédiation un ensemble d'activités qui permettent de résoudre les difficultés qu'un apprenant rencontre. Celles-ci sont repérées à partir d'un diagnostic se fondant sur ses performances (ce diagnostic est une des fonctions de l'évaluation). La remédiation, conçue comme un soutien, se fait en principe en fonction de démarches pédagogiques différentes, et souvent de manière individualisée. Elle porte sur des savoirs et des savoir-faire langagiers ou communicatifs. »²*

La remédiation pédagogique est une activité de régulation permanente des apprentissages qui a pour objectif de pallier les lacunes et les difficultés relevées lors de

¹ Dubois Aline, Mise en place d'une situation de remédiation : quand un carré rencontre un cube. IUFM Bourgogne, (2004, p4).

² Cuq, Jean Pierre. Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde. Paris : CLE International. (2003 ; p2013)

l'observation et de l'évaluation des élèves, d'améliorer leurs apprentissages et de contribuer à la réduction des décrochages scolaires.

Lors de la remédiation pédagogique, les enseignants doivent utiliser une méthode d'enseignement et d'apprentissage et un soutien pédagogique approprié.

L'enseignant doit soigneusement préparer la fiche pédagogique, il évoque une meilleure gestion des activités de rattrapage et l'atteinte des objectifs.

Ces fiches doivent être également rédigées en fonction de la nature des difficultés rencontrées par les apprenants.

3.1. Comment faire la remédiation ?

Les démarches de remédiation s'inscrivent dans l'ensemble des démarches visant à venir en aide à l'apprenant.

Elles se basent sur la notion d' « erreur », que l'on exploite en vue d'une remédiation relative à des lacunes précises.

C'est en questionnant l'erreur qu'on comprend le fonctionnement cognitif de l'apprenant et qu'on arrive à améliorer les apprentissages.

3.2. Démarche de remédiation

En ce qui concerne la démarche de la remédiation à l'erreur, elle comprend quatre étapes :

3.2.1. Le repérage des erreurs

C'est un travail technique de correction. Il faut l'effectuer en contexte.

Dans cette phase, selon *Bailly Danielle*¹ le travail va se dérouler sur l'identification d'erreur, en d'autre terme, découvrir où se pose le problème. Il faut détecter l'erreur pour la mise en valeur, en lisant les productions écrites, et les en vérifier. Aussi il faut prendre en considération tous les types d'erreurs pour les corriger et pour arriver à la deuxième phase celle de l'analyse des erreurs.

¹ Bailly, DANIELLE. Didactique de l'anglais : la mise en œuvre pédagogique, Tome 2. Paris : Nathan-pédagogie, (1998 ;p130).

3.2.2. L'analyse des erreurs

Après avoir repérer les erreurs commises lors de la production écrite, il est temps de faire une analyse convenable à ces erreurs, il s'agit de classifier les erreurs ; à quel type ils appartiennent pour pouvoir les corriger ensuite. On cite à titre d'exemple l'erreur de forme qui concerne le niveau phrastique : grammaire, orthographe, conjugaison...Ou bien l'erreur qui concerne tous le texte dans son ensemble (niveau textuel). Autrement dit, c'est la catégorisation des erreurs où le travail porte sur l'étude d'erreur. L'analyse de l'erreur a pour objectif de faciliter le travail de la correction.

3.2.3 La correction des erreurs

Dans cette dernière phase, et après le repérage ainsi que l'analyse des erreurs, il reste d'apporter des remèdes adéquats et efficaces à ces erreurs, on parle ici de la résolution des problèmes trouvés.

Etant donné que l'erreur est corrigable, il est nécessaire de faire la correction afin de dépassé ce problème. L'opération de la correction se fait de la part de l'enseignant ainsi que de l'apprenant. La correction a pour objectif de réduire le maximum possible le nombre d'erreurs aussi de développer le savoir réécrire des apprenants.

3.3 Les objectifs de la remédiation

. Permettre à l'enseignant d'analyser les besoins individuels et collectifs de ses apprenants.

.Faciliter les apprentissages : elle permet aux apprenants de poursuivre sans difficultés leur apprentissage par l'élaboration des nouvelles procédures d'acquisition.

.Faire face à l'échec scolaire.

.Comblent les lacunes des élèves.

.Améliorer la maîtrise des compétences.

.Améliorer l'égalité des chances pour tous dans le système éducatif.

.Eviter le cumul des difficultés pour un élève.

.Inciter les élèves à se prendre en charge c'est pourquoi, l'aide pédagogique préconisée ne saurait durer indifféremment (ne pas dépasser six séances).

. Aider l'apprenant à découvrir, à analyser, à justifier ses erreurs et à les corriger.

.Permettre à l'apprenant de corriger sa copie par lui-même (autocorrection).

.La remédiation est un moyen d'enrichissement et de diagnostic.

.Changer la façon de réflexion des apprenants.

.Réduire les lacunes constatées et rendre normal ce qui n'est pas.

.Développer et progresser la compétence scripturale.

.La remédiation est considérée comme une réponse au besoin détecté au cours de l'apprentissage, ainsi qu'une forte solidarité pour la réussite.

Dans ce chapitre, nous avons défini d'une part le concept « évaluation », puis nous avons énuméré les différents types, les outils et le rôle

D'autre part, nous avons présenté l'erreur, les types d'erreurs dans la production écrite et nous avons répondu à des questions préalables

Et enfin, nous avons défini par la remédiation, en mettant la lumière sur sa démarche et ses objectifs

L'évaluation est devenu un moyen de guider l'apprenant et c'est grâce aux progrès qu'à connus la didactique des langues et aux mouvements de la centration sur l'apprenant

Cadre pratique

Chapitre III : analyse et interprétation des copies

Introduction

La production écrite en classe est souvent limitée à l'application des règles grammaticales, lexicales, syntaxiques, plutôt qu'à l'application des stratégies efficaces tout au long du processus d'écriture.

La méthodologie :

Dans cette partie, nous traiterons des informations collectées par le biais d'une enquête menée sur terrain.

Cette dernière a été réalisée à travers l'analyse des copies de productions écrites des élèves de la 4^{ème} année moyenne, avant et après la remédiation, ainsi qu'un questionnaire destiné aux enseignants de français.

Pour recueillir les informations essentielles qui nous importent plus et énormément dans le sujet de remédiation, en supposant qu'elles peuvent répondre à nos questions de recherche en particulier, à ce qui concerne la part que peut prendre la séance de régulation (préparation, rédaction et remédiation) ; nous avons réservé du temps pour assister des séances qui nous intéressent.

Nous commençons notre partie par une définition de l'objet de l'enquête. Nous tentons par la suite de décrire de la façon la plus précise qui soit, le public concerné, les lieux et la grille d'analyse des copies.

Finalement, nous sommes appelés, après la réalisation de l'enquête proprement dite, à exploiter les résultats obtenus.

Description de l'enquête :**Objet de l'enquête :**

Nous tentons à travers cette enquête d'analyser des copies d'apprenants de 4^{ème} année moyenne afin d'examiner leurs compétences à l'écrit. Nous essaierons notamment de vérifier sur terrain les hypothèses formulées auparavant.

Nous avons choisi la 4^{ème} année moyenne comme échantillon parce qu'ils sont en classe d'examen.

Nous avons jugé utile de limiter notre enquête à un échantillon représentatif de 15 copies avant la remédiation et après la remédiation d'une classe appartenant à un collège d'enseignement moyen MEZIANE BACHIR à Sougueur ; wilaya de Tiaret.

Dans un souci d'assurer la fiabilité des résultats, nous avons considéré qu'il était nécessaire que les apprenants soient de la même classe 4^{ème} année moyenne, âgés de 15ans (16 à 17 ans pour les redoublants).

Notre enquête s'est effectuée grâce à une enseignante âgée de 43 ans avec une expérience dans l'enseignement qui dépasse les 20 ans.

Le lieu de l'enquête : « CEM MEZIANE BACHIR »

Le collège est situé à l'extrémité sud de la ville de Sougueur. Il a été inauguré en 1983.

On n'y trouve 11 salles d'enseignement, de deux informateurs, d'un atelier de physique et un laboratoire de sciences naturelles, un complexe administratif : 4 bureaux de formation et bureau de consultation.

Il y'a une bibliothèque, une salle des professeurs, un entrepôt et un atelier de réparation.

L'équipe de médiation est composée : d'un directeur, directeur financier, deux rédacteurs, de quatre assistants d'enseignement et huit travailleurs.

Le nombre d'apprenants inscrits est de 813.

L'enseignement est assuré par 33 professeurs.

Le corpus

Comme nous l'avons indiqué dans le cadre théorique, notre travail fait partie du domaine de la recherche en didactique de l'écrit ; ce qui signifie que nous allons travailler sur les écrits. Dans notre cas, il s'agit des productions écrites des élèves de quatrième année moyenne.

Les copies que nous allons analyser sont celles d'élèves auxquels il a été demandé de produire un texte descriptif à visée argumentative, dont la consigne est la suivante : « *Lors d'un parcours touristique, tu as visité une région ou une ville qui t'as particulièrement plu. Les photos que tu as prises sont très belles.*

Pour faire partager ton émerveillement et donner envie aux jeunes d'aller visiter cette région ou cette ville. Rédige un texte descriptif à visée argumentative, en vantant la beauté d'une région pour inciter le visiteur à la découverte. »

Notre première présence était dans la séance de préparation à l'écrit où nous avons pris le premier contact avec les apprenants. Les activités proposées par l'enseignante sont des exercices de préparation à la séance de la production écrite qui vise une rédaction d'un texte descriptif à visée argumentative. Le thème de cette production est : la description d'une ville ou d'une région visitée partager son émerveillement et pour inciter les autres à la découvrir.

Lors de déroulement, notre enseignante a présenté une série d'activités :

□ Etude d'un texte modèle de production où elle a repéré et précisé, en impliquant ses apprenants (questions / réponses), les éléments essentiels (la structure, la description, les connecteurs, les arguments ...etc.).

□ Toujours, en interpellant apprenants, elle a délimité précisément des éléments déjà étudiés tels que (les verbes de localisation, les qualifiants, phrases impératives...etc.) ; Ces éléments tenus comme des critères de la réussite d'une rédaction.

□ Elle a clôturé la séance en proposant des activités de préparation écrite prises du Manuel scolaire de l'élève, et qui doivent être réalisées à la maison.

Notre deuxième présence était dans la séance de la production écrite (rédaction) avec la même classe où nous avons eu l'occasion d'observer les apprenants produisant leurs écrits sur le sujet abordé auparavant (texte descriptif à visée argumentative).

Comme son habitude, l'enseignante a débuté la séance en présentant la consigne rédactionnelle avec une grille de critères qui est la suivante :

Et en expliquant la consigne et en rappelant les critères de réussite (déjà abordés dans les activités de la séquence et particulièrement dans les séances de préparation) ; les critères pris en compte dans la rédaction étaient clairement listés en :

1. *Donne un titre accrocheur.*
2. *Respecte la structure d'un texte descriptif à visée argumentative.*
3. *Nomme ta ville, ton village ou ta région.*
4. *Situe géographiquement ta ville, ton village ou ta région.*
5. *Donne ton impression générale sur ta ville, ton village ou ta région.*
6. *Utilise une description valorisante (qualifiants ; adjectifs, complément du nom, Comparaison...etc.)*
7. *Vante la beauté des atouts touristiques de ta région (ou ta ville/ ton village).*
8. *Finis ta production par un appel/ une invitation dans une phrase qui incite le visiteur.*
9. *Emploie les procédés de description (localisateurs (ex. Verbes de localisation et la perception visuelle).*
10. *Emploie des phrases déclaratives exclamatives.*
11. *Aie des idées pertinentes.*

A notre tour, nous avons l'opportunité de prendre l'initiative et se charger de l'évaluation des productions des élèves ; après bien sûr la permission de notre enseignante. Alors nous avons choisi quinze (15) copies : de huit (8) filles et sept (7) garçon parmi une classe de trente (30) élèves, en faisant un échantillon aléatoire simple pour faire l'évaluation et nos constatations sur les feuilles des élèves avant et après la séance de remédiation. En se basant sur une grille proposée par l'enseignante qui nous avons visité professeure qui a inspiré cette grille de type « EVA »¹, et qui englobe tous éléments évaluatifs d'un apprentissage orienté et contrôlé.

Ce qui nous intéresse ici, ce sont les éléments (les critères) déterminés dans la consigne de notre professeure. Ce sont des critères qui mettent l'accent sur l'évaluation des productions

écrites et qui sont en fait, contenus dans le tableau élaboré par le groupe « EVA » en 1991 mais qui sont reformulés différemment par l'enseignante.

Grille d'analyse :

1. grille élaborée par 12 équipes composées d'instituteurs et de maîtres après une recherche pour la classe ; dix années d'enquêtes, d'analyses et de recherches sur le terrain ont permis au groupe EVA d'apporter, avec des réponses concrètes, les éléments d'évaluation nécessaires à la régulation des activités d'écriture. Les responsables du groupe EVA : Maurice MAS (Ardèche), Claudine GARCIA -DEBANC (Lozère), Catherine TAUVERON (Clermont-Ferrand)

2. voir le tableau dans l'annexe.

Alors, nous nous sommes basées sur la grille dans la correction des copies des apprenants pour préciser l'importance de l'évaluation comme un outil de régulation et de progression (progression des apprenants) après la remédiation. Pour ce fait, nous étions obligées de corriger les écrits de notre échantillon deux fois, avant et après les séances de remédiation, et de faire par la suite **une comparaison**.

Donc, notre tâche était de travailler sur les feuilles choisies et faire les constatations nécessaires avant et après les séances du traitement rédactionnel pour, d'un côté, confirmer ou infirmer l'une de nos hypothèses qui donne une grande importance à la remédiation dans la régulation des apprentissages, en supposant que la progression immédiate des apprenants dans l'activité de l'écrit après une remédiation soignée. Et d'un autre côté, pour que nous puissions être guidées dans notre tâche évaluative. Ensuite, nous avons classé les critères contenus dans la consigne selon les trois points de vue d'évaluation préconisés par le groupe « EVA » comme suit :

Point de vue d'évaluation	Classement des critères.
<input type="checkbox"/> Pragmatique: en tenant compte de la situation dans laquelle l'écrit fonctionne (qui et pourquoi).	1. <i>Donne un titre accrocheur.</i> 3. <i>Nomme ta ville, ton village ou ta région.</i> 4. <i>Situe géographiquement ta ville, ton village ou ta région</i> 5. <i>Donne ton impression générale sur ta ville, ton village ou ta région.</i> 7. <i>Vante la beauté des atouts touristiques de ta région (ou ta ville/ton village).</i>
<input type="checkbox"/> Sémantique : en fonction du sens produit	6. <i>Utilise une description valorisante (qualifiants ; adjectifs, complément du nom, comparaison...etc.)</i> 9. <i>Emploie les procédés de description (localisateurs (ex. Verbes de localisation et la perception visuelle).</i> 11. <i>Aie des idées pertinentes</i>
<input type="checkbox"/> Morphosyntaxique : en fonction de l'organisation du texte/phrase	2. <i>Respecte la structure d'un texte descriptif à visée argumentative</i> 10. <i>Emploie des phrases déclaratives exclamatives.</i>

Après nos deux corrections évaluatives nous avons obtenu les résultats suivants

Résultats obtenus avant la remédiation :

Lorsque nous avons fini notre première correction (avant la remédiation) de 15 copies choisies aléatoirement nous avons enregistré les constatations générales sur les feuilles :

- Quatre (4) apprenants ont fait une bonne production, dont une était excellente.
- Dix (10) autres leurs productions étaient partiellement acceptées (moyennes).

- Une (1) copie d'un (e) élève totalement mauvaise.

Concernant la fréquentation d'erreurs de langue majoritairement était dans l'orthographe dans la première classe puis la conjugaison.

En plus de ces erreurs, nous avons enregistré d'autres types d'erreurs chez certains tels que :

- Digression de sujet.
- Utilisation des mots bizarres (peuvent être d'origine langue maternelle.)
- Et bizarrement certains ont mis les connecteurs sans arguments...etc.

Et à propos du respect des critères, nous avons laissé ce sujet après faire les calculs et relever les portions de réussite pour chaque critère dans les deux corrections afin de faire une comparaison entre les deux évaluations et juger correctement. Et en voici les résultats :

Présentation des données (avant) :

Les pourcentages du respect de chaque critère dans toutes les copies et ainsi le respect de tous les critères pour chaque copie sont calculés dans le tableau en dessous :

Tableau: les pourcentages du respect des critères dans les 15 copies des apprenants **avant la remédiation.**

Critères	feuilles															*T.R.C
	F1	F2	F3	F4	F5	F6	F7	F8	F9	F10	F11	F12	F13	F14	F15	
1. Il/elle a donné un titre accrocheur	-	-	+	-	+	+	-	+	+	+	+	+	+	+	+	73.33%
2. Il/elle a respecté la structure d'un texte descriptif à visée argumentative.	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	-	-	+	-	-	66.67%
3. Il/elle a nommé sa ville, son village ou sa région.	+	-	+	+	-	+	+	+	-	+	+	+	+	+	+	80%
4. Il/elle situé géographiquement sa ville, son village ou sa région.	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	-	-	-	-	66.67%
5. Il/elle a donné son impression générale sur sa ville, son village ou sa région.	-	+	+	+	+	+	+	+	+	-	-	+	-	+	+	73.33%
6. Il/elle a utilisé une description valorisante (qualifiants ; adjectifs, complément du nom, comparaison...etc.)	-	+	+	+	+	+	+	+	+	-	-	+	-	+	+	73.33%
7. Il/elle a vanté la beauté des atouts touristiques de sa région (ou sa ville/ village)	-	+	+	-	-	-	-	-	-	+	-	+	+	-	-	33.33%
8. Il/elle a fini sa production par un appel/ une invitation dans une phrase qui incite le visiteur.	-	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	-	+	-	+	73.33%
9. Il/elle a employé les procédés de description (localisateurs (ex. Verbes de localisation et la perception visuelle).	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	-	-	-	+	73.33%
10. Il/elle a employé des phrases déclaratives exclamatives	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+	93.33%
11. Il/elle a des idées pertinentes	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+	93.33%
Taux de respect des critères pour chaque feuille.	45.45	81.82	100%	81.82	81.82	90.91	81.82	72.73	81.82	63.64	45.45	63.64	63.64	54.54	72.73	

*F.1, F.2.....F.15 : Numéros de feuilles des apprenants.

*T.R.C : Taux de respect du critère dans toutes les feuilles.

Commentaire :

□ Tous les critères ont un taux de respect chez les apprenants d'une manière un peu divergente.

□ Le sixième critère et le onzième ont grande chance de respect puisqu'il semble que les apprenants ont une acquisition totale au sujet des cours de points de langue (acquisition totale de la grammaire "types de phrase ") d'une part, et qu'ils sont habitués d'exprimer des idées correctes et pertinentes en imitant des modèles présentés par leur enseignante, d'une autre part. Donc ces deux critères ont atteint une portion de (93.33%).

□ Le 3^{ème} critère a aussi pris une portion importante (80%) et cela du fait de la facilité du critère puisqu'il s'agit seulement choisir un nom à sa région.

□ Egalement, les autres critères ont un respect considérable entre (33.33%) à (73.33%) et cela revient en général, à l'application des grilles de critères proposées à chaque fois quand les élèves font des écrits.

□ Le critère qui attire l'attention du correcteur ici est le 7^{ème} critère qui enregistre un taux inférieur ; donc il vient à l'enseignante de prendre une régulation centré sur la maîtrise de ce critère.

□ Nous proposons lui de prévoir plus de séances de traitement et de faire des modèles à présenter aux apprenants.

Présentation des données (après) :

Pour faire une comparaison entre les productions des apprenants, avant et après la remédiation, comme nous l'avons signalé auparavant, nous procédons à faire une autre correction ; en voici les résultats :

Tableau : les pourcentages du respect des critères des 15 copies d'apprenants après la remédiation.

1. Il/elle a donné un titre accrocheur	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	100%
2. Il/elle a respecté la structure d'un texte descriptif à visée argumentative.	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	-	+	+	+	-	-	80%
3. Il/elle a nommé sa ville, son village ou sa région.	+	-	+	+	-	+	+	+	-	+	+	+	+	+	+	+	80%
4. Il/elle situé géographiquement sa ville, son village ou sa région.	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	-	+	-	-	-	7333%
5. Il/elle a donné son impression générale sur sa ville, son village ou sa région.	-	+	+	+	+	+	+	+	+	-	-	+	-	+	+	+	7333%
6. Il/elle a utilisé une description valorisante (qualifiants ; adjectifs, complément du nom,	-	+	+	+	+	+	+	+	+	-	-	+	-	+	+	+	7333%
7. Il/elle a vanté la beauté des atouts touristiques de sa région (ou sa ville/ village)	-	+	+	-	-	-	-	+	-	+	-	-	-	+	-	-	3333%
8. Il/elle a fini sa production par un appel/ une invitation dans une phrase qui incite le visiteur.	-	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	-	+	-	+	+	7333%
9. Il/elle a employé les procédés de description (localisateurs (ex. Verbes de localisation et la perception visuelle).	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	-	+	+	+	+	8667%
10. Il/elle a employé des phrases déclaratives exclamatives	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+	+	9333%
11. Il/elle a des idées pertinentes	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+	+	9333%
Taux de respect des critères pour chaque feuille.	63.64%	90.91%	100%	90.91%	90.91%	90.91%	90.91%	81.82%	81.82%	63.64%	45.45%	45.45%	72.73%	81.82%	72.73%		

*F.1, F.2.....F.15 : Numéros de feuilles des apprenants.

*T.RC : Taux de respect du critère dans toutes les feuilles.

Commentaire :

Généralement , dans cette deuxième correction nous n'avons pas trouvé quelque chose de surprise ou une autocorrection d'un apprenant qui peut attirer notre attention, sauf que le premier critère arrive à la maîtrise totale du fait que les apprenants dans les séances de remédiation ont acquis de nombreux exemples de titres accrocheurs donnés par l'enseignante ou par les apprenants, lors de la remédiation.

A notre point de vue, la maîtrise totale de ce critère vient par imitation à des modèles présentés dans la classe.

Concernant la progression dans la qualité de production écrite ; il n'y avait pas un changement très perceptible et les mauvais écrits restent ainsi mauvais même après le traitement.

Nous pourrions trouver une réponse à cette réaction non suffisante des apprenants au sujet de l'autocorrection peut-être après faire une comparaison entre les deux résultats et analyser profondément les données, avant et après la remédiation.

Comparaison et interprétation des données dans les deux évaluations :

Comme nous l'avons précisé au début, nos deux évaluations se basent sur l'utilisation d'une grille à critères reformulés d'un tableau élaboré par le groupe «EVA». Pour que notre tâche sur les feuilles des apprenants ait un bon résultat, soit sur la progression des productions des élèves ou soit sur notre recherche. Puisque selon les membres de ce groupe l'utilisation de ce type de grille est très utile puisqu'elle pourrait nous aider à mieux juger la qualité des travaux écrits des élèves, un document d'évaluation subdivisé à des indicateurs qui permettent à l'enseignant d'améliorer les apprentissages, ajuster son enseignement, lui facilite la régulation ; pour porter une décision définitive sur les activités réalisées au terme d'une séquence et prévoir un seuil de réussite. Ainsi elle son importance pour les apprenants où elle les incite à analyser ce qu'ils ont rédigé et peut être exploitée dans l'autoévaluation ou co-évaluation.

Donc, dans ce cadre, nous pourrions vérifier l'atteinte des objectifs suivant:

□ Le respect du premier critère, a mener à une progression parfaite qui atteint une acquisition totale d'apprendre à rédiger un titre accrocheur passant d'un taux de (73.33%) à un taux intégral de (100%) , un gain qui apporte une grande satisfaction de notre professeure.

□ Aussi , le respect de la structure du texte argumentatif, situer la région géographiquement, l'emploi des procédés descriptifs sont trois critères successifs (2,4 et 9)qui ont connu une progression considérable après la remédiation comme le deuxième critère qui passe de (66.67%) à (80%).

□ La prise en compte des autres critères par les apprenants après la remédiation était soit mal saisis ou négligés. Nous constatons une stabilité totale des taux de respect des critères.

□ Nous confirmons ici, que la remédiation a fait un changement positif sur la maîtrise des critères ; donc une amélioration dans la qualité des écrits. Les apprenants s'engagent un peu à la grille de rédaction mais insuffisamment.

□ Nous pouvons justifier l'insuffisance de l'effet de la remédiation sur l'engagement des apprenants à l'application des critères dans l'autocorrection par l'autonomie offerte à l'élève dans l'approche par compétence, qui engendre parfois une sorte de négligence chez certains apprenants, ou peut-être le niveau des apprenants à l'écrit n'est réel puisqu'il est permis à l'apprenant de consulter son camarade pendant la rédaction et dans ce cas, nous sommes en une sorte de tricherie des apprenants si nous n'exagérons pas.

En fin de cette constatation des données dans les deux évaluations, nous représentons la comparaison comme suit :

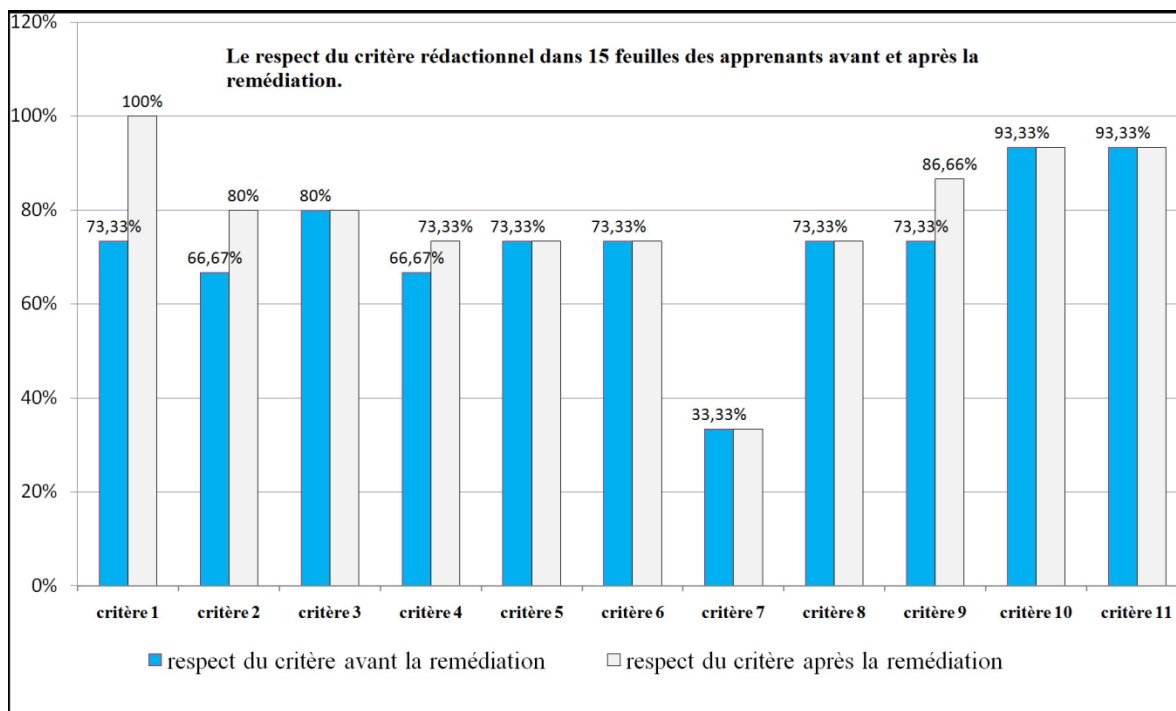


Figure 1 : représentant le taux de chaque critère rédactionnel respecté dans 15 feuilles avant et après la remédiation.

Synthèse :

Dans cette partie, nous arrivons à conclure que l'évaluation des travaux de nos apprenants est considérée comme un outil utilisé par l'enseignant pour qu'il puisse ajuster son enseignement, elle lui invite à une nouvelle réflexion stratégique dont le double objectif peut se résumer dans les termes suivants :

- Comment, d'une part réajuster l'apprentissage des élèves qui n'ont pas atteint l'objectif.
- Comment d'autre part, réinvestir et enrichir la compétence des élèves qui ont maîtrisé l'objectif.

Aussi nous arrivons à confirmer que, l'engagement des apprenants et le respect des critères sont plus élevés après le traitement des erreurs dans les séances de remédiation, même si nous n'avons pas atteint le résultat souhaitable pour des raisons que nous avons déjà cités. (La négligence engendrée de l'autonomie de l'apprenant, le niveau des apprenants et parfois la tricherie...etc.)

Nos observations personnelles sur les productions des apprenants considérées bonnes ou moyennes, nous ont permis d'affirmer que la qualité d'écrire chez les apprenants ne dépend pas seulement des efforts de l'enseignants, mais elle exige à l'apprenant de :

- Lire régulièrement pour acquérir de nouveau vocabulaire.
- Travailler l'écrit en collectivité pour créer une sorte de compétition.
- Prendre en considération le correcteur (l'enseignant).
- Utiliser un plan à critères de réussite.
- Ecrire directement en français sans recours à la langue maternelle.
- Réviser tout ce qui a été écrit.
- Consulter l'enseignant en cas de difficulté.

Chapitre IV : analyse et interprétation du questionnaire

Introduction :

Nous consacrons ce chapitre pour l'analyse des questionnaires.

Afin de mener à bien notre recherche, recueillir plus de données et mesurer un grand nombre d'avis d'enseignants concernés, nous allons procéder à une enquête, en optant pour le questionnaire comme technique de recherche.

1. La description et analyse du corpus :

Le questionnaire est l'un de nos outils de recherche.

Il est destiné aux enseignants de la langue française, notamment ceux qui sont chargés des classes de 4^{ème} AM, des différents CEM de la wilaya de Tiaret.

Le but de ce questionnaire consiste à vérifier, la pratique de l'évaluation des productions écrites dans les classes de 4^{ème} année AM, le rôle de cette dernière, ainsi que l'impact des activités de remédiation sur les compétences écrite des apprenants.

Nous avons élaboré un questionnaire (voir annexe.) qui s'introduit par une petite présentation du contexte de cette enquête, et comporte une série de 11 questions de différentes formes : 03 questions fermées et 09 questions aux choix multiples. Chacune de ces questions vise un objectif bien déterminé selon les besoins de notre recherche. Nos questions s'intéressent à :

- L'importance et les apports du nouveau programme dans l'évaluation écrite.
 - L'importance accordée à la production écrite dans le nouveau programme.
 - Le niveau rédactionnel des apprenants (qualité de production écrite.)
 - Les activités proposées de remédiation.
 - Le moment préféré de remédiation.
 - Les points pris en compte dans la correction (évaluation.).
 - Types d'erreurs dominantes dans les essais des apprenants.
 - Les difficultés rédactionnelles rencontrées.
 - Procédures de remédiation adoptées.
 - La façon de régulation (remédiation)
 - Les méthodes efficaces pour appliquer les règles rédactionnelles.
- ...etc.

L'analyse du questionnaire :

Afin de mieux clarifier les résultats obtenus par les enseignants, nous allons essayer de regrouper toutes les réponses obtenues au niveau de chaque question dans un tableau représentant le nombre de réponses et le pourcentage.

Présentation de l'échantillon enquêté :

Parmi les 15 enseignants enquêtés, le nombre de femmes est de 8/15, et des hommes 7/15, et ils ont de 2 à 16 ans d'expérience.

Alors, notre questionnaire est élaboré pour consulter les avis des enseignants et traiter les points cités en dessus, les résultats obtenus se présentent comme suit :

Analyse des données

Q1 : Le nouveau programme du français a-t-il apporté du nouveau à l'évaluation écrite ?

- OUI
- NON

Tableau 1 : réponses collectées des enseignants sur les apports du nouveau programme dans l'évaluation de la production écrite.

Le nouveau programme du français a-t-il apporté du nouveau à l'évaluation écrite ?	Oui	Non
Nombre de réponses.	10	05
Proportions	66.67%	33.33%

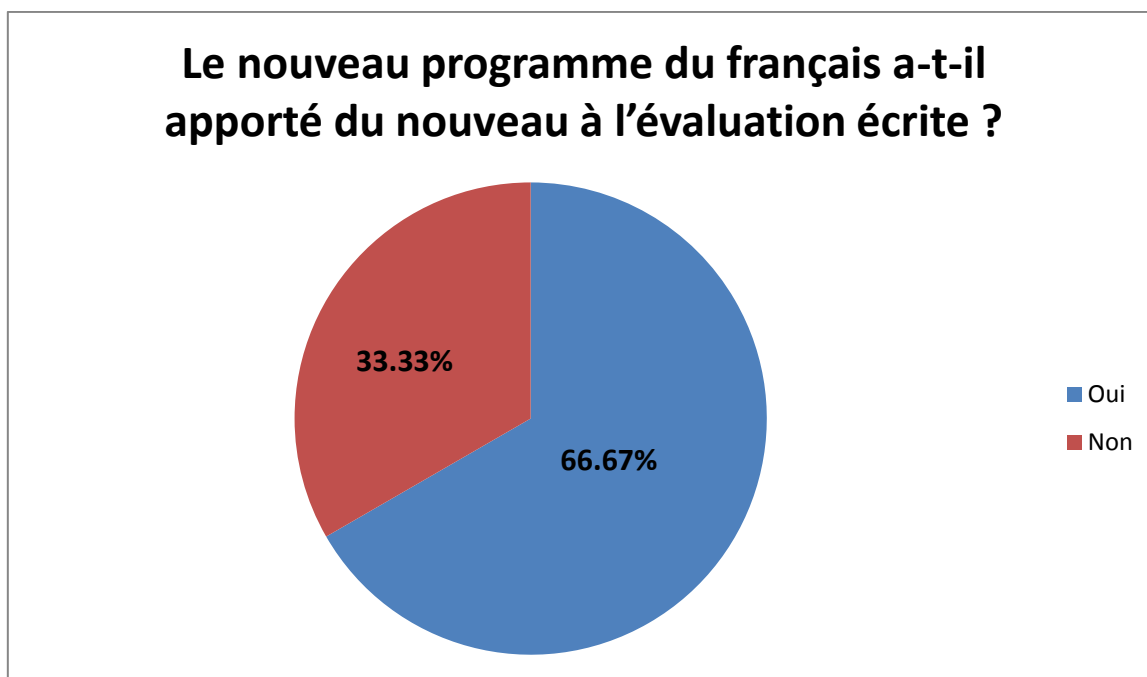


Figure 1 : diagramme représentant les opinions favorables et défavorables des 15 enseignants sur les apports du nouveau programme dans l'évaluation de la production écrite.

Tel qu'il le montre le tableau et la représentation figurative (digramme 1) en dessus, la réponse obtenue des enseignants par « OUI » est de nombre 10 sur 15 enseignants interrogés. Donc une portion de (66.67%) des enseignants estiment que le nouveau programme apporte une grande utilité dans l'évaluation de la production écrite et accorde une grande importance à cette activité d'apprentissage du FLE.

Parallèlement, les enseignants qui jugent défavorablement l'appréciation d'avantage du nouveau programme est de nombre inférieur, il est la moitié de ceux qui ont une appréciation favorable ; cinq (5) enseignants sur quinze (15) soit donc un pourcentage de (33.33%) seulement.

Par conséquent :

- Un grand nombre des enseignants (un taux de 66.67%) estiment que ce nouveau programme apporte des nouveautés assez importantes sur la stratégie de l'évaluation de la production écrite et accorde une grande d'importance à cette activité.
- Un nombre considérable (un pourcentage de 33.33%) des enseignants voient que ce nouveau programme n'offre pas une meilleure stratégie dans le sujet de l'évaluation écrite.

Q2 : Quelle place occupe la production écrite dans le nouveau programme :

- Essentielle
- Secondaire
- Elle n'a pas d'importance

Tableau 2 : réponses des 15 enseignants rassemblées sur la position de la production écrite dans le nouveau programme.

Quelle place occupe la production écrite dans le nouveau programme ?	Essentielle	Secondaire	Elle n'a pas d'importance
Nombre de réponses	14	01	00
Proportions	93.33%	6.67%	0%

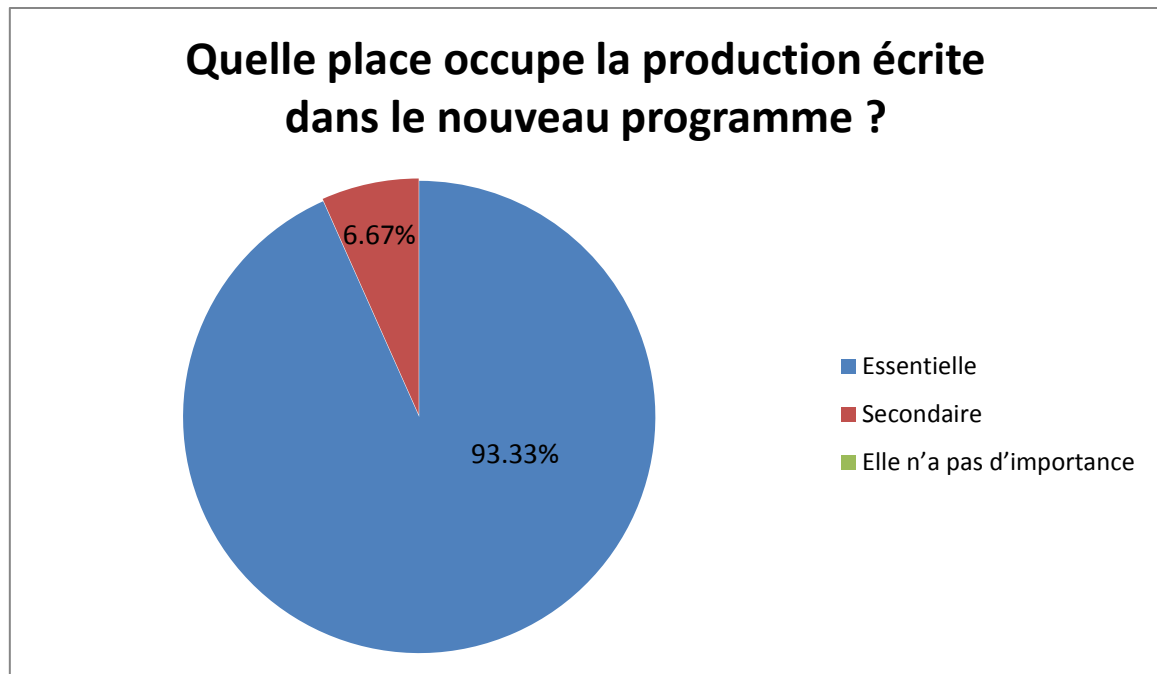


Figure2 : représentant quelle place occupe la production écrite dans le nouveau programme.

Selon les réponses des quinze enseignants interrogés sur l'importance de l'activité de l'écrit dans le programme en cours et pour savoir si ce nouveau programme accorde une place **essentielle**, **secondaire** ou **nulle** dans l'enseignement –apprentissage du français.

Notre présentation des réponses assemblées dans le tableau précédent (tableau 2) et illustrée par le digramme à bandes verticales montre que :

- Une majorité d'entre eux quatorze (14) sur quinze (15), un taux de (93.33%) jugent favorablement sur la **primordialité** de la production écrite dans le nouveau programme et considèrent qu'il est très apprécié dans les activités rédactionnelles.
- Un nombre très limité ; une petite minorité des enseignants ; un (1) sur quinze ; soit une portion de (6.67%) des enseignants qui disent ce programme tient cette activité comme si elle est **secondaire**.
- Nulle personne d'entre eux qui **néglige totalement** l'utilité du programme dans le domaine de l'écrit. Soient un nombre et un pourcentage nuls (0/15 et 0%)

Nous synthétisons :

- Presque tous les enseignants apprécient d'avantage la prise en charge des activités

écrites dans le nouveau programme.

- Une minorité parmi eux défavorisent le programme dans le domaine de l'écrit.

Q 3 : Comment se caractérisent les productions écrites de vos apprenants ?

- Bonne
- Moyennes
- Insuffisantes

Tableau 3 : les réponses collectées des 15 enseignants sur la qualité des productions de leurs apprenants.

Comment se caractérisent les productions écrites de vos apprenants ?	Bonnes	Moyennes	Insuffisantes
Nombre de réponses	00	08	07
Proportions	0%	53.33%	46.67%

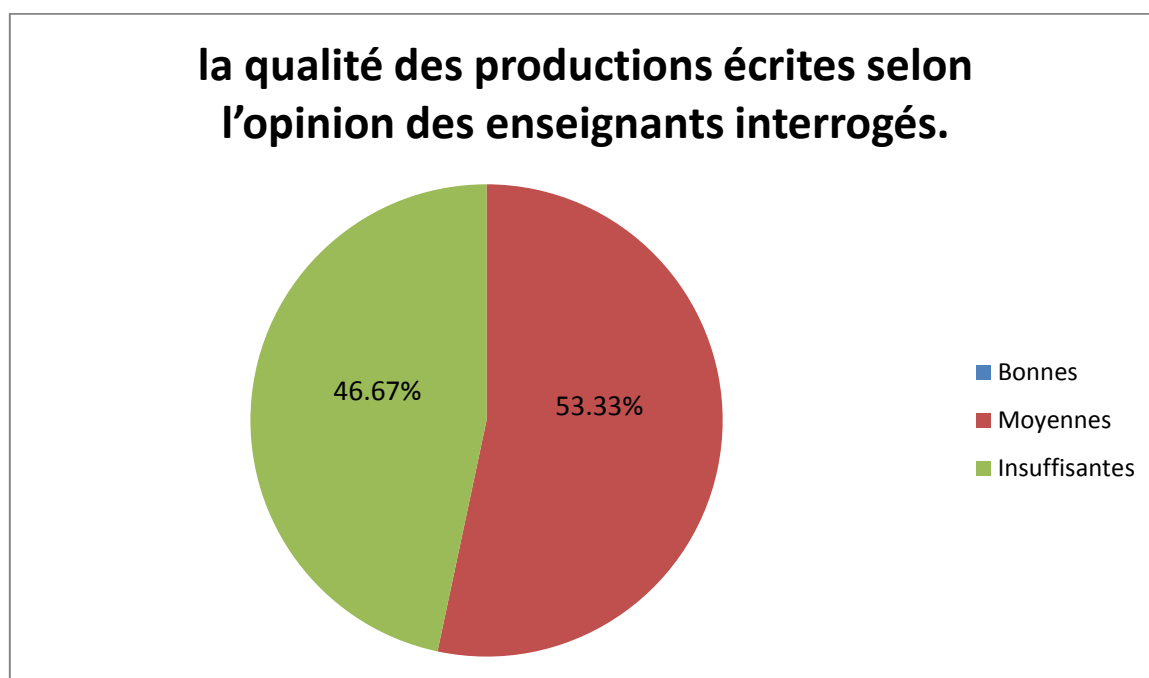


Figure 3: représentant la qualité des productions écrites selon l'opinion des enseignants interrogés.

Après la collecte des réponses de nos enseignants adressés dans notre questionnaire nous obtenons des réponses qui nous précisent successivement :

- Nul enseignant qui nous témoigne la **bonification** des productions écrites de ses élèves ; l'inexistence des bons écrits déclarés par quinze (15) professeurs de 4^{ème}

année moyenne, soit donc un pourcentage aussi nul (0%)

- Majoritairement, huit (8) enseignants sur quinze (15) qui trouvent les essais d'écriture de leurs élèves **moyennes**. Un taux de (53.33%).
- Considérablement, un nombre assez notable ; sept (7) enseignants sur quinze (15) une portion de (45.67%). des quinze professeurs interrogés qui se plaignent de **l'insuffisance** de perfection des écrits de leurs apprenants

Nous citons que :

- L'incapacité d'écrire correctement chez les apprenants d'aujourd'hui constitue un obstacle majoritaire.
- Les productions écrites des apprenants sont assez souvent **moyennes** ou par fois **imparfaites**.

Q 4 : Faites-vous des exercices pour remédier ? Pourquoi ?

-Oui

-Non

Tableau 4 : les réponses recueillies sur l'application des séances de remédiation.

Faites-vous des exercices pour remédier ?.Pourquoi ?	Oui	Non
Nbre.de réponses	14	01
Proportions	99.33%	6.67%

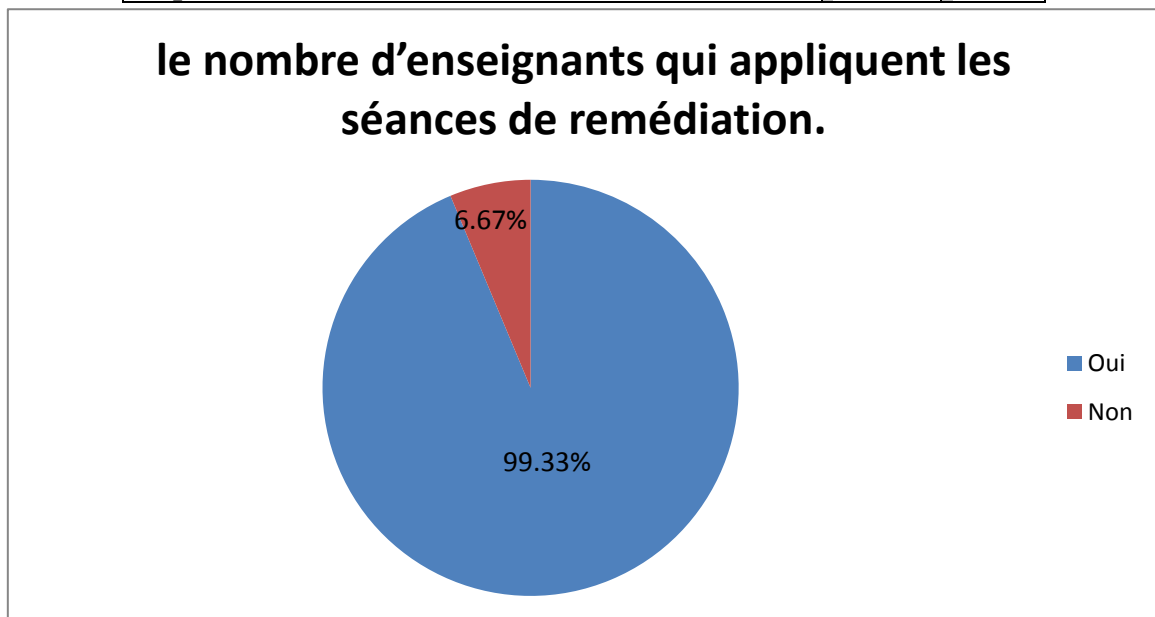


Figure 4 : représentant le nombre d'enseignants qui appliquent les séances de remédiation.

Dans le but de recenser les enseignants qui pratiquent la remédiation de l'écrit de leurs élèves ; notre questionnaire engendre le résultat ci-dessous :

• Presque tous les professeurs de français exercent cette remédiation et proposent des séances de traitement des écrits de leurs apprenants tant que cette séance est exigée dans les programmes officiels de chaque matière et dans les recommandations de la loi d'orientation qui vise la prise en charge des apprenants qui ont une difficulté dans l'écrit.

Soit un total de quatorze (14) sur quinze (15) enseignants ; un pourcentage de (99.33%) qui l'exercent pour des objectifs variés ainsi précisés :

- Pallier les lacunes persistantes ;
- Eviter les mêmes imperfections ;
- Faire face à l'échec scolaire ;
- Améliorer la maîtrise des compétences.
-etc.

• Par contre, parmi les réponses recueillies sur l'application des séances de régulation (traitement / remédiation) un cas insolite (un seul enseignant) sur quinze enseignants qui ne propose pas des activités de remédiation, soit donc une portion minoritaire de (6.67%)

Nous précisons :

- La remédiation est recommandée dans le programme officiel et appliquée par tous les professeurs sans exception et que chaque enseignant doit prévoir le moment convenable à cette activité.
- Selon cette consultation nous avons enregistré un seul cas insolite d'un enseignant qui ne propose pas des séances de remédiation et cela peut revenir à la surcharge du volume d'horaires de travail chez certains enseignants.

Q 5 : Quand les activités correctives seront-elles proposées ?

- Pendant la séance du compte rendu de la production écrite ?
- Pendant les séances des travaux dirigés ?
- A chaque fois vous constatez des difficultés chez vos apprenants ?
- A chaque fois il vous reste un peu de temps libre ?

Tableau 5: réponses recueillies sur le moment préféré de remédiation chez les enseignants consultés.

Quand les activités correctives seront-elles proposées ?	Pendant la séance du compte rendu de la production écrite ?	Pendant les séances des travaux dirigés ?	A chaque fois que vous constatez des difficultés chez vos apprenants ?	A chaque fois qu'il vous reste un peu de temps libre ?
Nbre.de réponses	8	4	7	2
Proportions	53.33%	26.67%	46.67%	13.33%

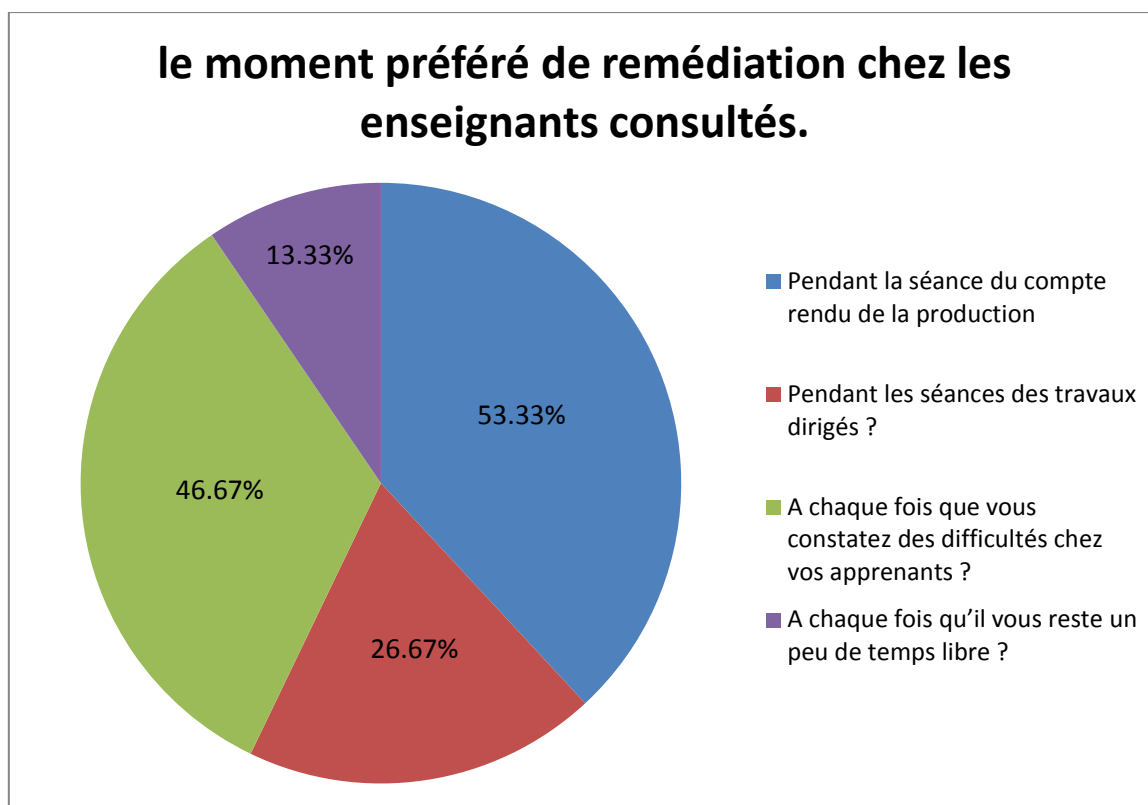


Figure 5 : représentant le moment préféré de la remédiation chez la majorité des enseignants.

L'interrogation des enseignants sur le moment préféré pour dispenser une séance de remédiation a résulté les données suivantes :

- plus de la moitié des enseignants qui proposent cette activité pendant les séances de **compte rendu** un pourcentage de (53.33%) de la totalité.
- Un nombre n'est pas assez oubliable, quatre (4) enseignants parmi un total de quinze (15) qui préfèrent le moment des séances de **travaux dirigés**, une partie de (26.67%).

- Un nombre plus proche de la moitié sept (7) sur quinze (15) qui font la remédiation quand ils remarquent des difficultés qui confrontent leurs apprenants, soit un pourcentage de (46.67%).
- Un nombre très limité, presque faible, deux (2) enseignants d'un tout de quinze (15) qui investissent le temps vide **à chaque fois s'il leur permet** de faire une activité de régulation (remédiation). , une portion de (13.33%).

Nous constatons :

- La majorité des enseignants font la remédiation pendant le compte rendu de la production écrite.
- Le temps de remédiation n'est pas réservé dans une seule séance de la séquence didactique.

Q 6 : A votre avis, les points nécessaires à prendre en compte lors de l'évaluation des écrits de vos élèves sont :

- Le respect de la consigne
- Le respect de la structure de texte
- La pertinence des idées
- La conjugaison des verbes
- L'orthographe (l'accord, lexicale, phonétique...)

Les réponses à cette question sont résumées dans le tableau ci-dessous :

Tableau 6 : les réponses assemblées lors de la consultation des enseignants sur les points pris en compte dans l'évaluation.

A votre avis, les points nécessaires à prendre en compte lors de l'évaluation des écrits de vos élèves	Le respect de la consigne	Le respect de la structure de texte	La pertinence des idées	La conjugaison des verbes	L'orthographe (l'accord, lexicale, phonétique)
Nbre.mentionné	11	12	10	8	11
Proportions.	73.33%	80%	66.67%	53.33%	73.33%

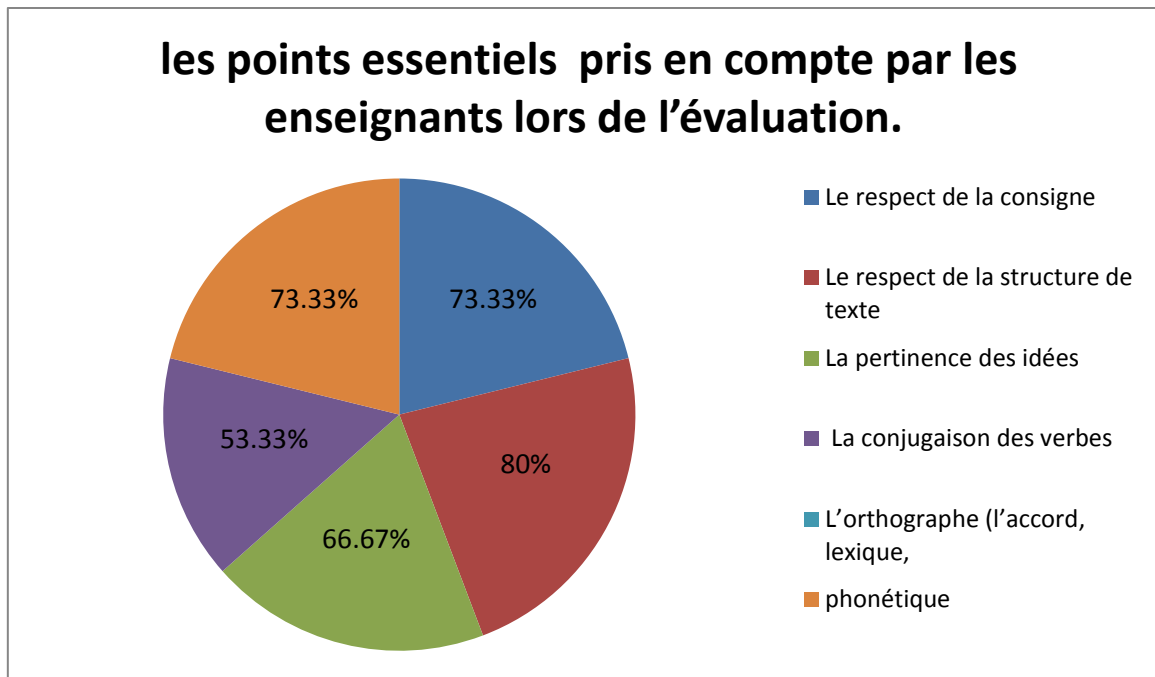


Figure 6 : représentant les points essentiels pris en compte par les enseignants lors de l'évaluation.

Notre sixième question qui adresse quinze (15) enseignants sur les points essentiels pris en considération quand ils font une évaluation a donné le résultat suivant :

- Un taux de (73,33%) des enseignants qui prennent la considération du **respect de la consigne.**
- Une partie majoritaire de (80%) des enseignants qui tiennent compte du respect de **la structure du texte.**
- Un autre ensemble considérable des enseignants (66.67%) qui mettent l'accent dans l'évaluation sur la **pertinence des idées.**
- Une autre partie aussi importante des enseignants qui se basent dans l'évaluation sur **la conjugaison.**
- Et quelques-uns d'autres qui insistent sur **l'orthographe (l'accord, lexic, phonétique...)**

Nous remarquons :

- Tous les critères cités précédemment se prennent en compte dans l'évaluation lors une épreuve ou un examen de l'écrit.
-

Q7 : Quelles sont les erreurs que vous retrouvez le plus souvent dans les productions écrites de vos élèves ?

- L'orthographe
- Le non-respect de la consigne
- Autres
- Précisez....

Tableau 7 : réponses recueillies sur les types d'erreurs commises par les apprenants (selon 15 enseignants).

Quelles sont les erreurs que vous retrouvez le plus souvent dans les productions écrites de vos élèves ?	L'orthographe	Le non respect de la consigne	Autres
Nbre. mentionné	15	03	08
Proportions	100%	20%	53.33%

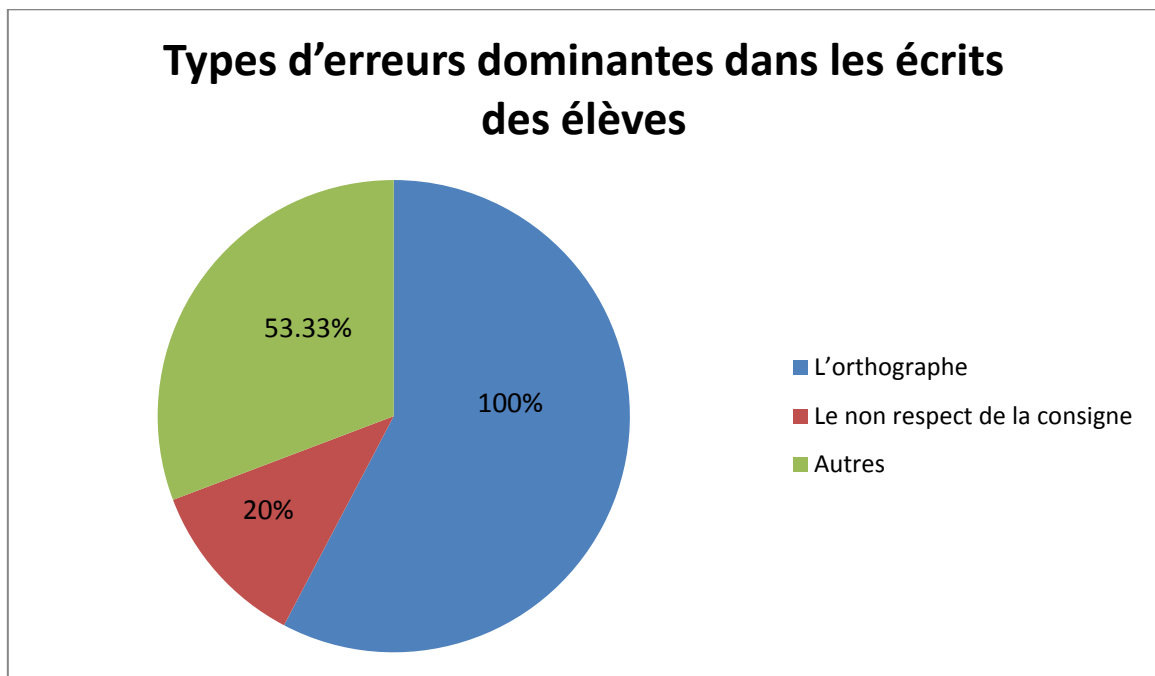


Figure 7 : représentant les types d'erreurs commises souvent selon 15 enseignants.

La septième question sur les types d'erreurs fréquentes dans les essais des élèves nous a permis d'assembler les données sur trois fautes commises souvent sont :

- Tous les élèves se trompent dans l'orthographe, un taux d'échec dans ce type de d'erreurs de (100%).
- Une minorité d'entre eux ne respectent pas la consigne (20%).

• Les autres fautes telles que ; l'utilisation de la langue maternelle, l'interférence, la digression du sujet, l'ingérence...etc. Tout cela assemble en tout un pourcentage de (53.33%).

Selon les professeurs interrogés, l'imperfection dans le domaine de l'écrit est causée par plusieurs facteurs qui entrent en jeux, on cite à ce propos ; la surcharge qui cause la mauvaise remédiation, l'instabilité des programmes conçus, le contrôle des parents ...etc.

En fait, l'erreur de l'orthographe prend l'ampleur et tous les élèves commettent la faute dans l'orthographe des mots en vue de la nature du français et cela semble naturel en comparant un apprenant français natif qui commet ce type d'erreurs aussi et un autre étranger puisque l'orthographe de cette langue n'est pas tout à fait maîtrisée même par ceux qui ont le français langue maternelle ; donc on se trompe pour plusieurs raisons on peut citer :

a. Dans le français il n'y a pas une correspondance réelle dans le système du son et le système alphabétique tel qu'il existe dans la langue arabe par exemple¹, souvent on écrit pas ce que on entend et chaque lettre de cette langue correspond au moins deux sons , exemple la lettre « a » peut prendre les sons suivants :

- « a » se prononce [ạ] , dans le mot : année
- « a » se prononce [ɑ] , dans le mot : âge
- « a » se prononce [ɔ] , dans le mot : hall
- « a » se prononce [ɛ] , dans le mot :facebook , etc.

Et ça , expose un problème dans la transcription des sons en lettres .Alors des fois l'élève écrit le mot « femme » en « famme » puisqu'il entend le son [ạ] qui est transcrit en ' « e »

b. Plus de ça la question des lettres muettes et le « 'e' final » qui font une autre difficulté.....etc

Nous résumons :

- L'erreur de l'orthographe fait l'ampleur et largement fréquente dans les écrits des apprenants.
- Les autres types d'erreurs sont considérablement commis à volume varié.

Q8) D'après vous, quelles sont les raisons ?

- Des difficultés de compréhension de la langue
- La maîtrise insuffisante de l'orthographe
- L'ignorance des règles de conjugaison et concordance de temps
- Indigence du vocabulaire
- Autres :
- Précisez.....

Tableau 8 : réponses recueillies sur les principales causes de l'imperfection de l'écrit chez les apprenants.

Les raisons	Fréquences	Proportions
Difficultés de compréhension de la langue	11	73.33%
La maîtrise insuffisante de l'orthographe	12	80%
L'ignorance des règles de conjugaison et concordance de temps	10	66.67%
Indigence du vocabulaire	8	53.33%
Autres	5	33.33%

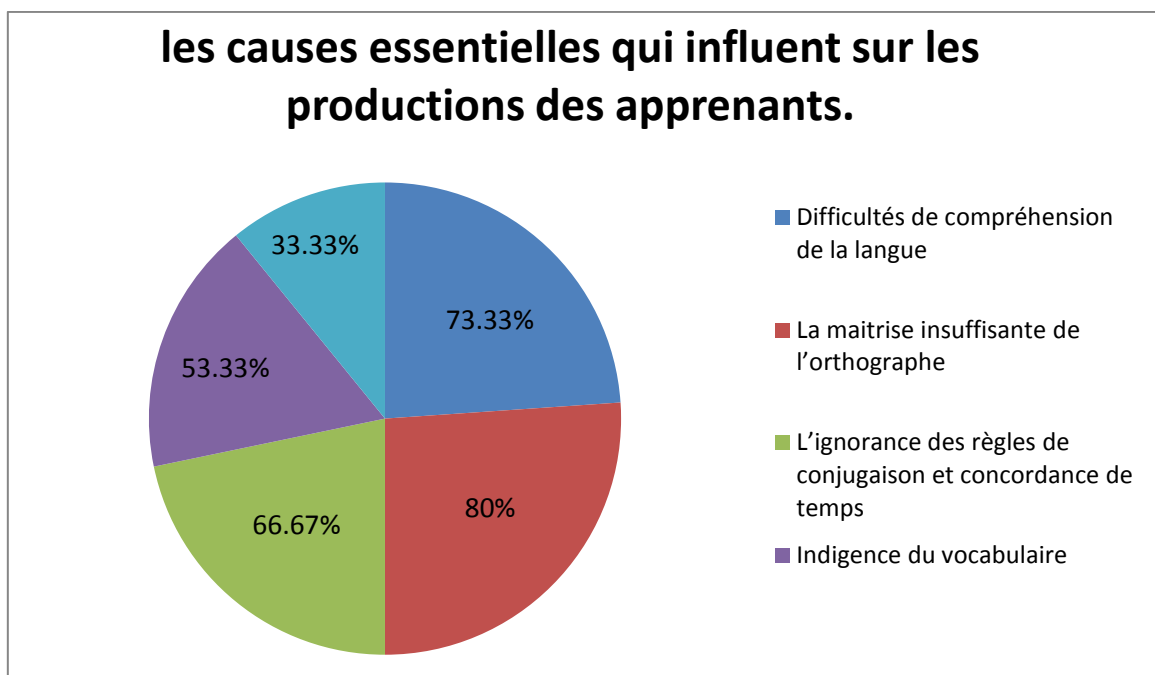


Figure 8 : représentant les causes essentielles qui influent sur les productions des apprenants.

Pour que nous puissions cerner mieux les causes principales que les élèves courent dans un essai d'écrit, nous avons consulté les professeurs à ce sujet par une question à choix multiple en introduisant des nouveaux éléments sur lesquels base la perfection des productions écrites. Nous enregistrons les réponses suivantes :

- Une portion de (73.33%) des apprenants leurs mauvaises productions proviennent de difficulté de la **compréhension de la langue**.
- Une grande partie d'entre eux une **maitrise insuffisante de l'orthographe** qui leur empêchent de mieux écrire, un pourcentage plus élevé de (80%) selon les enseignants consultés.
- **L'ignorance des règles de conjugaison et la concordance de temps** prennent leur ration dans le sujet de rédaction ; sont des causes considérables : elles prennent une portion de (66.67%).
- **L'acquisition insuffisante du vocabulaire** est aussi, une cause remarquée dans les écrits, qui prend une partie de (53.33%).
- Egalement **autres** éléments variés comme l'abandon de la lecture, l'oubli de l'exercice domicile, la négligence parentaleetc. Tout cela assemble un pourcentage moyen de (53.33%).

Nous remarquons que :

- Le type d'erreur plus dominant commis par les élèves dans leurs écrits est l'**orthographe** en premier rang qui atteint (100%) dans la question 7 et la cause principale de la mauvaise production écrite qui est la maitrise insuffisante de l'orthographe ;qui atteint un pourcentage de (80%) : dans ce point-là il nous semble qu'il y a une anomalie dans la déclaration des enseignants mais en fait, la discordance des résultats ici provient ; c'est que l'élément « **orthographe** » comme un résultat de l'imperfection rédactionnelle et comme une cause de la mauvaise production écrite est mis avec des éléments différents dans les deux questions.

Q9) Que faites-vous pour remédier les erreurs trouvées dans les écrits de vos apprenants ?

- Vous faites des séances de rattrapage ?
- Vous demandez aux apprenants de prendre en compte les critères de réussite ?

- Vous faites des activités de remédiation lors du compte rendu ?

Tableau 9: réponses assemblées sur les procédures de remédiation.

Que faites-vous pour remédier les erreurs trouvées dans les écrits de vos apprenants ?	Vous faites des séances de rattrapage	Vous demandez aux apprenants de prendre en compte les critères de réussite	Vous faite des activités de remédiation lors du compte rendu
Mentionné	- 08	- 06	- 08
Proportions	53.33%	40%	53.33%

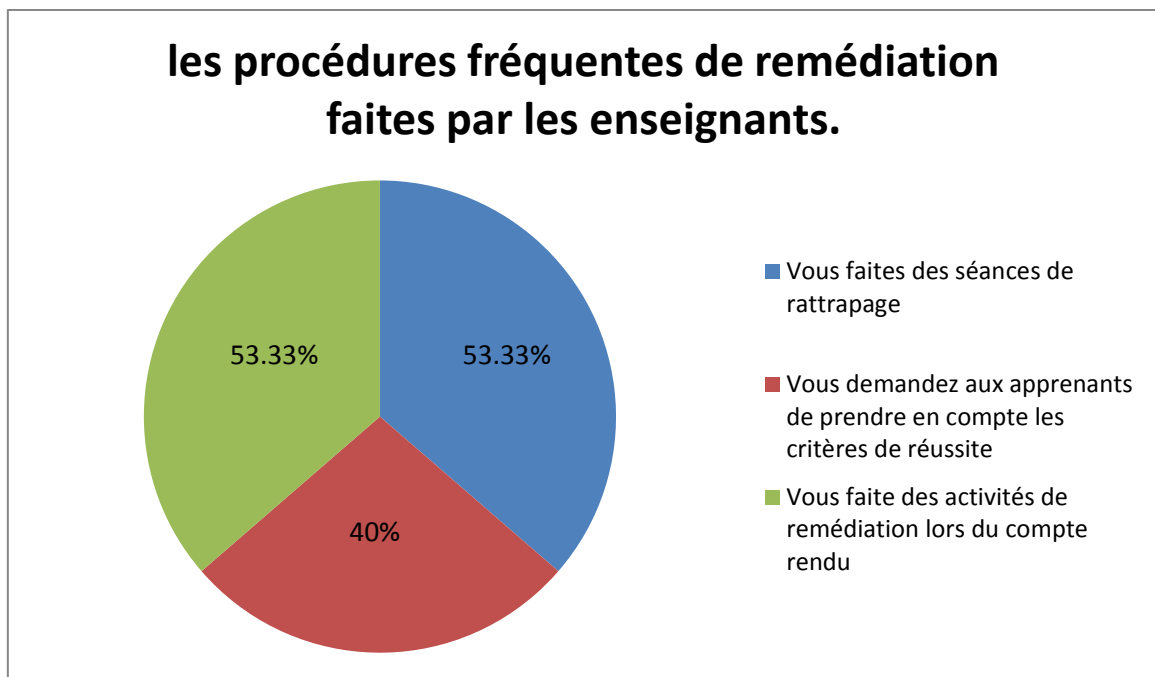


Figure 9 : représentant les procédures fréquentes de remédiation faites par les enseignants.

Pour savoir quelles procédures et quelles réactions adoptent les enseignants en cas où ils trouvent une fréquentation d’erreurs sur les productions de leurs apprenants. Nous avons mis trois procédures au choix des professeurs visés dans le questionnaire qui sont :

- Faire des séances de rattrapage
- Mettre en considération des critères de rédaction.
- Faire la remédiation dans la séance du compte rendu.

Alors, nous avons obtenu les résultats des réponses suivants :

- (53.33%) des enseignants font les séances de rattrapage.
- (40%) des professeurs demandent leurs élèves de prendre en considération les

critères de réussite au moment de la rédaction.

- (53.33) des enseignants qui font un traitement des erreurs pendant les séances du compte rendu de l'expression écrite ; un pourcentage similaire à celui de ceux qui dispensent des séances de rattrapage.

Nous remarquons que :

- Les trois procédures citées avant sont prises en considération par les enseignants.
- Ces procédures prennent des proportions approximativement convergentes (53.33%, 40% et 53.33%) et considérables.

Q10 : Les exercices de remédiations proposés, comment sont-ils formés ?

- Une activité pour chaque erreur
- Une succession d'activités pour toutes les erreurs jusqu'à réinstallation de la compétence

Tableau 10 : réponses recueillies sur le meilleur choix de présenter une remédiation.

Les exercices de remédiation proposés, comment sont-ils formés ?	Une activité pour chaque erreur	Une succession d'activités pour toutes les erreurs jusqu'à réinstallation de la Compétence
Mentionné	03	13
Proportions	20%	86.67%

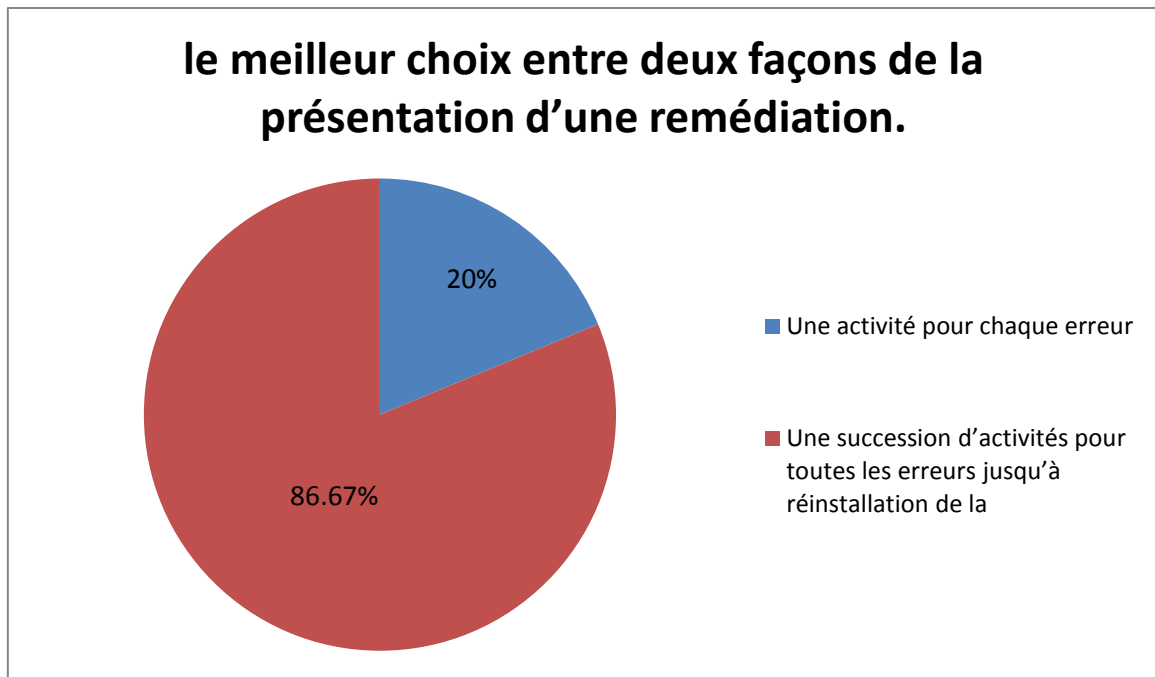


Figure 10 : représentant le meilleur choix entre deux façons de la présentation d'une remédiation.

Dans le but de connaître la façon utilisée par les enseignants pour traiter les erreurs constatées lors de la correction d'un essai rédactionnel ou épreuve écrite nous avons pris l'initiative à proposer deux façons exposées dans notre questionnaire aux enseignants pour qu'ils choisissent la meilleure. Et après le choix nous avons obtenu le résultat des quinze enseignants suivant :

- (20 %) des enseignants optent la première façon qui est : **une activité pour chaque erreur**. Donc une minorité d'enseignants préfère ce choix.
- (86.67%) des enseignants qui préfèrent d'adopter un traitement global ; une **succession d'activités** correctives à la fois pour toutes les fautes. Alors une partie majoritaire.

Nous constatons que :

- En dépit que chaque enseignant sa façon déroulement d'une séance de régulation nous remarquons que la majorité d'entre eux ont tendance à choisir la deuxième méthode (traitement global).

Q11 : Quelle est la démarche précieuse pour que vos élèves pratiquent les bases rédactionnelles ?

- Mettre dans la consigne des critères de réussite
- Le travail en groupe hétérogène
- Faire le rappel quotidien
- Autres :....

Tableau 11 : réponses recueillies sur la meilleure méthode pour appliquer les règles rédactionnelles.

Quelle est la démarche précieuse pour que vos élèves pratiquent les bases rédactionnelles ?	Mettre dans la consigne des critères de réussite	Le travail en groupe hétérogène	Faire le rappel quotidien	Autres
Mentionné	09	11	05	05
Proportions	60%	73.33%	33.33%	33.33%

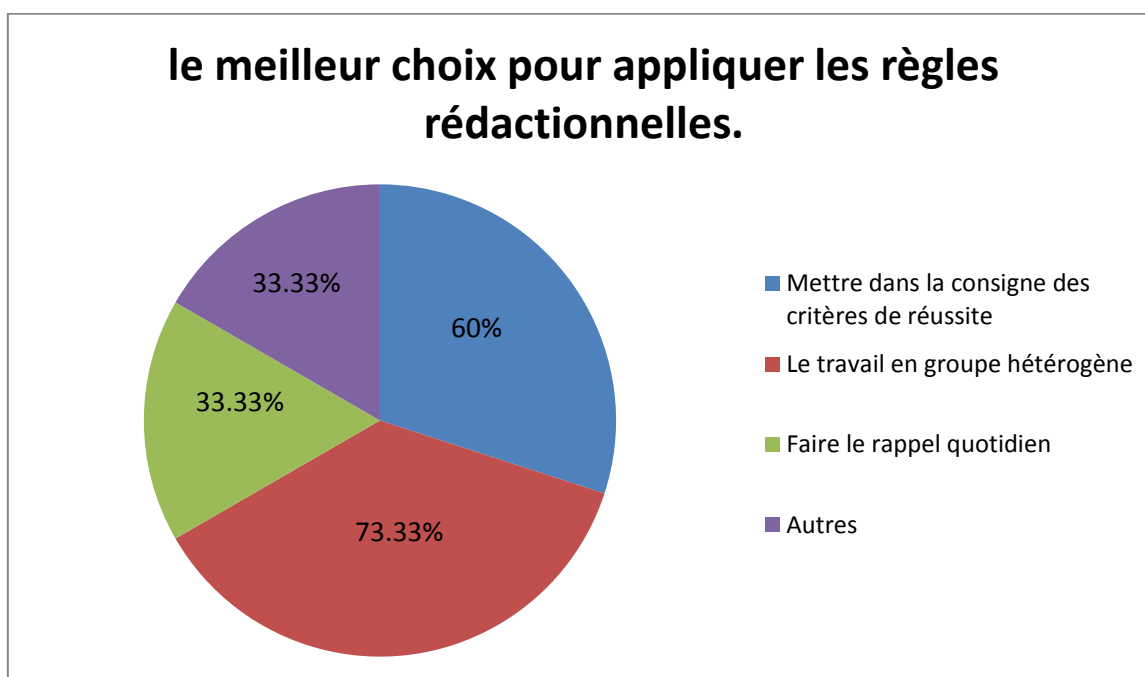


Figure 11 : représentant le meilleur choix pour appliquer les règles rédactionnelles.

Appliquer les règles orthographiques, les règles de conjugaison et de la concordance du temps....etc. Cela exige un entraînement efficace et bien planifié dans le

temps, l'espace, la qualité et même la quantité pour amener les élèves à écrire correctement. Dans ce sens nous avons proposé des procédures aux enseignants à choisir ; qui sont à notre point de vue convenable pour s'appliquer et appliquer les règles rédactionnelles. Alors, nous recueillons les résultats suivants :

- (60%) des enseignants qui mettent les critères de réussite dans la consigne.
- (73.33%) des enseignants qui recourent au travail en groupes hétérogènes.
- (33.33%) des enseignants qui rappellent leurs apprenants continuellement sur des points mal retenus.
- De même pourcentage précédent (33.33) des enseignants qui procèdent différemment et font autres mesures comme ils demandent leurs élèves de s'exercer à la maison ou ils proposent des devoirs à domiciles...etc.

Nous constatons :

- La majorité des enseignants préfèrent le travail de groupe ou se trouve une interaction entre les apprenants et cela crée une sorte de compétition entre eux.
- Un nombre important d'enseignants qui voient que la consigne oriente les apprenants à appliquer les règles rédactionnelles dans une production écrite.
- Autres enseignants trouvent que le rappel quotidien est une méthode efficace.

Synthèse :

Après avoir consulté les enseignants sur les apports des nouvelles approches du nouveau programme, nous arrivons à comprendre que le contenu de ce programme reste à enrichir et à adapter pour qu'il soit efficace dans toutes les activités de langue et en premier lieu, dans la stratégie d'évaluation.

Egalement, selon les opinions des enseignants visés par le questionnaire, malgré la place prépondérante réservée à l'activité de l'écrit dans le nouveau programme, l'imperfection de la compétence d'écrire est toujours constatée chez les apprenants par la plus part des professeurs de la langue française. Cette imperfection présente un grand souci chez les responsables chargés de cette matière et exige une remédiation immédiate.

Nous constatons en plus que :

La remédiation de l'écrit est très importante dans l'enseignement-apprentissage de la langue étrangère et elle est exercée par les enseignants.

Il est possible de choisir le moment que trouve l'enseignant adéquat, pour faire une séance de remédiation en cas de nécessité.

La remédiation peut être faite durant toute la séquence didactique, même si parfois, elle est partielle (un point essentiel traité dans une séance donnée).

Nous arrivons donc à dire, qu'il faut connaître que chaque évaluation d'une production écrite doit être basée sur des critères variés de réussite pour habituer les apprenants à améliorer leurs essais rédactionnels.

En effet, la difficulté de compréhension de la langue, la maîtrise insuffisante de l'orthographe, l'ignorance des règles de conjugaison, l'indigence du vocabulaire et autres difficultés, entrent dans la liste des causes qu'on doit les traiter pour améliorer la perfection de la production écrite. Donc la cause de base qui influence sur la qualité de l'écrit est la maîtrise insuffisante de l'orthographe.

Aussi, il nous apparut que les professeurs procèdent à des mesures strictement exécutées, avec toute attention, pour traiter soigneusement les erreurs fréquentes des apprenants mais parfois leurs efforts vont sans gain.

Par contre, certains enseignants consacrent une seule séance pour traiter toutes les fautes à la fois et une activité pour chaque erreur à cause d'insuffisance de temps, et l'obligation de finir le programme en essayant de faire le rappel oral de temps en temps.

Au final, de nombreux paramètres sont proposés, et qui doivent être prises, selon eux, en considération pour mieux amener les élèves à appliquer les règles rédactionnelles et faire une bonne rédaction.

Conclusion générale

Conclusion générale

Conclusion générale :

Pour conclure, nous rappelons que l'objectif de cette recherche est de consister à détecter les difficultés que les apprenants ont lors d'une séance production écrite, et de vérifier l'impact de l'évaluation sur la qualité des écrits des apprenants.

L'évaluation de la production écrite invite l'enseignant à une nouvelle réflexion stratégique dont l'objectif primordial, de cet outil et cette étape d'apprentissage, est à la fois peut se résumer dans les points essentiels suivants :

- Réajustement de l'apprentissage des apprenants qui n'ont pas atteint l'objectif.
- La modification comportementale si elle est peu ou mal opérée.
- Le réinvestissement et l'enrichissement de la compétence scripturale des apprenants.

En Algérie, nos apprenants ont des difficultés énormes en expression écrite ; la plupart d'entre eux sont incapables de produire un simple écrit.

Certains défauts se manifestent le plus souvent dans les écrits ce qui mène à interpeler l'enseignant à les détecter pour procéder à la remédiation.

Pour notre recherche, nous avons choisi la compétence de la production écrite parce qu'elle est considérée comme la pratique la plus difficile pour un élève de moyen, et c'est par une évaluation que nous pouvons nous situer par rapport à lui pour reconnaître son problème, donc notre recherche s'est centré sur « L'évaluation de la production écrite en classe de FLE :

Difficultés et remédiation ».

Nous avons subdivisé notre travail en deux parties : une première partie, dans laquelle nous avons défini les concepts clés et les notions théoriques.

Et une deuxième partie pratique où nous avons présenté notre enquête.

Pour mieux clarifier notre thème de recherche, nous nous sommes posé des questions.

Et pour apporter des éléments de réponse à ces questions, nous avons proposé des hypothèses.

Ces hypothèses ont été vérifiées suit à une analyse. Donc, nous avons confirmé la première hypothèse et infirmé la deuxième.

Et à ce qui concerne notre problématique de recherche nous nous sommes arrivées à dire que :

- L'apprenant peut remédier ses erreurs après une remédiation d'erreurs faite soigneusement par le professeur et à condition de la collaboration des apprenants.
- La qualité d'écrire chez les apprenants ne dépend pas seulement des efforts de l'enseignant mais elle exige de l'apprenant de fournir des efforts.
- Notre résultat de recherche n'était pas significatif comme nous l'avons souhaité dans la comparaison de deux évaluations et cela peut être revenu à notre classe choisie par chance

Conclusion générale

et les moyens que nous possédons, ou peut être notre échantillon d'étude (feuilles des apprenants) nécessite un élargissement ?

L'évaluation représente une partie très importante dans le domaine de savoir et elle constitue l'un des facteurs déterminants de l'apprentissage institutionnel, car elle concerne en général les travaux réalisés pendant les cours. Cela nous conduit à insister sur le fait qu'elle ne doit pas s'arrêter jusqu'à l'arrivé au but tracé.

Références bibliographiques

Références Bibliographiques

Ouvrage :

4. Bailly, DANIELLE. Didactique de l'anglais : la mise en œuvre pédagogique, Tome 2. Paris : Nathan-pédagogie, (1998).
5. Bonoir, A. « La docimologie » PUF, 1972.
6. Christine TAGLIANTE, la classe de langue, Coll. CLE International, Paris, P.U.F. 2000.
7. Claudette CORNAIRE et Patricia Mary RAYMOND, *la production écrite*, Coll. Dirigée par Robert Galisson, Ed. CLE International, Paris, 1999.
8. Claudette CORNAIRE et Patricia Mary RAYMOND, Op. Cite.
9. CORNAIRE, Claudette et PATRICIA MARY Raymond. « *La Production Ecrite* ». Paris: Clé International, 1999.
10. CORNAIRE, Claudette et PATRICIA MARY Raymond. « *La Production Ecrite* ». Paris: Clé International, 1999.
11. Cours d'évaluation, Master 2.
12. DOLZ J et B.Schnewly., « *Production écrite et difficultés d'apprentissage* ».
13. Dubois Aline, Mise en place d'une situation de remédiation : quand un carré rencontre un cube. IUFM Bourgogne,(2004,).
14. G. NOIZET et J.P.CAVERNI (Psychologie de l'évaluation scolaire. PUF, 1978).
15. G.MEYER « Evaluer, pourquoi ? Comment ? », Paris, Hachette, 2007.
16. Guide de professeur, *langue amazigh – français – anglais de 4ème année moyenne* , Office national de publications scolaires ,2006 .
17. Jean Pierre Cuq. Op. cit.
18. J-P, Cuq, 2003, op-cit.
19. Kanoua –S, « *Culture et enseignement du français* », Algérie édition Synergie , Alger, 2008 .
20. **Khaoula** Taleb Ibrahim, « *L'Algérie : coexistence et concurrence des langues* », *L'Année du Maghreb*, 2006, 207-218.
21. La réforme de l'éducation en Algérie, enjeux et réalisation , Boubekar Benbouzid,Casbah éducative ,2009.
22. Lokman DEMİRTAŞ (2008) : Production écrite en Fle et analyse des erreurs face à la langue turque: cas de l'Université de Marmara - Fransızcada yazılı anlatımve türk diline bağlı hataların analizi: Marmara Üniversitesi örneği, «Doktora Tezi, Danışman : Prof. Dr. Hüseyin GÜMÜŞ», İstanbul, Marmara Üniversitesi.

Références Bibliographiques

23. Louis Porcher, Le temps, l'éclectisme, l'évaluation, in Evaluation et certification en langue étrangère/ Le français dans le monde, numéro spécial. Les types d'évaluation:/ Aout-Septembre, 1993.
24. Ministère de l'éducation nationale, *Mon livre de français 4 année Moyenne*, Algérie, 2018.
25. Moirand, S., Situations d'écrit, cité par Kadi Latifa « *Pour une amélioration de la production écrite chez les étudiants inscrits en licence de français : un autre rapport au brouillon* » Université Constantine, 2004. Op-cit.
26. Paris : CLE International. (2003)
27. Pédagogue algérien de l'éducation, auteur d'un livre intitulé « l'impossible éradication de l'enseignement du français en Algérie, 2019.
28. Pickup et Anthony (Psychologie sociale de l'enseignant).
29. TAGLIANTE C. (1993) : « L'évaluation », in technique de classe-Paris, Clé international.
30. Tagliante Christine, « La classe de langue », Paris, clé international, 2001.
31. TAGLIANTE, Christine, L'évaluation, France, septembre.

Dictionnaire :

32. Cuq, Jean Pierre. Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde.
33. Gallisson Rebert . et Daniel Coste, « *Dictionnaire de la didactique de français langue étrangère* »,
34. Robert J-P, *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*, Edition. Ophays, Paris, 2008.

site :

35. https://www.lemonde.fr/afrique/article/2019/07/30/en-algerie-polemique-linguistique-sur-fond-de-crise-politique_5495014_3212.html , consulté le 20/03/2020 à 20h.
36. Ibid.

ANNEXES

Questions pour évaluer les écrits				
Points de vue	Unités	Texte dans son ensemble	Relations entre phrases	Phrase
Pragmatique	①	- L'auteur tient-il compte de la situation (qui parle ou est censé parler ? à qui ? pour quoi faire ?) ? - A-t-il choisi un type d'écrit adapté (lettre, fiche technique, conte...) ? - L'écrit produit-il l' effet recherché (informer, faire rire, convaincre...) ?	④ - La fonction de guidage du lecteur est-elle assurée ? (utilisation d'organiseurs textuels : <i>d'une part... d'autre part ; d'abord, ensuite, enfin...</i>) - La cohérence thématique est-elle satisfaisante ? (progression de l'information, absence d'ambiguïté dans les enchaînements...)	⑦ - La construction des phrases est-elle variée, adaptée au type d'écrit ? (diversité dans le choix des informations mises en tête de phrase...) - Les marques de l'énonciation sont-elles interprétables, adaptées ? (système du récit ou du discours, utilisation des démonstratifs...)
Sémantique	②	- L' information est-elle pertinente et cohérente ? - Le choix du type de texte est-il approprié ? (narratif, explicatif, descriptif...) - Le vocabulaire dans son ensemble et le registre de langue sont-ils homogènes et adaptés à l'écrit produit ?	⑤ - La cohérence sémantique est-elle assurée ? (absence de contradiction d'une phrase à l'autre, substituts nominaux appropriés, explicites...) - L' articulation entre les phrases ou les propositions est-elle marquée efficacement (choix des connecteurs : mais, si, donc, or...)	⑧ - Le lexique est-il adéquat ? (absence d'imprécisions ou de confusions portant sur les mots) - Les phrases sont-elles sémantiquement acceptables ? (absence de contradictions, d'incohérences...)
Morphosyntaxique	③	- Le mode d'organisation correspond-il au(x) type(s) de texte(s) choisis ? - Compte tenu du type d'écrit et du type de texte, le système des temps est-il pertinent ? homogène ? (par exemple imparfait/passé simple pour un récit...) - Les valeurs des temps verbaux sont-elles maîtrisées ?	⑥ - La cohérence syntaxique est-elle assurée ? (utilisation des articles définis, des pronoms de reprise...) - La cohérence temporelle est-elle assurée ? - La concordance des temps et des modes est-elle respectée ?	⑨ - La syntaxe de la phrase est-elle grammaticalement acceptable ? - La morphologie verbale est-elle maîtrisée ? (absence d'erreurs de conjugaison) - L' orthographe répond-elle aux normes ?
Aspects matériels	⑩	- Le support est-il bien choisi ? (cahier, fiche, panneau mural...) - La typographie est-elle adaptée ? (style et taille des caractères...) - L' organisation de la page est-elle satisfaisante ? (éventuellement présence de schémas, d'illustrations...)	⑪ - La segmentation des unités de discours est-elle pertinente ? (organisation en paragraphes, disposition typographique avec décalage, sous-titres...) - La punctuation délimitant les unités de discours est-elle maîtrisée ? (points, punctuation du dialogue...)	⑫ - La punctuation de la phrase est-elle maîtrisée ? (virgules, parenthèses...) - Les majuscules sont-elles utilisées conformément à l'usage ? (en début de phrase, pour les noms propres...)

57

I.N.R.P., EVA, Janvier 1991.

Tableau EVA

Bejaia

Bejaia, apparaissait comme un pays, méconnu, de prise aiguis, remués, et ses splendides villages éparpillés à cet là, on y accède par des chemins tortueux.

pour arriver à la ville de Bejaia, on traverse les belles parois, Kfadouet de yef-soum, cependant, on peut passer par M'che d'Allah, ensuite par la Soummam où s'étendent les paysages. Un spectacle des plus remarquables. S'offre à nos yeux.

Visiter Bejaia, c'est offrir une journée dans un pays de traversée, et respirer. La nuit, la lune, à l'aube, les montagnes des

Villages, visiter Bejaia, c'est vivre.

B La correction

Bejaia;

Bejaia, apparaissait, comme un pays méconnu, de prise aiguis, remués, avec ses sites. Touristique étonnante. Villages remarquables. Egalement, on y accède par des chemins tortueux.

D'abord pour arriver à la ville de Bejaia on traverse les belles parois de Kfadouet de yef-soum, cependant on peut passer par M'che d'Allah ensuite par la

Enfin visiter Bejaia, c'est offrir une journée dans

Annaba (la Beauté du East)

- Annaba c'est une grande ville - se trouve dans l'est de l'Algérie. Je pense que la ville sur le monde (Gironne (8+1+e))

- Annaba connue par les plages (saint elud, Chapuis, Toulon) ~~de~~ ^{de} ~~juste~~ les plus traditionnelle (Palmarde) ^{de} ~~moins~~ je ignore mais! Puis Decouvre les vêtements traditionnels c'est : fougaine et la blouse A maoria ortho ~~Écriture~~ ^{Écriture} il y a des vestiges ~~romains~~ connus Bonua

Allez visiter cette région parce que c'est la beauté du East

Annaba : la Beauté de l'Est

Annaba c'est une grande ville - qui se trouve à l'est de l'Algérie. Je pense que cette région est belle ville sur le monde

- Annaba est connue par les plages comme saint elud, Chapuis et Toulon - ^{de} ~~juste~~ les plus traditionnelle tel : Palmarde - ^{de} ~~moins~~ je ignore mais, Puis Decouvre les vêtements traditionnels c'est : fougaine et la blouse Annaba ~~Écriture~~ ^{Écriture} il y a des vestiges ~~romains~~ connus Bonua

- Allez visiter ~~visitez~~ cette région parce que la beauté de l'Est

Constantine

1 La ville des pentes suspendues

La ville de Constantine est une ville de Nord-est de l'Algérie, elle est également le chef-lieu de la Wilaya du même nom. Constantine est aussi connue sous d'autres noms la ville des aigles.

À l'origine Constantine était une importante ville préromaine appelée Cirta, elle devint la capitale du Royaume de Numidie vers du règne de Massinissa qui était à l'époque l'allié de Rome.

Comme elle sur un plateau rocheux est littéralement perché en deux un profond ravin, elle a trois endroits à visiter :

- Le point suspendu de Sidi M'cid
- Le monument aux Morts est un Arc de Triomphe situé en haut d'une falaise de la rive droite offrant une

Depuis rue pour Constantine

- Le point d'El Kantara, le point de Sidi-Bachel, le point du Sicille et le point des chutes

- Le muséum Emir Abdelkader qui partage les bâtiments de l'Université des Sciences Islamiques est un chef d'œuvre architectural de l'art arabe-andalou

- Le Musée de Cirta

- La Briche est une place du centre ville de Constantine

- Ces Charmants paysages naturels et historiques ~~font~~ que les visiteurs attire à y revenir. *malheureusement font*

Attre du nord de Sahara
Le Sahara se trouve au sud de l'Algérie

D'abord, à travers le couchant du nord et les voyageurs médiévaux par exemple les dunes. Les volés d'un ... etc

puist. Découvrir les vestiges qui traquent même l'histoire et l'architecture de cette région

Ensuite - Réguliers les plats treillis melqui fait partie de même palmiers ornent par exemple jellala-courtois - - - etc

Mais avons aussi un palmier en arides et riche si vous voulez acheter des caducées et garder des souvenirs

venir découvrir la beauté de cette région

Zaire du nord de Sahara
Le Sahara se trouve au sud de l'Algérie

D'abord à travers le couchant du nord et les voyageurs médiévaux par exemple les dunes les volés d'un ... etc

puist. Découvrir les vestiges et les ruines qui traquent même l'histoire et l'architecture de cette région

Ensuite - Réguliers les plats treillis ornent par exemple jellala-courtois - - - etc

Mais avons aussi un palmier en arides et riche si vous voulez acheter des caducées et garder des souvenirs

venir découvrir la beauté de Sahara.

Constantine
 La ville des pont suspendus
 La ville de Constantine est une ville de l'est de l'Algérie, elle est également le chef lieu de la Wilaya du même nom. Constantine est aussi connue sous d'autres noms la ville des aigles.

à l'origine constantine était une importante ville phénicienne appelée Citra. elle est devenue la capitale du Royaume de La Numidie lors du règne de Massinissa qui était à l'époque l'allié de Rome. Comme elle située sur un plateau rocheux et elle est littéralement coupé en deux par un profond canyon elle a plusieurs endroits à visiter =

- le pont suspendu de Sidi M'ciel
- le monument aux Morts est un Arc de Triomphe situé en haut d'une falaise de la rive droite du pont une superbe vue sur Constantine
- le pont d'el Kantara, le pont de Sidi Ghachal le pont du Diabla et le pont des chutes.
- la mosquée Emin Abdelkader qui partage les bâtiments de l'université des Sciences Islamiques est un chef d'œuvre architectural de l'art andalou-andalou.
- le Musée de Citra
- la Bièche est une place du centre ville de Constantine.

* Ces Charismants paysages naturels et historiques font que les visiteurs aspire à y revenir.

Constantinople (La ville des pont suspendus)

La ville de Constantinople est un mélange de Nord-Est de l'Afrique, elle est également le chef-lieu de la Méditerranée même. Constantinople est aussi l'origine de Constantinople aussi. Comme vous le savez, la ville des origines de Constantinople est leur importante ville phénicienne appelée Carthage. La capitale du royaume de Carthage qui était à l'époque l'allié de Rome.

Comme elle s'étendait sur une plaine riche et elle est littéralement coupée en deux par un grand ravin, elle a plusieurs endroits à visiter :

- Le pont suspendu de Sidi M'cid
- Le monument aux Morts est un Arc de Triomphe situé en fait d'une

façade de la rue d'axe et s'étendant sur une longueur de 200 mètres.

- Le pont d'El Kantara, le pont de Sidi-Bachel, le pont du Pacha et le pont des chutes.
- La mosquée Fatiha Abdelkader qui porte les bâtiments de l'université des Sciences IS Fomiques et son chef d'œuvre architectural de l'art arabo-andalou.
- Le Musée de la ville.
- La Biche est une place du Centre ville de Constantinople.
- Ces charismants paysages naturels et historiques que les visiteurs observeront à travers.

Tijel : un musée naturel

Tijel est une ville qui se trouve dans le nord de l'Algérie, je trouve qu'elle est merveilleuse et magnifique.

Salut, vous allez admettre le concept du soleil, les paysages naturelles, le mélange avec des petits forêts, les montagnes et les belles plantes, rivières.

Mais, vous allez découvrir (c'est) les vestiges et les ruines qui nous racontent notre histoire avec les réserves naturelles, les grottes (سكّات و غار)

Ensuite, vous allez déguster les plats traditionnels qui font partie de notre patrimoine culinaire (couscous, chakhchoukha)

Vous avez aussi un patrimoine artisanal riche si vous voulez acheter un cadeau pour vos parents, amis, collègues (bâches, tapis, ...)

Venez découvrir la beauté de Tijel + le pays de l'Algérie

avec

Tijel : un musée naturel.

(Tijel est une ville touristique)
Tijel est une ville qui se trouve dans le nord de l'Algérie, je trouve qu'elle est merveilleuse et magnifique.

Salut, vous allez admettre le concept du soleil, les paysages naturels, le mélange avec des petits forêts, les montagnes et les belles plantes, rivières.

Mais, vous allez découvrir les vestiges et les ruines qui nous racontent notre histoire avec les réserves naturelles, les grottes.

Ensuite, vous allez déguster les plats traditionnels qui font partie de notre patrimoine culinaire (couscous, chakhchoukha)

Vous avez aussi un patrimoine artisanal riche si vous voulez acheter un cadeau pour vos parents, amis, collègues (bâches, tapis, ...).

Venez découvrir la beauté de Tijel + le pays de l'Algérie.

avec

Libie. La route de Sahara.
Le Sahara se trouve au sud de l'Algérie

D'abord, ^{comment} de rechercher du soleil et les paysages naturels par exemple les dunes, les rochers d'or... etc

Ensuite, Découvrir les vestiges et les ruines qui racontent notre histoire et l'architecture de cette région.

Ensuite, Réguler les plats traditionnels qui font partie de notre patrimoine culinaire par exemple Jelaba - couscous... etc
Nous avons aussi un patrimoine artisanal riche si vous voulez acheter des cadeaux et garder des souvenirs

Venez découvrir la beauté de cette région

Libie. La route de Sahara
Le Sahara se trouve au sud de l'Algérie

D'abord à d'abord, le cœur du soleil et les paysages naturels par exemple les dunes, les rochers d'or... etc

Ensuite - Découvrir les vestiges et les ruines qui racontent notre histoire et l'architecture de cette région

Ensuite, Réguler les plats traditionnels qui font partie de notre patrimoine culinaire par exemple Jelaba - couscous... etc
Nous avons aussi un patrimoine artisanal riche si vous voulez acheter des cadeaux et garder des souvenirs

Venez découvrir la beauté de Sahara.

Oran est une ville qui se trouve à l'ouest de l'Algérie. Je trouve que cette ville est magnifique.

- D'abord, j'admire la mer de Oran et les sites à la magnifique.

Puis, je découvre la beauté de cette région et les vestiges et les ruines qui racontent l'histoire l'architecture de cette région.

- Nous aurons aussi un patrimoine architectural riche. Si vous voulez acheter des cadeaux et garder des souvenirs

- Venez découvrir notre ville.

Oran la plus belle.

Oran est une ville qui se trouve à l'ouest de l'Algérie. Je trouve que cette ville est magnifique.

- D'abord, j'admire la mer d'Oran.

Puis, je découvre la beauté de cette région et les vestiges et les ruines qui racontent notre histoire l'architecture de cette région architecturale riche. Si vous voulez acheter des cadeaux

- Venez découvrir notre ville.

Algèr la reine du monde

- Algèr est une ville qui se trouve à l'est de l'Algérie. Je trouve que cette ville est la plus belle.

D'abord, j'admire que notre ville contient des visites et des ruines qui racontent notre histoire.

Ensuite, je découvre les patrimoine culturel de cette région comme les plats traditionnels comme le couscous.

Ensuite, nous allons aussi un patrimoine artisanal si vous voulez acheter des couteaux par exemple, les bijoux de la capitale.

Venez découvrir la beauté de cette Algèr.

Algèr la reine du monde

- Algèr est un site touristique comode, qui se trouve au nord de l'Algérie. Je trouve que cette ville est la plus belle.

D'abord, j'admire que notre ville contient des visites et des ruines qui racontent notre histoire.

Ensuite, je découvre le patrimoine culturel de cette région comme les plats traditionnels comme le couscous.

Ensuite, nous allons aussi un patrimoine artisanal si vous voulez acheter des couteaux par exemple, les bijoux de la capitale. Et les habillants de l'Algèr sont accueillants et gentils.

Venez découvrir la beauté d'Algèr.

Les Salares ne trouvent au sud d'A. l'aperç
 Je trouve que cette ville est magagnifique

D'abord, j'admire le coucher du soleil et
 les paysages ~~très~~ ^{très} remarquables d'ici.
 Puis, je découvre les vestiges et les ruines
 qui ~~provoquent~~ ^{ont} ~~mis~~ ^{ont} l'histoire et l'architecture
 de cette région

consiste de déguster les plats traditionnels
 qui font partie de notre patrimoine culinaire

Mais aussi aussi un patrimoine astronomique
 riche. Si vous voulez des salades est
 vous venez découvrir les beautés de Salares

- Salares les routes de descente -
 Pénale de l'Algarve.

- Les Salares de Tronque au sud d'Algarve
 Je trouve que cette ville est magagnifique

D'abord, j'admire le coucher du soleil
 et les paysages naturels les plus belles d'ici
 puis, je découvre les vestiges et les
 ruines qui ~~provoquent~~ ^{ont} ~~mis~~ ^{ont} l'histoire et
 l'architecture de cette région

M ensuite je déguste les plats traditionnels
 caractéristiques ~~de~~ ^{non} exemple: Reche
 , Courçous.

Mais aussi aussi un patrimoine astronomique
 riche, si vous voulez des ~~salades~~ ^{salades} est
 vous venez découvrir les beautés de Salares

Alors, Allah visiten cette ville et
profites du bon lieu et de la foire.

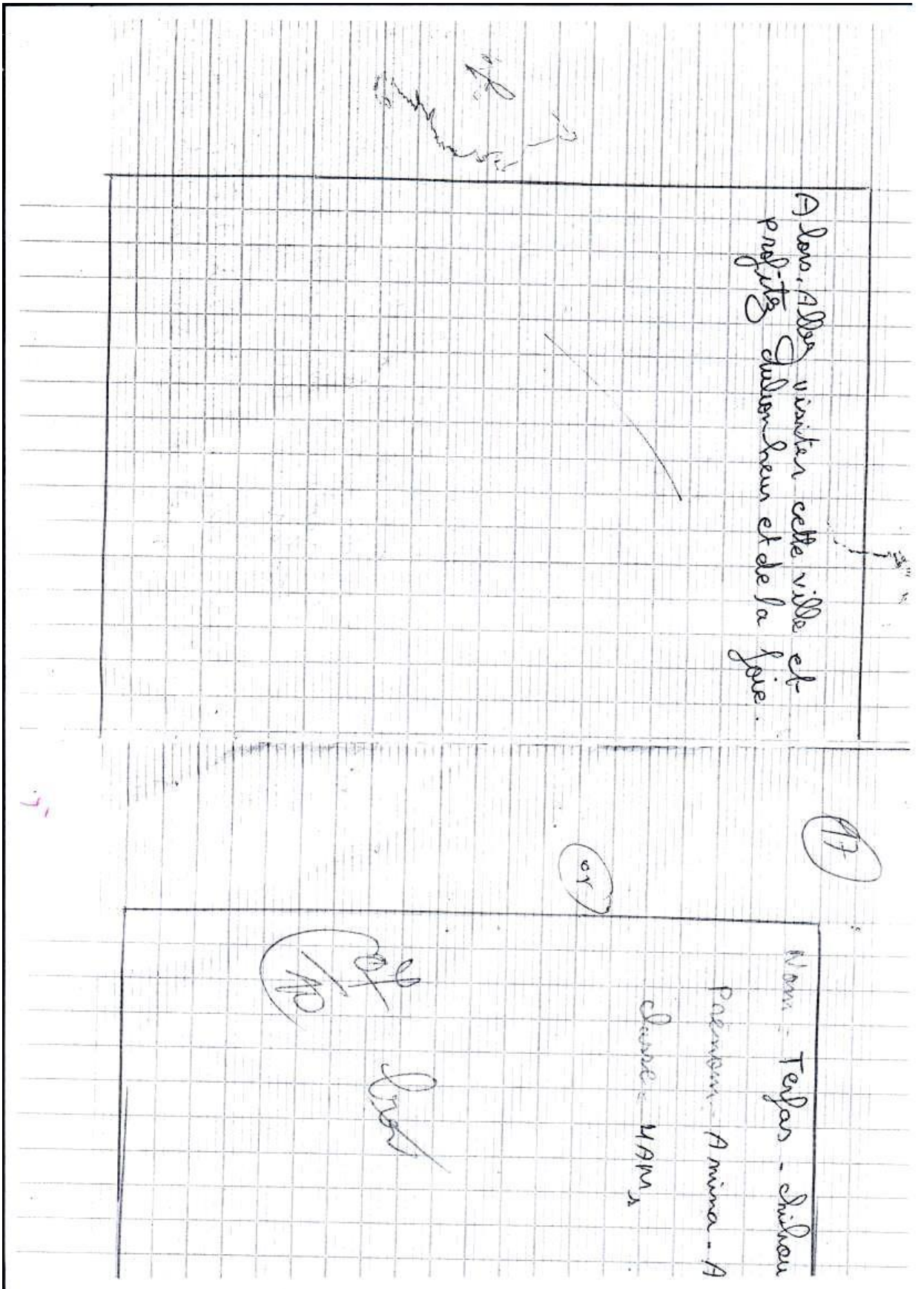
17

or

15

Nom: Terfan - Shikou
Patronyme: Aminou - A
classe: 11^{me}

of / 10
100



Amudaria

Au bord de la mer méditerranéenne et dans un décor naturel splendide, se trouve la plus belle, et la plus hospitalière ville du nord Algérien.

C'est Annaba l'enchanteresse - ici, le tourisme peut découvrir des hôtels luxueux, des villes calmes, des magasins et des plages au soleil doré. La ville a aussi son charme : la cuisine et la végétation qui ressemble à un vrai paradis avec ses jardins fleuris vous offre une agréable promenade.

De plus, les habitants de Annaba sont très généreux, modestes et accueillants.

Vous allez de visiter cette perle d'Algérie.

Ville et paysages du Nord de la Algérie

Amudaria

Au bord de la mer méditerranéenne et dans un décor naturel splendide, se trouve la plus belle, et la plus hospitalière ville du nord Algérien.

C'est Annaba l'enchanteresse - ici, le tourisme peut découvrir des hôtels luxueux, des villes calmes, des magasins et des plages au soleil doré. La ville a aussi son charme : la cuisine et la végétation qui ressemble à un vrai paradis avec ses jardins fleuris vous offre une agréable promenade.

De plus, les habitants de Annaba sont très généreux, modestes et accueillants.

Murmet s'est une belle fille Algérienne
avait découvert notre région -
Cory

COB

Yahyaoui Sami

Amari Amira

UAM2

COB
10/10
Amari Sami

Tipaza La ville des

remains

Tipaza la belle ville que nous fait
trouver dans cette région les ruines
de romains elle se trouve au milieu
d'Algerie. quand nous entrons dans
un immense parc en la traversant
découvrons les ruines dispersées parmi
les dunes les lentiques et les
chênes verts.

D'abord ^{se} premier monument s'est
l'amphithéâtre. On voit encore les gradins
sur lesquels s'asseyaient les spectateurs.
On peut admirer au passage un portique
surmonté par une grande colonnade.
Et quelle magnifique vue sur la mer
et sur le désert et sur le coteau
du relief. Comme nous encaissons
degrader les plats traditionnels comme
le couscous et chefchoufcha et

maquisant... est.

etc

norment s'est une belle ville Algeri
algérienne

Correction :

Tipaza la ville des romains
Algerie est une des belles villes de
l'Algérie et se trouve au milieu
de cette ville romains Algérienne.

ab'abord on trouve de très belles plages
avec de nombreux des vestiges et des
ruines romaines et des magnifiques parcs
montagne.
Existe la beauté du plan d'architecture
comme l'architecture romains tel les vestige
des ruines est.
puis on peut déguster les plats traditionnels
de cette région comme le couscous, makroux
de chefchoufcha... est.

L'Algérie R. F. M. ch

~~L'Algérie a un tourisme qui associe l'histoire et paysages naturels étonnants en mer plaine, vallées montagneuses et déserts secrets. L'histoire abrite de nombreux sites archéologiques remontant aux périodes phénicienne byzantine arabisées. Remains berbériques et autres L'Algérie~~

Le tourisme que L'Algérie est un tourisme qui associe l'histoire et paysages naturels.

~~L'Algérie est un pays à l'histoire riche et diversifiée. Les sites archéologiques remontent aux périodes phénicienne, romaine, byzantine et islamique. Les sites naturels comme les gorges de la Rhodaine et les autres sites traditionnels comme l'Edla et l'ours.~~

Il faut venir découvrir l'Algérie. Nous allons aussi promouvoir l'artisanat local, les produits locaux et les produits de la mer.

Algérie l'occupation belge

Je pense que l'Algérie est un site touristique
 que je trouve à nord de l'Espagne.
 L'histoire d'Algérie est un va-et-vient de
 noms latinisés ~~plébéiens~~ les metant
 sous le ^{ou} l'histoire abrite de nombreux
 sites archéologiques s'échelonnant
 sur périodes préhistoriques par
 exemple byzantine romaine
 islamique est ~~autres~~ autres!
 Ensuite vous allez ~~de~~ visiter les
 P.B.S. traditionnels. Le ~~comme~~
 "Rechercher - chercheurs"
 vous découvrir la beauté de
 l'Algérie

33

17

Nine = Jmen - Hous

Sérenem = Hamida -

Choua - 4 AM,

Amazé Schenfaïne 90 18.

et leur
NO

- A chaque fois que vous constatez des difficultés chez vos apprenants.
 - À chaque fois qu'il vous reste un peu de temps libre.
6. A votre avis, les points nécessaires à prendre en compte lors de l'évaluation des écrits de vos élèves ? :
- Le respect de la consigne.
 - Le respect de la structure de texte.
 - La pertinence des idées.
 - La conjugaison des verbes.
 - L'orthographe (l'accord, lexicale, phonétique).
 - Autres (précisez).....
7. Quelles sont les erreurs que vous retrouvez le plus souvent dans les écrits de vos élèves ? :
- L'orthographe.
 - Le respect de la consigne.
 - Autres (précisez).....
8. D'après vous, quelles sont les raisons ? :
- Des difficultés de compréhension de la langue.
 - La maîtrise insuffisante de l'orthographe.
 - L'ignorance des règles de conjugaison et concordance de temps.
 - Indigence du vocabulaire.
 - Autres: *l'insuffisance de l'orthographe*.....
9. Que faites-vous pour remédier les erreurs trouvées dans les écrits de vos apprenants ? :
- Vous faites des séances de rattrapage.
 - Vous demandez aux apprenants de prendre en compte les critères de réussite ?
 - Vous faites des activités de remédiation lors du compte rendu ?
10. les exercices de remédiation proposées, comment sont-ils formés ? :
- Une activité pour chaque erreur.
 - Une succession d'activités pour toutes les erreurs jusqu'à réinstallation de la compétence.

Ministère de l'enseignement supérieure et de la recherche scientifique
Université IBN KHALDOUN-TIARET
Faculté des lettres et des langues
Département des lettres et des langues étrangères

Questionnaire destiné aux enseignants du FLE au moyen.

Afin de nous permettre d'achever notre mémoire de Master 2, nous vous adressons ce questionnaire, qui fait l'objet d'un travail de recherche sur l'évaluation de la production écrite (difficultés et remédiation) niveau 4^{ème} année moyenne, en vue de le remplir.

Merci de votre collaboration.

Établissement : G. E. M. M. M. P. P. h. Maati

Sexe : Marludin

Années d'enseignement : (4 ans)

1. Le nouveau programme du français a-t-il apporté du nouveau à l'évaluation écrite ?
 - Oui.
 - Non.
2. Quelle place occupe la production écrite dans le nouveau programme :
 - Essentielle.
 - Secondaire.
 - Elle n'a pas d'importance.
3. Comment se caractérisent les productions écrites de vos apprenants :
 - Bonnes.
 - Moyennes.
 - Insuffisantes.
4. Faites-vous des exercices correctives pour remédier? Pourquoi?
 - Oui.
 - Non.
-
5. Quand les activités correctives sont-elles proposées? :
 - Pendant la séance du compte rendu de la production écrite.
 - Pendant les séances des travaux dirigés.

11. Quelle est la démarche précieuse pour que vos élèves appliquent les bases rédactionnelles ? :

- Mettre dans la consigne des critères de réussite.
- Le travail de groupe hétérogène.
- Faire le rappel quotidien.
- Autres.....

- A chaque fois que vous constatez des difficultés chez vos apprenants.
 - À chaque fois qu'il vous reste un peu de temps libre.
6. A votre avis, les points nécessaires à prendre en compte lors de l'évaluation des écrits de vos élèves ? :
- Le respect de la consigne.
 - Le respect de la structure de texte.
 - La pertinence des idées.
 - La conjugaison des verbes.
 - L'orthographe (l'accord, lexicque, phonétique).
 - Autres (précisez).....
7. Quelles sont les erreurs que vous retrouvez le plus souvent dans les écrits de vos élèves ? :
- L'orthographe.
 - Le respect de la consigne.
 - Autres (précisez).....
8. D'après vous, quelles sont les raisons ? :
- Des difficultés de compréhension de la langue.
 - La maitrise insuffisante de l'orthographe.
 - L'ignorance des règles de conjugaison et concordance de temps.
 - Indigence du vocabulaire.
 - Autres.....
9. Que faites-vous pour remédier les erreurs trouvées dans les écrits de vos apprenants ? :
- Vous faites des séances de rattrapage.
 - Vous demandez aux apprenants de prendre en compte les critères de réussite ?
 - Vous faites des activités de remédiation lors du compte rendu ?
10. les exercices de remédiation proposées, comment sont-ils formés ? :
- Une activité pour chaque erreur.
 - Une succession d'activités pour toutes les erreurs jusqu'à réinstallation de la compétence.

Ministère de l'enseignement supérieure et de la recherche scientifique
Université IBN KHALDOUN-TIARET
Faculté des lettres et des langues
Département des lettres et des langues étrangères

Questionnaire destiné aux enseignants du FLE au moyen.

Afin de nous permettre d'achever notre mémoire de Master 2, nous vous adressons ce questionnaire, qui fait l'objet d'un travail de recherche sur l'évaluation de la production écrite (difficultés et remédiation) niveau 4^{ème} année moyenne, en vue de le remplir.

Merci de votre collaboration.

Établissement : *C.E.M. Moufati, Zerkatia, Ben A. monas*.....

Sexe : *masculin*.....

Années d'enseignement : *3ans*.....

1. Le nouveau programme du français a-t-il apporté du nouveau à l'évaluation écrite ?
 - Oui.
 - Non.
2. Quelle place occupe la production écrite dans le nouveau programme :
 - Essentielle.
 - Secondaire.
 - Elle n'a pas d'importance.
3. Comment se caractérisent les productions écrites de vos apprenants :
 - Bonnes.
 - Moyennes.
 - Insuffisantes.
4. Faites-vous des exercices correctives pour remédier? Pourquoi?
 - Oui.
 - Non.

..... afin de remédier aux lacunes de mes apprenants.....
5. Quand les activités correctives sont-elles proposées? :
 - Pendant la séance du compte rendu de la production écrite.
 - Pendant les séances des travaux dirigés.

11. Quelle est la démarche précieuse pour que vos élèves appliquent les bases rédactionnelles ? :

- Mettre dans la consigne des critères de réussite.
- Le travail de groupe hétérogène.
- Faire le rappel quotidien.
- Autres.....

- A chaque fois que vous constatez des difficultés chez vos apprenants.
 - A chaque fois qu'il vous reste un peu de temps libre.
6. A votre avis, les points nécessaires à prendre en compte lors de l'évaluation des écrits de vos élèves ? :
- Le respect de la consigne.
 - Le respect de la structure de texte.
 - La pertinence des idées.
 - La conjugaison des verbes.
 - L'orthographe (l'accord, lexic, phonétique).
 - Autres (précisez) *font types d'erreurs cherchent plus en cours de route*
7. Quelles sont les erreurs que vous retrouvez le plus souvent dans les écrits de vos élèves ? :
- L'orthographe.
 - Le respect de la consigne.
 - Autres (précisez) *grammatical structure de phrases et idées*
8. D'après vous, quelles sont les raisons ? :
- Des difficultés de compréhension de la langue.
 - La maîtrise insuffisante de l'orthographe.
 - L'ignorance des règles de conjugaison et concordance de temps.
 - Indigence du vocabulaire.
 - Autres *font peut être les causes de défaillances*
9. Que faites-vous pour remédier les erreurs trouvées dans les écrits de vos apprenants ? :
- Vous faites des séances de rattrapage.
 - Vous demandez aux apprenants de prendre en compte les critères de réussite ?
 - Vous faites des activités de remédiation lors du compte rendu ?
10. les exercices de remédiation proposées, comment sont-ils formés ? :
- Une activité pour chaque erreur.
 - Une succession d'activités pour toutes les erreurs jusqu'à réinstallation de la compétence.

**Ministère de l'enseignement supérieure et de la recherche scientifique
Université IBN KHALDOUN-TIARET
Faculté des lettres et des langues
Département des lettres et des langues étrangères**

Questionnaire destiné aux enseignants du FLE au moyen.

Afin de nous permettre d'achever notre mémoire de Master 2, nous vous adressons ce questionnaire, qui fait l'objet d'un travail de recherche sur l'évaluation de la production écrite (difficultés et remédiation) niveau 4^{ème} année moyenne, en vue de le remplir.

Merci de votre collaboration.

Établissement : L.E.M. Mohamed Rabah - Amar - Bouira

Sexe :

Années d'enseignement :

1. Le nouveau programme du français a-t-il apporté du nouveau à l'évaluation écrite ?
 - Oui.
 - Non.
 2. Quelle place occupe la production écrite dans le nouveau programme :
 - Essentielle.
 - Secondaire.
 - Elle n'a pas d'importance.
 3. Comment se caractérisent les productions écrites de vos apprenants :
 - Bonnes.
 - Moyennes.
 - Insuffisantes.
 4. Faites-vous des exercices correctives pour remédier? Pourquoi?
 - Oui.
 - Non.
- En une séance de remédiation sur les fautes et sur les erreurs commises en production écrite.*
5. Quand les activités correctives sont-elles proposées? :
 - Pendant la séance du compte rendu de la production écrite.
 - Pendant les séances des travaux dirigés.

11. Quelle est la démarche précieuse pour que vos élèves appliquent les bases rédactionnelles ? :

- Mettre dans la consigne des critères de réussite.
- Le travail de groupe hétérogène.
- Faire le rappel quotidien.
- Autres.....

- A chaque fois que vous constatez des difficultés chez vos apprenants.
 - À chaque fois qu'il vous reste un peu de temps libre.
6. A votre avis, les points nécessaires à prendre en compte lors de l'évaluation des écrits de vos élèves ? :
- Le respect de la consigne.
 - Le respect de la structure de texte.
 - La pertinence des idées.
 - La conjugaison des verbes.
 - L'orthographe (l'accord, lexicque, phonétique).
 - Autres (précisez).....
7. Quelles sont les erreurs que vous retrouvez le plus souvent dans les écrits de vos élèves ? :
- L'orthographe.
 - Le respect de la consigne.
 - Autres (précisez).....
8. D'après vous, quelles sont les raisons? :
- Des difficultés de compréhension de la langue.
 - La maîtrise insuffisante de l'orthographe.
 - L'ignorance des règles de conjugaison et concordance de temps.
 - Indigence du vocabulaire.
 - Autres.....
9. Que faites-vous pour remédier les erreurs trouvées dans les écrits de vos apprenants ? :
- Vous faites des séances de rattrapage.
 - Vous demandez aux apprenants de prendre en compte les critères de réussite ?
 - Vous faites des activités de remédiation lors du compte rendu ?
10. les exercices de remédiation proposées, comment sont-ils formés? :
- Une activité pour chaque erreur.
 - Une succession d'activités pour toutes les erreurs jusqu'à réinstallation de la compétence.

Ministère de l'enseignement supérieure et de la recherche scientifique
Université IBN KHALDOUN-TIARET
Faculté des lettres et des langues
Département des lettres et des langues étrangères

Questionnaire destiné aux enseignants du FLE au moyen.

Afin de nous permettre d'achever notre mémoire de Master 2, nous vous adressons ce questionnaire, qui fait l'objet d'un travail de recherche sur l'évaluation de la production écrite (difficultés et remédiation) niveau 4^{ème} année moyenne, en vue de le remplir.

Merci de votre collaboration.

Établissement : *ENI LAMOUAÏ Djennina*

Sexe : *M*

Années d'enseignement : *18 ans*

1. Le nouveau programme du français a-t-il apporté du nouveau à l'évaluation écrite ?
 - Oui.
 - Non.
2. Quelle place occupe la production écrite dans le nouveau programme :
 - Essentielle.
 - Secondaire.
 - Elle n'a pas d'importance.
3. Comment se caractérisent les productions écrites de vos apprenants :
 - Bonnes.
 - Moyennes.
 - Insuffisantes.
4. Faites-vous des exercices correctives pour remédier? Pourquoi?
 - Oui.
 - Non.

..... *Tout le fait à la fin de la séance*
5. Quand les activités correctives sont-elles proposées? :
 - Pendant la séance du compte rendu de la production écrite.
 - Pendant les séances des travaux dirigés.

11. Quelle est la démarche précieuse pour que vos élèves appliquent les bases rédactionnelles ? :

- Mettre dans la consigne des critères de réussite.
- Le travail de groupe hétérogène.
- Faire le rappel quotidien.
- Autres.....

- A chaque fois que vous constatez des difficultés chez vos apprenants.
 - À chaque fois qu'il vous reste un peu de temps libre.
6. A votre avis, les points nécessaires à prendre en compte lors de l'évaluation des écrits de vos élèves ? :
- Le respect de la consigne.
 - Le respect de la structure de texte.
 - La pertinence des idées.
 - La conjugaison des verbes.
 - L'orthographe (l'accord, lexic, phonétique).
 - Autres (précisez).....
7. Quelles sont les erreurs que vous retrouvez le plus souvent dans les écrits de vos élèves ? :
- L'orthographe.
 - Le respect de la consigne.
 - Autres (précisez).....
8. D'après vous, quelles sont les raisons? :
- Des difficultés de compréhension de la langue.
 - La maîtrise insuffisante de l'orthographe.
 - L'ignorance des règles de conjugaison et concordance de temps.
 - Indigence du vocabulaire.
 - Autres.....L'ASIE R.NANK F. ECONOMIQUE.....
9. Que faites-vous pour remédier les erreurs trouvées dans les écrits de vos apprenants ? :
- Vous faites des séances de rattrapage.
 - Vous demandez aux apprenants de prendre en compte les critères de réussite ?
 - Vous faites des activités de remédiation lors du compte rendu ?
10. les exercices de remédiation proposées, comment sont-ils formés? :
- Une activité pour chaque erreur.
 - Une succession d'activités pour toutes les erreurs jusqu'à réinstallation de la compétence.

Ministère de l'enseignement supérieure et de la recherche scientifique
Université IBN KHALDOUN-TIARET
Faculté des lettres et des langues
Département des lettres et des langues étrangères

Questionnaire destiné aux enseignants du FLE au moyen.

Afin de nous permettre d'achever notre mémoire de Master 2, nous vous adressons ce questionnaire, qui fait l'objet d'un travail de recherche sur l'évaluation de la production écrite (difficultés et remédiation) niveau 4^{ème} année moyenne, en vue de le remplir.

Merci de votre collaboration.

Établissement : C.E.M. BEN DAHLI, Abdel EL AZIZ - NAAMA

Sexe : MÂLE

Années d'enseignement : 5 ans

1. Le nouveau programme du français a-t-il apporté du nouveau à l'évaluation écrite ?

- Oui.

- Non.

2. Quelle place occupe la production écrite dans le nouveau programme :

- Essentielle.

- Secondaire.

- Elle n'a pas d'importance.

3. Comment se caractérisent les productions écrites de vos apprenants :

- Bonnes.

- Moyennes.

- Insuffisantes.

4. Faites-vous des exercices correctives pour remédier? Pourquoi?

- Oui.

- Non.

5. Quand les activités correctives sont-elles proposées? :

- Pendant la séance du compte rendu de la production écrite.

- Pendant les séances des travaux dirigés.

Annexes

- A chaque fois que vous constatez des difficultés chez vos apprenants.
 - À chaque fois qu'il vous reste un peu de temps libre.
6. A votre avis, les points nécessaires à prendre en compte lors de l'évaluation des écrits de vos élèves ? :
- Le respect de la consigne.
 - Le respect de la structure de texte.
 - La pertinence des idées.
 - La conjugaison des verbes.
 - L'orthographe (l'accord, lexicale, phonétique).
 - Autres (précisez).....*le respect des critères de réussite de la production*
7. Quelles sont les erreurs que vous retrouvez le plus souvent dans les écrits de vos élèves ? :
- L'orthographe.
 - Le respect de la consigne.
 - Autres (précisez).....
8. D'après vous, quelles sont les raisons ? :
- Des difficultés de compréhension de la langue.
 - La maîtrise insuffisante de l'orthographe.
 - L'ignorance des règles de conjugaison et concordance de temps.
 - Indigence du vocabulaire.
 - Autres.....
9. Que faites-vous pour remédier les erreurs trouvées dans les écrits de vos apprenants ? :
- Vous faites des séances de rattrapage.
 - Vous demandez aux apprenants de prendre en compte les critères de réussite ?
 - Vous faites des activités de remédiation lors du compte rendu ?
10. les exercices de remédiation proposées, comment sont-ils formés ? :
- Une activité pour chaque erreur.
 - Une succession d'activités pour toutes les erreurs jusqu'à réinstallation de la compétence.

Ministère de l'enseignement supérieure et de la recherche scientifique
Université IBN KHALDOUN-TIARET
Faculté des lettres et des langues
Département des lettres et des langues étrangères

Questionnaire destiné aux enseignants du FLE au moyen.

Afin de nous permettre d'achever notre mémoire de Master 2, nous vous adressons ce questionnaire, qui fait l'objet d'un travail de recherche sur l'évaluation de la production écrite (difficultés et remédiation) niveau 4^{ème} année moyenne, en vue de le remplir.

Merci de votre collaboration.

Établissement : /

Sexe : ... H /

Années d'enseignement : ... 28 ans /

1. Le nouveau programme du français a-t-il apporté du nouveau à l'évaluation écrite ?

- Oui.

- Non.

2. Quelle place occupe la production écrite dans le nouveau programme :

- Essentielle.

- Secondaire.

- Elle n'a pas d'importance.

3. Comment se caractérisent les productions écrites de vos apprenants :

- Bonnes.

- Moyennes.

- Insuffisantes.

4. Faites-vous des exercices correctives pour remédier? Pourquoi?

- Oui.

- Non.

pour améliorer les productions des apprenants

5. Quand les activités correctives sont-elles proposées? :

- Pendant la séance du compte rendu de la production écrite.

- Pendant les séances des travaux dirigés.

11. Quelle est la démarche précieuse pour que vos élèves appliquent les bases rédactionnelles ? :

- Mettre dans la consigne des critères de réussite.
- Le travail de groupe hétérogène.
- Faire le rappel quotidien.
- Autres.....

- A chaque fois que vous constatez des difficultés chez vos apprenants.
 - À chaque fois qu'il vous reste un peu de temps libre.
6. A votre avis, les points nécessaires à prendre en compte lors de l'évaluation des écrits de vos élèves ? :
- Le respect de la consigne.
 - Le respect de la structure de texte.
 - La pertinence des idées.
 - La conjugaison des verbes.
 - L'orthographe (l'accord, lexique, phonétique).
 - Autres (précisez) *en ajoutant la réécriture des articles.....*
7. Quelles sont les erreurs que vous retrouvez le plus souvent dans les écrits de vos élèves ? :
- L'orthographe.
 - Le respect de la consigne.
 - Autres (précisez) *et..... ne tiennent pas la main à l'expression.....*
8. D'après vous, quelles sont les raisons? :
- Des difficultés de compréhension de la langue.
 - La maîtrise insuffisante de l'orthographe.
 - L'ignorance des règles de conjugaison et concordance de temps.
 - Indigence du vocabulaire.
 - Autres.....
9. Que faites-vous pour remédier les erreurs trouvées dans les écrits de vos apprenants ? :
- Vous faites des séances de rattrapage.
 - Vous demandez aux apprenants de prendre en compte les critères de réussite ?
 - Vous faites des activités de remédiation lors du compte rendu ?
10. les exercices de remédiation proposées, comment sont-ils formés? :
- Une activité pour chaque erreur.
 - Une succession d'activités pour toutes les erreurs jusqu'à réinstallation de la compétence.

Ministère de l'enseignement supérieure et de la recherche scientifique
Université IBN KHALDOUN-TIARET
Faculté des lettres et des langues
Département des lettres et des langues étrangères

Questionnaire destiné aux enseignants du FLE au moyen.

Afin de nous permettre d'achever notre mémoire de Master 2, nous vous adressons ce questionnaire, qui fait l'objet d'un travail de recherche sur l'évaluation de la production écrite (difficultés et remédiation) niveau 4^{ème} année moyenne, en vue de le remplir.

Merci de votre collaboration.

Établissement : *Al-qwech - Abdelkader - Takhemet - tiaret*

Sexe : *féminin*

Années d'enseignement : *16 ans*

1. Le nouveau programme du français a-t-il apporté du nouveau à l'évaluation écrite ?

- Oui.

- Non.

2. Quelle place occupe la production écrite dans le nouveau programme :

- Essentielle.

- Secondaire.

- Elle n'a pas d'importance.

3. Comment se caractérisent les productions écrites de vos apprenants :

- Bonnes.

- Moyennes.

- Insuffisantes.

4. Faites-vous des exercices correctives pour remédier? Pourquoi?

- Oui.

- Non.

Il est important de proposer des activités de remédiation pour traiter les erreurs commises.

5. Quand les activités correctives sont-elles proposées? :

- Pendant la séance du compte rendu de la production écrite.

- Pendant les séances des travaux dirigés.

11. Quelle est la démarche précieuse pour que vos élèves appliquent les bases rédactionnelles ? :

- Mettre dans la consigne des critères de réussite.
- Le travail de groupe hétérogène.
- Faire le rappel quotidien.
- Autres... *concerner des devoirs hebdomadaires*.....

Remarque de la médiation des erreurs à l'écrit se fait dans toutes les activités de séquence à savoir : Compréhension de l'écrit, les points de langues, les séances de préparation, les séances de soutien et à chaque fois qu'on trouve l'opportunité, continuellement.

Annexes

- A chaque fois que vous constatez des difficultés chez vos apprenants.
 - À chaque fois qu'il vous reste un peu de temps libre.
6. A votre avis, les points nécessaires à prendre en compte lors de l'évaluation des écrits de vos élèves ? :
- Le respect de la consigne.
 - Le respect de la structure de texte.
 - La pertinence des idées.
 - La conjugaison des verbes.
 - L'orthographe (l'accord, lexicale, phonétique).
 - Autres (précisez) : *traitement du sujet, engagement, adjectif...*
7. Quelles sont les erreurs que vous retrouvez le plus souvent dans les écrits de vos élèves ? :
- L'orthographe.
 - Le respect de la consigne.
 - Autres (précisez) : *l'absence de liaisons, des interférences linguistiques, l'anglais et le français...*
8. D'après vous, quelles sont les raisons ? :
- Des difficultés de compréhension de la langue.
 - La maîtrise insuffisante de l'orthographe.
 - L'ignorance des règles de conjugaison et concordance de temps.
 - Indigence du vocabulaire.
 - Autres : *manque d'application*
9. Que faites-vous pour remédier les erreurs trouvées dans les écrits de vos apprenants ? :
- Vous faites des séances de rattrapage.
 - Vous demandez aux apprenants de prendre en compte les critères de réussite ?
 - Vous faites des activités de remédiation lors du compte rendu ?
10. les exercices de remédiation proposées, comment sont-ils formés ? :
- Une activité pour chaque erreur.
 - Une succession d'activités pour toutes les erreurs jusqu'à réinstallation de la compétence.

Ministère de l'enseignement supérieure et de la recherche scientifique
Université IBN KHALDOUN-TIARET
Faculté des lettres et des langues
Département des lettres et des langues étrangères

Questionnaire destiné aux enseignants du FLE au moyen.

Afin de nous permettre d'achever notre mémoire de Master 2, nous vous adressons ce questionnaire, qui fait l'objet d'un travail de recherche sur l'évaluation de la production écrite (difficultés et remédiation) niveau 4^{ème} année moyenne, en vue de le remplir.

Merci de votre collaboration.

Établissement :

Sexe :

Années d'enseignement :

1. Le nouveau programme du français a-t-il apporté du nouveau à l'évaluation écrite ?

- Oui.

- Non.

2. Quelle place occupe la production écrite dans le nouveau programme :

- Essentielle.

- Secondaire.

- Elle n'a pas d'importance.

3. Comment se caractérisent les productions écrites de vos apprenants :

- Bonnes.

- Moyennes.

- Insuffisantes.

4. Faites-vous des exercices correctives pour remédier? Pourquoi?

- Oui.

- Non.

Pour éviter les mêmes imperfections.....

5. Quand les activités correctives sont-elles proposées? :

- Pendant la séance du compte rendu de la production écrite.

- Pendant les séances des travaux dirigés.

11. Quelle est la démarche précieuse pour que vos élèves

appliquent les bases rédactionnelles ? :

- Mettre dans la consigne des critères de réussite.
- Le travail de groupe hétérogène.
- Faire le rappel quotidien.
- Autres.....

- A chaque fois que vous constatez des difficultés chez vos apprenants.
 - À chaque fois qu'il vous reste un peu de temps libre.
6. A votre avis, les points nécessaires à prendre en compte lors de l'évaluation des écrits de vos élèves ? :
- Le respect de la consigne.
 - Le respect de la structure de texte.
 - La pertinence des idées.
 - La conjugaison des verbes.
 - L'orthographe (l'accord, lexicale, phonétique).
 - Autres (précisez).....
7. Quelles sont les erreurs que vous retrouvez le plus souvent dans les écrits de vos élèves ? :
- L'orthographe.
 - Le respect de la consigne.
 - Autres (précisez).....
8. D'après vous, quelles sont les raisons ? :
- Des difficultés de compréhension de la langue.
 - La maîtrise insuffisante de l'orthographe.
 - L'ignorance des règles de conjugaison et concordance de temps.
 - Indigence du vocabulaire.
 - Autres.....
9. Que faites-vous pour remédier les erreurs trouvées dans les écrits de vos apprenants ? :
- Vous faites des séances de rattrapage.
 - Vous demandez aux apprenants de prendre en compte les critères de réussite ?
 - Vous faites des activités de remédiation lors du compte rendu ?
10. les exercices de remédiation proposées, comment sont-ils formés ? :
- Une activité pour chaque erreur.
 - Une succession d'activités pour toutes les erreurs jusqu'à réinstallation de la compétence.

Ministère de l'enseignement supérieure et de la recherche scientifique
Université IBN KHALDOUN-TIARET
Faculté des lettres et des langues
Département des lettres et des langues étrangères

Questionnaire destiné aux enseignants du FLE au moyen.

Afin de nous permettre d'achever notre mémoire de Master 2, nous vous adressons ce questionnaire, qui fait l'objet d'un travail de recherche sur l'évaluation de la production écrite (difficultés et remédiation) niveau 4^{ème} année moyenne, en vue de le remplir.

Merci de votre collaboration.

Établissement :

Sexe :F.....

Années d'enseignement :Quatrième année.....

1. Le nouveau programme du français a-t-il apporté du nouveau à l'évaluation écrite ?

- Oui.

- Non.

2. Quelle place occupe la production écrite dans le nouveau programme :

- Essentielle.

- Secondaire.

- Elle n'a pas d'importance.

3. Comment se caractérisent les productions écrites de vos apprenants :

- Bonnes.

- Moyennes.

- Insuffisantes.

4. Faites-vous des exercices correctives pour remédier? Pourquoi?

- Oui.

- Non.

5. Quand les activités correctives sont-elles proposées? :

- Pendant la séance du compte rendu de la production écrite.

- Pendant les séances des travaux dirigés.

11. Quelle est la démarche précieuse pour que vos élèves appliquent les bases rédactionnelles ? :

- Mettre dans la consigne des critères de réussite.
- Le travail de groupe hétérogène.
- Faire le rappel quotidien.
- Autres... *encourager les apprenants à la lecture, même si hors de la classe.*
- *Multiplier ce genre d'activités, pour amener l'apprenant à s'habituer.*

- A chaque fois que vous constatez des difficultés chez vos apprenants.
 - À chaque fois qu'il vous reste un peu de temps libre.
6. A votre avis, les points nécessaires à prendre en compte lors de l'évaluation des écrits de vos élèves ? :
- Le respect de la consigne.
 - Le respect de la structure de texte.
 - La pertinence des idées.
 - La conjugaison des verbes.
 - L'orthographe (l'accord, lexicale, phonétique).
 - Autres (précisez).....
7. Quelles sont les erreurs que vous retrouvez le plus souvent dans les écrits de vos élèves ? :
- L'orthographe.
 - Le respect de la consigne.
 - Autres (précisez).....
8. D'après vous, quelles sont les raisons? :
- Des difficultés de compréhension de la langue.
 - La maîtrise insuffisante de l'orthographe.
 - L'ignorance des règles de conjugaison et concordance de temps.
 - Indigence du vocabulaire.
 - Autres.....
9. Que faites-vous pour remédier les erreurs trouvées dans les écrits de vos apprenants ? :
- Vous faites des séances de rattrapage.
 - Vous demandez aux apprenants de prendre en compte les critères de réussite ?
 - Vous faites des activités de remédiation lors du compte rendu ?
10. les exercices de remédiation proposés, comment sont-ils formés? :
- Une activité pour chaque erreur.
 - Une succession d'activités pour toutes les erreurs jusqu'à réinstallation de la compétence.

Ministère de l'enseignement supérieure et de la recherche scientifique
Université IBN KHALDOUN-TIARET
Faculté des lettres et des langues
Département des lettres et des langues étrangères

Questionnaire destiné aux enseignants du FLE au moyen.

Afin de nous permettre d'achever notre mémoire de Master 2, nous vous adressons ce questionnaire, qui fait l'objet d'un travail de recherche sur l'évaluation de la production écrite (difficultés et remédiation) niveau 4^{ème} année moyenne, en vue de le remplir.

Merci de votre collaboration.

Établissement :

Sexe :

Années d'enseignement :

1. Le nouveau programme du français a-t-il apporté du nouveau à l'évaluation écrite ?

- Oui.

- Non.

2. Quelle place occupe la production écrite dans le nouveau programme :

- Essentielle.

- Secondaire.

- Elle n'a pas d'importance.

3. Comment se caractérisent les productions écrites de vos apprenants :

- Bonnes.

- Moyennes.

- Insuffisantes.

4. Faites-vous des exercices correctives pour remédier? Pourquoi?

- Oui.

- Non.

...l'insuffisance de temps consacré à cette activité.

5. Quand les activités correctives sont-elles proposées? :

- Pendant la séance du compte rendu de la production écrite.

- Pendant les séances des travaux dirigés.

11. Quelle est la démarche précieuse pour que vos élèves appliquent les bases rédactionnelles ? :

- Mettre dans la consigne des critères de réussite.
- Le travail de groupe hétérogène.
- Faire le rappel quotidien.
- Autres.....

- A chaque fois que vous constatez des difficultés chez vos apprenants.
 - À chaque fois qu'il vous reste un peu de temps libre.
6. A votre avis, les points nécessaires à prendre en compte lors de l'évaluation des écrits de vos élèves ? :
- Le respect de la consigne.
 - Le respect de la structure de texte.
 - La pertinence des idées.
 - La conjugaison des verbes.
 - L'orthographe (l'accord, lexicale, phonétique).
 - Autres (précisez).....
7. Quelles sont les erreurs que vous retrouvez le plus souvent dans les écrits de vos élèves ? :
- L'orthographe.
 - Le respect de la consigne.
 - Autres (précisez).....
8. D'après vous, quelles sont les raisons ? :
- Des difficultés de compréhension de la langue.
 - La maîtrise insuffisante de l'orthographe.
 - L'ignorance des règles de conjugaison et concordance de temps.
 - Indigence du vocabulaire.
 - Autres.....
9. Que faites-vous pour remédier les erreurs trouvées dans les écrits de vos apprenants ? :
- Vous faites des séances de rattrapage.
 - Vous demandez aux apprenants de prendre en compte les critères de réussite ?
 - Vous faites des activités de remédiation lors du compte rendu ?
10. les exercices de remédiation proposées, comment sont-ils formés ? :
- Une activité pour chaque erreur.
 - Une succession d'activités pour toutes les erreurs jusqu'à réinstallation de la compétence.

Ministère de l'enseignement supérieure et de la recherche scientifique
Université IBN KHALDOUN-TIARET
Faculté des lettres et des langues
Département des lettres et des langues étrangères

Questionnaire destiné aux enseignants du FLE au moyen.

Afin de nous permettre d'achever notre mémoire de Master 2, nous vous adressons ce questionnaire, qui fait l'objet d'un travail de recherche sur l'évaluation de la production écrite (difficultés et remédiation) niveau 4^{ème} année moyenne, en vue de le remplir.

Merci de votre collaboration.

Établissement : ...LA RASE 03 BAH MOUZI.....

Sexe :F.....

Années d'enseignement :03.....

1. Le nouveau programme du français a-t-il apporté du nouveau à l'évaluation écrite ?
 - Oui.
 - Non.
2. Quelle place occupe la production écrite dans le nouveau programme :
 - Essentielle.
 - Secondaire.
 - Elle n'a pas d'importance.
3. Comment se caractérisent les productions écrites de vos apprenants :
 - Bonnes.
 - Moyennes.
 - Insuffisantes.
4. Faites-vous des exercices correctives pour remédier? Pourquoi?
 - Oui.
 - Non.

Une remédiation collective pour améliorer les compétences de chaque élève en production écrite
5. Quand les activités correctives sont-elles proposées? :
 - Pendant la séance du compte rendu de la production écrite.
 - Pendant les séances des travaux dirigés.

11. Quelle est la démarche précieuse pour que vos élèves appliquent les bases rédactionnelles ? :

- Mettre dans la consigne des critères de réussite.
- Le travail de groupe hétérogène.
- Faire le rappel quotidien.
- Autres.....

- A chaque fois que vous constatez des difficultés chez vos apprenants.
- À chaque fois qu'il vous reste un peu de temps libre.

6. A votre avis, les points nécessaires à prendre en compte lors de l'évaluation des écrits de vos élèves ? :

- Le respect de la consigne.
- Le respect de la structure de texte.
- La pertinence des idées.
- La conjugaison des verbes.
- L'orthographe (l'accord, lexicale, phonétique).
- Autres (précisez).....

7. Quelles sont les erreurs que vous retrouvez le plus souvent dans les écrits de vos élèves ? :

- L'orthographe.
- Le respect de la consigne.
- Autres (précisez).....

8. D'après vous, quelles sont les raisons ? :

- Des difficultés de compréhension de la langue.
- La maîtrise insuffisante de l'orthographe.
- L'ignorance des règles de conjugaison et concordance de temps.
- Indigence du vocabulaire.
- Autres.....

9. Que faites-vous pour remédier les erreurs trouvées dans les écrits de vos apprenants ? :

- Vous faites des séances de rattrapage.
- Vous demandez aux apprenants de prendre en compte les critères de réussite ?
- Vous faites des activités de remédiation lors du compte rendu ?

10. les exercices de remédiation proposées, comment sont-ils formés ? :

- Une activité pour chaque erreur.
- Une succession d'activités pour toutes les erreurs jusqu'à réinstallation de la compétence.

Ministère de l'enseignement supérieure et de la recherche scientifique
Université IBN KHALDOUN-TIARET
Faculté des lettres et des langues
Département des lettres et des langues étrangères

Questionnaire destiné aux enseignants du FLE au moyen.

Afin de nous permettre d'achever notre mémoire de Master 2, nous vous adressons ce questionnaire, qui fait l'objet d'un travail de recherche sur l'évaluation de la production écrite (difficultés et remédiation) niveau 4^{ème} année moyenne, en vue de le remplir.

Merci de votre collaboration.

Établissement : *C.E.M. K. Kadi P. Abd. El. Kader Ahmed Kobang (Oran)*

Sexe : *Femme*

Années d'enseignement : *11 ans*

1. Le nouveau programme du français a-t-il apporté du nouveau à l'évaluation écrite ?
 - Oui.
 - Non.
2. Quelle place occupe la production écrite dans le nouveau programme :
 - Essentielle.
 - Secondaire.
 - Elle n'a pas d'importance.
3. Comment se caractérisent les productions écrites de vos apprenants :
 - Bonnes.
 - Moyennes.
 - Insuffisantes.
4. Faites-vous des exercices correctives pour remédier? Pourquoi?
 - Oui.
 - Non.

Le genre d'activités que les apprenants doivent faire les faire de temps en temps et avec soin sur un livre de lecture

5. Quand les activités correctives sont-elles proposées ?
 - Pendant la séance du compte rendu de la production écrite.
 - Pendant les séances des travaux dirigés.

11. Quelle est la démarche précieuse pour que vos élèves appliquent les bases rédactionnelles ? :

- Mettre dans la consigne des critères de réussite.
- Le travail de groupe hétérogène.
- Faire le rappel quotidien.
- Autres.....

- A chaque fois que vous constatez des difficultés chez vos apprenants.
- À chaque fois qu'il vous reste un peu de temps libre.

6. A votre avis, les points nécessaires à prendre en compte lors de l'évaluation des écrits de vos élèves ? :

- Le respect de la consigne.
- Le respect de la structure de texte.
- La pertinence des idées.
- La conjugaison des verbes.
- L'orthographe (l'accord, lexicale, phonétique).
- Autres (précisez).....

7. Quelles sont les erreurs que vous retrouvez le plus souvent dans les écrits de vos élèves ? :

- L'orthographe.
- Le respect de la consigne.
- Autres (précisez).....

8. D'après vous, quelles sont les raisons ? :

- Des difficultés de compréhension de la langue.
- La maîtrise insuffisante de l'orthographe.
- L'ignorance des règles de conjugaison et concordance de temps.
- Indigence du vocabulaire.
- Autres.....

9. Que faites-vous pour remédier les erreurs trouvées dans les écrits de vos apprenants ? :

- Vous faites des séances de rattrapage.
- Vous demandez aux apprenants de prendre en compte les critères de réussite ?
- Vous faites des activités de remédiation lors du compte rendu ?

10. les exercices de remédiation proposées, comment sont-ils formés ? :

- Une activité pour chaque erreur.
- Une succession d'activités pour toutes les erreurs jusqu'à réinstallation de la compétence.

Ministère de l'enseignement supérieure et de la recherche scientifique
Université IBN KHALDOUN-TIARET
Faculté des lettres et des langues
Département des lettres et des langues étrangères

Questionnaire destiné aux enseignants du FLE au moyen.

Afin de nous permettre d'achever notre mémoire de Master 2, nous vous adressons ce questionnaire, qui fait l'objet d'un travail de recherche sur l'évaluation de la production écrite (difficultés et remédiation) niveau 4^{ème} année moyenne, en vue de le remplir.

Merci de votre collaboration.

Établissement : ✓

Sexe : *féminin*

Années d'enseignement : *06*

1. Le nouveau programme du français a-t-il apporté du nouveau à l'évaluation écrite ?

- Oui.

- Non.

2. Quelle place occupe la production écrite dans le nouveau programme :

- Essentielle.

- Secondaire.

- Elle n'a pas d'importance.

3. Comment se caractérisent les productions écrites de vos apprenants :

- Bonnes.

- Moyennes.

- Insuffisantes.

4. Faites-vous des exercices correctives pour remédier? Pourquoi?

- Oui.

- Non.

Pour améliorer les écrits de mes apprenants...

5. Quand les activités correctives sont-elles proposées? :

- Pendant la séance du compte rendu de la production écrite.

- Pendant les séances des travaux dirigés.

11. Quelle est la démarche précieuse pour que vos élèves appliquent les bases rédactionnelles ? :

- Mettre dans la consigne des critères de réussite.
- Le travail de groupe hétérogène.
- Faire le rappel quotidien.
- Autres.....

- A chaque fois que vous constatez des difficultés chez vos apprenants.
 - À chaque fois qu'il vous reste un peu de temps libre.
6. A votre avis, les points nécessaires à prendre en compte lors de l'évaluation des écrits de vos élèves ? :
- Le respect de la consigne.
 - Le respect de la structure de texte.
 - La pertinence des idées.
 - La conjugaison des verbes.
 - L'orthographe (l'accord, lexique, phonétique).
 - Autres (précisez).....
7. Quelles sont les erreurs que vous retrouvez le plus souvent dans les écrits de vos élèves ? :
- L'orthographe.
 - Le respect de la consigne.
 - Autres (précisez).....
8. D'après vous, quelles sont les raisons ? :
- Des difficultés de compréhension de la langue.
 - La maîtrise insuffisante de l'orthographe.
 - L'ignorance des règles de conjugaison et concordance de temps.
 - Indigence du vocabulaire.
 - Autres.....
9. Que faites-vous pour remédier les erreurs trouvées dans les écrits de vos apprenants ? :
- Vous faites des séances de rattrapage.
 - Vous demandez aux apprenants de prendre en compte les critères de réussite ?
 - Vous faites des activités de remédiation lors du compte rendu ?
10. les exercices de remédiation proposées, comment sont-ils formés ? :
- Une activité pour chaque erreur.
 - Une succession d'activités pour toutes les erreurs jusqu'à réinstallation de la compétence.

Ministère de l'enseignement supérieure et de la recherche scientifique
Université IBN KHALDOUN-TIARET
Faculté des lettres et des langues
Département des lettres et des langues étrangères

Questionnaire destiné aux enseignants du FLE au moyen.

Afin de nous permettre d'achever notre mémoire de Master 2, nous vous adressons ce questionnaire, qui fait l'objet d'un travail de recherche sur l'évaluation de la production écrite (difficultés et remédiation) niveau 4^{ème} année moyenne, en vue de le remplir.

Merci de votre collaboration.

Établissement : *Royal Nacou*.....

Sexe : *féminin*.....

Années d'enseignement : *5 ans*.....

1. Le nouveau programme du français a-t-il apporté du nouveau à l'évaluation écrite ?
 - Oui.
 - Non.
2. Quelle place occupe la production écrite dans le nouveau programme :
 - Essentielle.
 - Secondaire.
 - Elle n'a pas d'importance.
3. Comment se caractérisent les productions écrites de vos apprenants :
 - Bonnes.
 - Moyennes.
 - Insuffisantes.
4. Faites-vous des exercices correctives pour remédier? Pourquoi?
 - Oui.
 - Non.
5. Quand les activités correctives sont-elles proposées? :
 - Pendant la séance du compte rendu de la production écrite.
 - Pendant les séances des travaux dirigés.

Oui... Pour éliminer les lacunes... Non car les part. mes apprenants ont besoin améliorer le niveau de leurs écrit.

11. Quelle est la démarche précieuse pour que vos élèves appliquent les bases rédactionnelles ? :

- Mettre dans la consigne des critères de réussite.
- Le travail de groupe hétérogène.
- Faire le rappel quotidien.
- Autres.....

- A chaque fois que vous constatez des difficultés chez vos apprenants.
 - À chaque fois qu'il vous reste un peu de temps libre.
6. A votre avis, les points nécessaires à prendre en compte lors de l'évaluation des écrits de vos élèves ? :
- Le respect de la consigne.
 - Le respect de la structure de texte.
 - La pertinence des idées.
 - La conjugaison des verbes.
 - L'orthographe (l'accord, lexic, phonétique).
 - Autres (précisez).....
7. Quelles sont les erreurs que vous retrouvez le plus souvent dans les écrits de vos élèves ? :
- L'orthographe.
 - Le respect de la consigne.
 - Autres (précisez).....
8. D'après vous, quelles sont les raisons? :
- Des difficultés de compréhension de la langue.
 - La maîtrise insuffisante de l'orthographe.
 - L'ignorance des règles de conjugaison et concordance de temps.
 - Indigence du vocabulaire.
 - Autres.....
9. Que faites-vous pour remédier les erreurs trouvées dans les écrits de vos apprenants ? :
- Vous faites des séances de rattrapage.
 - Vous demandez aux apprenants de prendre en compte les critères de réussite ?
 - Vous faites des activités de remédiation lors du compte rendu ?
10. les exercices de remédiation proposées, comment sont-ils formés? :
- Une activité pour chaque erreur.
 - Une succession d'activités pour toutes les erreurs jusqu'à réinstallation de la compétence.

Ministère de l'enseignement supérieure et de la recherche scientifique
Université IBN KHALDOUN-TIARET
Faculté des lettres et des langues
Département des lettres et des langues étrangères

Questionnaire destiné aux enseignants du FLE au moyen.

Afin de nous permettre d'achever notre mémoire de Master 2, nous vous adressons ce questionnaire, qui fait l'objet d'un travail de recherche sur l'évaluation de la production écrite (difficultés et remédiation) niveau 4^{ème} année moyenne, en vue de le remplir.

Merci de votre collaboration.

Établissement : *...C.E.M. Ben Charak Mombasa, Fremela...*

Sexe : *...F...*

Années d'enseignement : *...Quatre...*

1. Le nouveau programme du français a-t-il apporté du nouveau à l'évaluation écrite ?

- Oui.

- Non.

2. Quelle place occupe la production écrite dans le nouveau programme :

- Essentielle.

- Secondaire.

- Elle n'a pas d'importance.

3. Comment se caractérisent les productions écrites de vos apprenants :

- Bonnes.

- Moyennes.

- Insuffisantes.

4. Faites-vous des exercices correctives pour remédier? Pourquoi?

- Oui.

- Non.

...pallier les lacunes d'un groupe d'apprenants et les aider, plus ou moins, et même même mieux que leurs camarades « les bons élèves »

5. Quand les activités correctives sont-elles proposées? :

- Pendant la séance du compte rendu de la production écrite.

- Pendant les séances des travaux dirigés.

11. Quelle est la démarche précieuse pour que vos élèves appliquent les bases rédactionnelles ? :

- Mettre dans la consigne des critères de réussite.
- Le travail de groupe hétérogène.
- Faire le rappel quotidien.
- Autres.....

- A chaque fois que vous constatez des difficultés chez vos apprenants.
 - À chaque fois qu'il vous reste un peu de temps libre.
6. A votre avis, les points nécessaires à prendre en compte lors de l'évaluation des écrits de vos élèves ? :
- Le respect de la consigne.
 - Le respect de la structure de texte.
 - La pertinence des idées.
 - La conjugaison des verbes.
 - L'orthographe (l'accord, lexicale, phonétique).
 - Autres (précisez).....
7. Quelles sont les erreurs que vous retrouvez le plus souvent dans les écrits de vos élèves ? :
- L'orthographe.
 - Le respect de la consigne.
 - Autres (précisez).....
8. D'après vous, quelles sont les raisons ? :
- Des difficultés de compréhension de la langue.
 - La maîtrise insuffisante de l'orthographe.
 - L'ignorance des règles de conjugaison et concordance de temps.
 - Indigence du vocabulaire.
 - Autres.....
9. Que faites-vous pour remédier les erreurs trouvées dans les écrits de vos apprenants ? :
- Vous faites des séances de rattrapage.
 - Vous demandez aux apprenants de prendre en compte les critères de réussite ?
 - Vous faites des activités de remédiation lors du compte rendu ?
10. les exercices de remédiation proposés, comment sont-ils formés ? :
- Une activité pour chaque erreur.
 - Une succession d'activités pour toutes les erreurs jusqu'à réinstallation de la compétence.

Ministère de l'enseignement supérieure et de la recherche scientifique
Université IBN KHALDOUN-TIARET
Faculté des lettres et des langues
Département des lettres et des langues étrangères

Questionnaire destiné aux enseignants du FLE au moyen.

Afin de nous permettre d'achever notre mémoire de Master 2, nous vous adressons ce questionnaire, qui fait l'objet d'un travail de recherche sur l'évaluation de la production écrite (difficultés et remédiation) niveau 4^{ème} année moyenne, en vue de le remplir.

Merci de votre collaboration.

Établissement :

Sexe :

Années d'enseignement :

1. Le nouveau programme du français a-t-il apporté du nouveau à l'évaluation écrite ?
 - Oui.
 - Non.
2. Quelle place occupe la production écrite dans le nouveau programme :
 - Essentielle.
 - Secondaire.
 - Elle n'a pas d'importance.
3. Comment se caractérisent les productions écrites de vos apprenants :
 - Bonnes.
 - Moyennes.
 - Insuffisantes.
4. Faites-vous des exercices correctives pour remédier? Pourquoi?
 - Oui.
 - Non.

.....
5. Quand les activités correctives sont-elles proposées? :
 - Pendant la séance du compte rendu de la production écrite.
 - Pendant les séances des travaux dirigés.

11. Quelle est la démarche précieuse pour que vos élèves appliquent les bases rédactionnelles ? :

- Mettre dans la consigne des critères de réussite.
- Le travail de groupe hétérogène.
- Faire le rappel quotidien.
- Autres.....

Résumés

Dans le processus d'apprentissage et lorsque les apprenants rencontrent des difficultés, les enseignants doivent utiliser des méthodes et des outils pédagogiques pour les gérer et remédier.

Notre recherche vise à évaluer les productions des apprenants de la 4^{ème} année moyenne, afin de distinguer les erreurs commises et pour les analyser et identifier l'impact de la remédiation par une étude comparative.

Nous avons essayé de répondre à la question de recherche par une enquête qui a été menée auprès des apprenants à travers leurs productions écrites et un questionnaire adressé aux enseignants de moyen.

En analysant les résultats de notre recherche nous avons constaté l'imperfection de la compétence d'écrire chez les apprenants qui exige une remédiation immédiate de la part des enseignants.

Mot clés : la production écrite, la remédiation, les erreurs.

Abstract :

In the learning process and when learners encounter difficulties, teachers should use teaching methods and tools to manage and remedy them.

Our research aims to evaluate the fourth year middle school learners' productions, in order to identify the impact of the remediation via a comparative study. We tried to answer the research question by an investigation which was carried out with the learners through their written productions and a questionnaire addressed to middle school teachers. By analyzing the results of our research, we observed the imperfection of the learners' written competence which, in fact, requires an immediate.

Keywords : written production, remediation, errors.

ملخص :

يهدف بحثنا إلى تقييم التعبيرات الكتابية لتلاميذ السنة الرابعة متوسط من أجل استخراج الأخطاء الموجودة ، حيث حاولنا الإجابة على الإشكالية المطروحة عن طريق بحث من خلال دراسة مقارنة .

قمنا بتحليل النتائج واستنتجنا أن نقص الكفاءة الكتابية يتطلب معالجة فورية من قبل الأستاذ.

الكلمات المفتاحية : التعبيرات الكتابية ، المعالجة ، الأخطاء.